U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL, 47 NO. 73 SATURDAY 3 MARCH 1984 （甲子年二月初一日） （星期六） 公元一九八四年三月三日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高温度十度
最低温度零度

加律師在港辦事收費驚人引起關注

聯邦外交部强調 辦移民不必律師

（雲訊）加聯邦政府，對於若干加拿大律師利用香港人恐懼香港前途心理而大做生意之手法，感到不滿。

聯邦外交部發言人指出，有等律師向意欲移民來加之人士，僅提供例行工作之服務而索取驚人費用。

該部東亞事務組主任麥基稱，令人關注的乃爲有些律師提供一般性服務而索取千元或更高之服務費。有等竟索價一萬五千美元之巨。麥氏說，我們認爲收費過高。此事本身並非違法，但我們對之極感關懷。麥氏又稱，其他律師則造成虛假的印象。

麥氏謂，港人現正因中國將於一九九七年新界租約期滿時取回香港而感到忐忑不安。由於此等憂慮，香港之情況乃不易保持穩定，以致一句謠言，即可使股市一落千丈。

麥氏表示，現時在港約有七十五至一百名加拿大律師擬利用此情況而大做生意，但其中僅有十至十二人積極從事此項生意活動。

最近有一項特別令人關懷之事例，乃爲雲高華有一間律師行曾經刊行一本名爲「前往加拿大的護照」一書。該律師行在香港頗爲活動。

上述書本約共一百四十五頁，外表很像一本正式加拿大護照，並有類似官方的盾形徽章。該書內容僅載有投資移民之政策與手續。

驟眼看來，該書很容易被人誤認爲官方刊物。

外交部負責亞洲及太平洋事務之助理副部長紀柏特力說，我們覺得該書能將讀者誤導，香港有很多人誤認該書爲加拿大政府刊物。

紀氏謂外交部深感憂慮，乃至尋求法律意見，以看能否根據該書刊出盾形徽章違反版權而對有關律師行提出控告。

麥基謂外交部對於該書之內容，並無不滿。

麥氏續稱，加政府對於該書發刊時作者在香港招待報界所作之宣傳，亦感關懷。麥氏謂，該等作者經已向外交部就此事道歉。

紀柏特力又說，加政府亦關注若干律師在港所刊行之廣告。紀氏稱，在很多情形下，移民來加實毋需律師代辦。如我們認爲申請人有此需要，則當申請人前來晤面時，我們是會告訴他宜請律師代辦。有等廣告暗示申請移民者均需律師代辦，事實上絕非如此。

麥基謂外交部所以關注之原因有二：其一爲我們不欲增加港人之焦慮。其二爲中國人多不信任官吏而需中間人代辦的。但對我們則他們實毋需中間人。

人類資源廳發福利金日 雲埠罪案照例亦告增升

（雲埠）警方表示，每月最後一個星期三，當人類資源廳將福利金支票發出後，市內的流浪漢區便有一個小型罪案浪潮接着發生。福利金受領者或被毆打，或被搶劫，從而令到罪案增加。

警方透露從週三下午二時至週四中午的一段期間內，他們已接獲十一宗投訴。

七宗不被受理，只有四宗看來是正確的，三宗被認爲是沒有根據的，一人醉酒不清，另有一人因被通緝而被拘捕。

警方已請清人力資源廳分期將福利金支票發出，但不獲所請。

加稅局窮追殺人王基金

（渥太華電）殺人王奧遜之十萬元基金信託人麥尼奈律師，曾因拒絕向稅局透露關於該基金之詳細資料而遭起訴，但經省法庭於上月判決無罪。

不過渥太華稅務局不服此項判決，並正提出上訴。

渥太華稅務局稱，省法庭法官接受麥尼奈律師之解釋，實屬錯誤，麥尼奈律師聲稱，因專業上之職責問題，他不能揭露該基金之詳細資料。

麥尼奈律師對渥太華稅務局之提出上訴，並不引以爲奇，他說：「加拿大稅務局不欲損失稅收。」

中國內地與港投資關係改變

（新華社北京電）最近一期「世界經濟導報」發表署名凌鐵的文章說，中國內地在香港的貿易及投資機構已達五十家，投資項目三百項以上，估計投資額達四十億美元。一些香港經濟學家指出，中國內地與香港之間的投資關係已出現重大改變。最近內地在港的投資，已超過香港投資於內地。

文章說，近幾年來，中國內地直接經由駐港公司投資於香港的活動範圍，越來越廣闊，包括貿易、運輸、建築、地產、金融、工業等各個方面。華潤公司、香港招商局、中國銀行香港分行、中國國貨公司等機構，均有明顯的發展。同時，中國駐港的經濟貿易公司越來越多，如中國國際信託投資公司、深圳駐港機構深業貿易公司、天津市駐港公司等。中國還支持民間商業機構「光大實業公司」及「紫光實業公司」在港開業。

文章說，中國對在港興辦合資企業抱着積極態度，因爲一方面有利於保持香港的繁榮和穩定，另一方面亦可通過合資企業，將先進技術引進內地，促進四化建設。

省府四月停止津貼耆英康樂經費

華籍社會工作員將停工

（雲訊）因卑詩省人力資源廳之一萬六千元津貼將於三月底用罄之故，在雲埠市區東部爲一千三百名華人耆英服務已十年之久的社會工作員安娜黃（譯音）將無薪金可領而告失業。

相信省府不再撥給是項津貼。

預料數以百計之華人將簽署請願書，準備在下星期二請求雲埠市議會在社會服務津貼項下，撥給經費九千元，以維持該項服務之計劃。

安娜黃小姐現年四十三歲，她可提供與華人耆英之服務包括教授英語、辦工藝班、巴士旅遊、及填寫醫藥、報稅及移民表格等等。

黃小姐現時之辦公廳在喜士定夾加露街，有兩個房間，並已成爲華人耆英之中心。

黃小姐又常協助市政廳處理公共住屋問題，兼有担任翻譯工作，並曾在市府處理伊士特酒店迫遷大批華籍耆英之事件中，提供協助。

去年消費要求下降商業投資放緩

加經濟復甦受阻

（渥太華電）雖然去年全國的經濟增長比前年增加百分之三，但政府週三發表的統計數字顯示復甦已遇上了困難。

雖然財政部長麥里隆聲言，經濟復甦經已出現及只需要進一步加强，但加拿大統計局前天發表的國民生產總值報告指出下列情況：

▲刺激生產及工作的最後國內需求在一九八三年最後三月出現下降，這是一九八二年中以來的首次。

▲去年商業投資下跌百分三十二點二，比前年的跌幅還大。雖然去年的公司盈利增加百分之五十三，統計局認爲疲弱的投資會持續至今年。

▲個人可使用收入的繼續下降。儘管政府的預算赤字高達三百一十五億元，它的開支並未能將經濟放緩情況扭轉。一些分析家希望麥里隆的特別資本投資計劃可以刺激去年末季的經濟，但結果只能促進百分之零點一的經濟增長。

不過統計數字亦有好的一面。去年國人的儲蓄率比前降低，這有助於刺激消費和經濟。

去年最後一季的物價完全沒有增長，雖然全年增加了百分之五點八。

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

炳榮
華人公司，由香港搬到加拿大多倫多，現在移來溫哥華，竭誠為僑胞服務…
BRINGSUN

男子殺妻及其他親屬後畏罪自盡

多市倫常大慘案

（多倫多電）此間北部發生一宗倫常慘變，一名男子在週三晚至週四早上的一段期間內槍殺了他的分居妻子、兩名年幼子女及岳丈、岳母，繼而畏罪吞槍自盡。

警方在死者一名親友報案後在基爾街的柏文內發現六具屍體。

警方透露死者大都頭部中槍，伏屍睡房之內。

死者姓名尚未公佈。

警方謂鄰居在週三晚較後時間聽聞槍聲，但沒有向警方報告。

該男子任職漆廠化學部門，與妻分居已達八月。

警方在凶案現場附近發現該男子的汽車，並在車內搜到一個盛載來福槍之槍盒。

一名不願透露身份的鄰居謂，該男死者與他的妻分居前，他的妻子曾多次向警方投訴遭他毆打，男子最後被拘控於法庭。

男子的受監管期到今夏屆滿。

女死者曾告訴其鄰居謂其夫是一個非常殘暴的人，並曾多次以利刀指着她的喉部。

女死者又曾表示其丈夫神智有點不正常，一時以利刀指嚇她，片刻間又向她跪地求饒。

據悉女死者已就與男死者離異問題提出民事訴訟。男死者於分居後曾多次來訪，但每次在離去之前都要脅要將她殺死。

購註冊退休儲蓄計劃 最後限期延至下週一

（渥太華電）購買一九八三年註冊退休儲蓄計劃的最後期限，現已展延至三月五日午夜（即下週一）。

據稅務局表示，延期的原因是國內部份地區受到風雪影響，阻礙人們外出購買。

最後期限原爲二月二十九日午夜。

中共六月召開全國人代大會

（北京電）據官方新華社消息稱，中國人大常委會於去月廿九日開會。

人大常委會在該次會議中決定，今年六月將召開全國人民代表大會。

阿拉斯加殺人王終難逃終身監禁

（安哥拉治電）一名四十四歲之阿拉斯加麵包工人漢遜，因犯謀殺四名婦人之罪，於星期一日在此間法庭被判終身監禁之外，尚須入獄四百六十一年，因阿拉斯加並無死刑之故。

警方稱，謀殺犯漢遜以鎮定態度，講述姦殺情形，並承認在過去十年，曾殺死十七名婦女，又另外强姦卅名女子，但迄今祇已發現四個受害人之屍體。

前教育廳長建議 小公司禁設工會

（雲訊）社信黨前任本省教育廳長溫得森稱，加拿大人可獲全部就業，但將需要主要之改變，包括修改勞工法例。

在二埠商會午餐會演說時，溫得森提議應禁止在不足五十名僱員之公司中組織工會，禁止次級糾察，以及修改法例，保證所有工會會員，對工會事務，有不受限制之自由發言權。

此外，溫得森又說，應有固定之選舉日期，所有一切大事，特別係關係憲法的，政府應交與公民投票決定。

溫得森亦主張政府立例，保證有不受干擾或偏袒之自由市場系統，特別係關於任何大工業或外國公司。

Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No. 1 Rd
N

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
Panasonic Technics JVC
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 4 HEADS 8 HOURS 599.00 一部

省際五元彩票

一九八四年三月二日開獎號碼	3382572
一九八四年二月廿四日開獎號碼	2899942
一九八四年二月十七日開獎號碼	2178808
一九八四年二月十日開獎號碼	2502223
一九八四年二月三日開獎號碼	3867350

上述七字全中得五十萬元・六字者得五萬元，五字一千元・四字一百元，三字廿五元，二字十元・請覆查正式彩單本報恕不負責

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
廿四小時急修服務 直接傳呼: 667-4352 （留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時 星期日：上午十時至下午四時
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務 （溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科
汽車修理中心
VISA MasterCard
四週年紀念酬賓特價
I.C.B.C.工作費一律八折
機件修理部：
● TUNE UP 4汽缸 $45.00
6汽缸 $55.00
V6-V8 $65.00
● 換油 $ 9.95
● 換油及油隔 $14.95
● 換油及油隔及啣油 $19.95
● 前剎車制 $59.95
● 前後剎車制 $89.95
車身修理及噴油部
● 局部修理及噴油 $ 50.00起
● 全車噴油 細車 $249.00
中車 $349.00
大車 $449.00

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
潮州魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
TCC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米・
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵・
蛋麵
「群衆」馬仔
美國合桃酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

龍蝦灣斜坡草叢內男屍

懷疑死於自殺

屍體爲電纜木輪壓住移屍頗感困難

【特訊】在西貢大澳門龍蝦灣道路旁斜坡草叢內被發現的一具腐屍，昨日經法醫官初步檢驗後，證實死者是一名男子，死去逾月，屍身已腐爛及有屍蟲，但身上無表面傷痕，亦無掙扎痕跡。其左腹有曾做手術的痕跡，手術類型相信屬把排洩系統改位。屍體內臟已腐爛，但骨骼完整。

警方目前仍未將此案分類，但照現場跡象顯示，死者被人殺害後再移屍到該處的機會不大。而懷疑死者是出於自殺的成份頗高。

警方昨晨在屍體身上，找出一張身份證及一條灰色手帕。身份證是黑印，持有人名吳德地，出生日期一九三三年十二月十四日（現年五十一歲）。相信該身份證持有人就是死者。

據悉，死者患有胃癌，曾懷疑自己只有一個月命，並曾返回大陸求醫，但無效而返，直至今年一月廿四日離家後失踪。至他是否厭病不欲生而到荒山自殺，抑另有別情，警方仍在調查中。

九龍總區重案組第二大隊探隊在參事官陳啓榮及總督察區達善率領下，與法醫官蒙海强於昨晨九時許到達現場調查。由於屍體位置在路旁對下約四米山坡上，又被一個巨型的電纜木輪壓住，重新移上路面有困難，故警方知會消防員到場協助。最後用人力把木輪及屍體移上路面，讓法醫官及警方人員檢驗。

死者身穿黑色羊毛衫，藍色外套及深灰色長褲，仰臥，頭向清水灣道，脚向龍蝦灣，全身被大木輪壓住，上面再蓋有一層亂草。

據悉該木輪放在上址路旁已有年餘，農曆年期間始失踪。

荃灣青山道昨日有意外

大厦出怪氣

六男女嗅入感不適

【特訊】荃灣青山道一電子公司昨午傳出不明氣體，六名男女職員感不適送院，事後消防人員到場調查，相信氣體由大厦末端污水渠發出，政府氣體化驗師到場抽取空氣化驗。

發出不明氣體現場爲青山道三八八號中國染廠大厦四樓，上址屬雅達電子公司，出產電腦及配件，昨午二時，在四樓放置製成品貨倉負責收貨的數名職員，突嗅到一陣異味，一如腐爛食物，感到頭暈作嘔，報警將六名職員送往瑪嘉醫院救治。

財政司接受本報記者訪問

若要徵收稅項

會找適當途徑

【特訊】備受各界人士關注的政府八四至八五年度財政預算案，今日下午將由財政司彭勵治爵士在立法局宣讀。

由於政府出現巨額赤字，「財神爺」究竟會向哪方面「開刀」，自然受到納稅人的關注。每年在這個時候，都有人作種種預測，究竟預測是否準確，今日下午自會分曉。

在發表預算案前夕，財政司昨日在辦公室接受本報記者訪問，雖然在訪問過程中，「財神爺」笑口常開，神態十分輕鬆，但記者始終無法發現任何「貼士」，唯一可以確實知道的消息，是財政司的預算案演辭長短和去年差不多。

以下是財政司和記者的談話內容：

記者：新預算案究竟佔多少頁紙？

財政司：相信與去年一樣，相差無幾。（去年共佔一百零七頁）

記者：你估計需要多少時間去宣讀這個新預算案？

財政司：我未有爲此作出綵排，所以未知會需時多少，相信與去年一樣吧！（去年需時約一小時四十分）

記者：你何時開始準備草擬這份預算案？

財政司：我通常會在十一月開始草擬，已於十日前完成全部工作。

記者：草擬此預算案時，有否如去年一樣爲此而午夜扎醒呢？

財政司：噢，我常常都在自我誇張（去年他對記者說常在午夜扎醒）。

記者：可否拿出新預算案給我拍照呢？

財政司：（打笑說）我自己沒有預算案。（然後用手向左邊一個夾萬）已經把預算案鎖起來。

記者：這個新預算案會否替納稅人帶來好消息？

財政司（幽默地說）：啊，將會向新聞界加重稅。（大笑）

記者：有人認爲政府應該向從羅湖進出中國境內的旅客徵收離境人頭稅，你的看法怎樣？

財政司：這並不是一個好的徵稅方法，若港府要徵收稅項，會再找適當途徑，不應將稅項加在一些只是從羅湖過境的「小人物」身上。我們從來不建議向離境者增加稅項，這並不是一件正確的事情。

記者：那是否意味着應該有刧富濟貧的制度呢？

財政司：（開玩笑地說）刧富？是否像我一樣富有的人呢？

好快揭曉。

刧富濟貧？

向新聞加重稅！

港聞

疑犯借尿遁 警署內逃去

【特訊】一名疑犯昨午在旺角警署受調查時，竟借尿循逃去無踪，事後警方展開搜索，但無所獲。

該名疑犯名關×權，（卅一歲）。他涉嫌昨晨八時左右在街上遊蕩及無帶身份證明文件，被探員帶返旺角警署接受調查的。

垃圾堆玩具槍 惹起手槍疑魂

【特訊】何文田昨晚發生一宗「手槍」驚魂，事緣昨晚九時四十分，一名清潔工人在勝利道七號後巷清理垃圾時，赫然發現一枝類似手槍物體。

前途人相問．大事變應酬

聳身邨榮樓．一覽古今愁

雷斯說港市民

有機會談前途

【特訊】英外交及聯邦事務次官雷斯於昨日離港前表示：本港市民將有甚多機會，在中、英就香港前途問題作出決議之前，進行討論有關之問題，而區議會在討論類似問題的地位十分重要。

雷斯昨晨展開離港前的最後活動，先後前往太古城及勵德邨兩處地方參觀訪問，瞭解東區走廊及區內其他大規模工程的發展情況。雷斯於參觀勵德邨時答覆其中一位東區區議會民選議員提出有關香港前途問題。

該區議員問雷斯，本港市民是否有機會在中、英會談作出決議之前，討論有關香港前途問題及提出有關意見？雷斯答謂：「香港市民將有許多這樣的機會。」區議員接着再問：區議會是否可以討論呢？雷斯答他說：「區議會在討論香港前途問題方面之地位十分重要。」

雷斯由港九政務署長屈珩等人陪同下，於昨晨十時十五分抵太古城，他除參觀了邨內的商場及溜冰場外，並細心觀看該私營屋邨之發展模型。雷斯在太古城逗留約十五分鐘後，再驅車前往銅鑼灣勵德邨進行訪問。

雷斯抵達勵德邨後，即登上邨榮樓天台，從高處俯瞰東區一帶景色，東區政務專員呂孝端從傍解說有關東區及灣仔一帶的發展情況，雷斯亦有從邨榮樓天台遙看附近之馬山木屋區，並對木屋區的情況垂詢甚詳。

雷斯在邨榮樓天台逗留期間，曾與一些正在天台上晨運的居民握手，態度親切。雷斯並向同行人士表示：希望在很快的將來，再度來港訪問。

UNITED REALTY LTD.
FERNANDO MORETTI
住家：255-8779 公司：437-9431

星期日下午二至四時半開放
4561 GLADSTONE ST. 四睡房
（另一睡房位）1145平方呎

東七街，上下層約六百四十平方呎兩層另土庫，近巴士線，學校及購物，開價八萬四千九百。

東區片打街，四個月前全翻新靚屋
正層兩睡房，飯廳，土庫完成兩睡房地區一流，開價十一萬九千九百

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。

▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

5587KNIGHT ST. 乃街夾40.街
建築商自賣
全新大靚屋

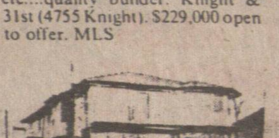
樓上三睡房，兩厠，大厨房
土庫完成，兩睡房，厨厠齊
獨立門户，交通便，近學校
逢週末，日，開放。
下午二時至四時。
電話：437·8239（晚上）
253·5696

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

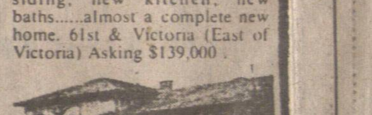
NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.


NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC


SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

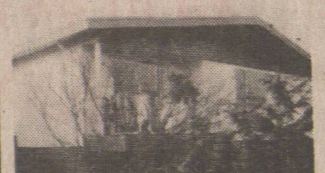
▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。
▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣舖面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元、
▲近華埠工業樓，堅固水泥建築兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃每年收租四万餘，叫價四十六万元。
▲西區菓舖生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。

出租
1500 VENABLES（HOPE 保私公司）正層七千餘尺出租，適合做 SHOWROOM 或各項生意用途租金特平。

REALTY WORLD™ - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager: 687-7711 #3663
Craig Cook

幸運大屋出售
景緻甚佳，向東有陽光，美麗門廳，鋪羊毛地毡煤氣火爐，厨房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。
請於任何時間電：CRAIG COOK

屋後面


屋前面

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69·95

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水厠，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水厠，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

商用冷氣藏
廿四小時服務工程
按裝修理保養
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及者政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽。

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司
請電：324-2886

K.T.
K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

專門屋頂裝修
價錢平！平！
有保證。
兼做房屋裝修。
電話：324·7183
（24小時）324·2794

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291·9861

RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
FREE SPIRIT VANS Ltd.
你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊業車會代理人登記？若業未有登記你會達受損失。二、如果有正式在城違政府部門登記可以受到全部保陣。三、安全保陣是必要的。四、每年冬季檢惠一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
有各款圖則出售適合
各大小類型土地·
每則由二百元起
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·
持有政府牌照

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
專料裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

懦夫·無法無天

外語風

外國人除了以行業爲姓以外，以顏色爲姓的，爲數亦不少。

如黑的布力克（BLACK），白的韋特（WHITE），棕的布朗（BROWN），綠的格連（GREEN），是比較普通的四個。

爭的地方是在，以紅（RED）爲姓氏的人，似乎絕無僅有，以藍的「布路」（BLUE）爲姓的，例子不是沒有，只是不太多，但總比「紅」的絕無僅有，是正常一些。

「黃」（YELLOW）是不會有人以此爲姓的，因爲這個字在英文中的象徵，都是一些不大好的東西，起碼就是「胆小」、「驚怕」了。

有一點，值得特別一提的，是英國近代有個名劇作家姓「考華」（COWARD）的。

他就是叫「勞爾·考華」（NOEL COWARD），通常在聖誕前後出生的孩子，有不少是選「勞爾」這個合時宜名字的。但這位先生的姓與名合在一起，很容易就令人想到「聖誕的懦夫」。

這麼一個姓氏居然有人用，實在是不易見得到的。但考華本身並非懦夫，則是肯定的。

另外一個很特別的姓，是「羅那斯」（LAW LESS），意譯就是「無法無天」的意思，假如有一位法律界人士是這姓氏的，那是莫大的諷刺呢！

喬平清

新馬仔的突破以及其他

客窗隨筆 ●藝

我難得看電視，上週五看了「歡樂滿東華八三」，主要是比較一下紅綫女與梁谷音的「思凡」，粵劇名藝人紅綫女年齡比崑劇名藝人梁谷音大二十歲左右，「戲齡」亦然。我是上海人，對粵劇的唱不敢批評，但有無韻味還聽得出來，紅綫女確有韻味；粵劇旦角的嗓音，傳統上比其他地方戲劇方面尖些，我以非老看粵劇，對此還未習慣。在所有地方戲劇中，崑劇最重「身段」，梁谷音還是壯年，當然更討俏。以紅綫女的年齡，粉墨登場還能演像一個小尼姑，即屬不易。扮相要比許多差不多年齡的越劇名旦都好，在上海崑劇團來港之前，我看了兩次越劇名旦戚雅仙的「庵堂迎母」，戚雅仙比紅綫女稍微年輕，「庵堂迎母」中的尼姑志貞，已近中年，我以爲她若演小尼姑，扮相是不能與紅綫女比的。

這次稱「慈善伶王」的新馬仔與紅綫女合演「仕林祭塔」是件大事，允稱突破，新馬是常去台灣而從未在解放後回大陸的呢！新馬的京劇也唱得好，那夜的「斬經堂」，此戲我在上海即不喜。京劇中也有「仕林祭塔」，極重旦角的唱工，我所聽過者首推黃桂秋，在四十年代，他的唱工與梅蘭芳各有千秋，他們都逝世了。梅蘭芳似無此劇，其子葆玖當然不會演，京劇旦角中，目前梅葆玖唱得最好；老生唱得好的，我極取粵劇界的新馬仔，今後梅葆玖再自北京來港，若爲善舉，新馬仔可與小梅合演呢！

岳家小將與西安事變

海角曉吹

今天是西安事變四十七週年，如果那套有蔣、毛鄉音的電影「西安事變」今天才放映，然後應時。但那條院綫，今天放映的是「岳家小將」了。

在下對岳家小將了解不多，對岳家小將之父，則頗有認識。此公被害時，年僅三十九歲，是因「抗戰有罪」而死的。當時能抵禦金兵的，只有他和韓世忠、吳玠、劉錡等少數將領而已。但「最高當局」無意抗戰（如果抗戰勝利，他可能要下台），而岳家小將之父，在諸將中抗戰最力，又豈能免於禍乎？

西安事變故事主角張學良、楊虎城，沒有八百年前岳家小將之父那樣大的抗戰功勞。因爲，尚未抗戰，已經被「最高當局」拘捕。當時的「最高當局」不願抗戰的原因，與八百年前者稍異，但他既然不願抗戰，而你偏偏迫他抗戰，你又豈能免於禍乎！

沉迷於權力的人，大抵個人淫威重於一切。什麼抗戰，能提高他的威信，他才會接受。

在獨裁專制的時代，要做個民族英雄，也並不容易，可能「出師未捷身先死」或者「出師未捷身先囚」。

耀眼的包裝

話說 新聞說看

記得西片「發條橙」上映時，由於片名古怪，被好奇心驅使去看。看後，覺得戲是不錯的，男主角馬康麥杜華演一個畧帶神經質的油脂青年，很突出；但是片名何以叫發條橙，無法在影片內容中取得答案。後來，有人撰文闡釋片名之義，拜讀了而不留印象。那個闡釋太牽强，使人過目便忘。裝上發條的橙跟那輩倫敦惡少有何關連呢？實在莫名其妙，其實是在片名方面標奇立異罷了。標奇立異，用今天的講法就是包裝。前幾天同文魯菲士先生也談過這題目，有些影片在戲名方面挖空心思，不外爲了包裝得更好，取悅觀眾。商業電影的片名講究包裝，是有必要的，不僅電影公司血本攸關，也顯示編導肯動腦筋。不然的話，「黃飛鴻」焉、「羅密歐與朱麗葉」焉、「阿傻歷險記」焉、「鬼上身」焉、反正是片名一個，慳水慳力。

有人認爲「半邊人」不是商業電影，担心它叫好不叫座。其實這部片由片名到內容都充滿商業氣味，一張藝術構圖的包裝紙，由片名層層包裝到影片的核心。觀眾嗅不到它的銅臭味。它要做到像暗室裡的明珠，柔光細閃，而非璀璨奪目；所以戲中人物的內心世界只讓你看到「半邊」，力掩鋒芒。

但力掩鋒芒而鋒芒畢露，跟影片的平實內容一比，「半邊人」的包裝是太耀眼了。

高知的迷信

港九人物 阿八叭

這天和姪女搭車經過一個高級住宅區，姪女遙指道：「那裡就是龔教授的住所。」我循她所指望去，卻不知她何所指。姪女道：「屋外掛着隻鑊的那一間就是了。」經她提點，我看到啦，一列洋房好端端的，卻在屋外掛了一隻鑊，十分異相，而心裡立即有一種莫名其妙的感受。

龔教授是我姪女的老師，我和他只有一面之緣。他身爲教授，應是高級知識分子，怎也不會想到他這樣迷信，在屋外掛隻鑊去所謂「擋煞」。不過這個年頭眞奇怪，居然不少醫生、工程師也迷信星相之術，而且不惜排期掛號請算命先生替他們算算運程哩。記得一九七三年股市狂起狂跌時，街邊替人算命的盲公也「其門如市」，不要笑他們問道於盲，他們眞的希望盲公指點迷津，使他們在股市中撈一筆。美國太空人艾德寧上校，多次訪問中國大陸，他的目的不是到大陸遊山玩水，或者交流太空知識，而是佈道，宣揚基督精神。太空人在「天堂」也見不到上帝，但大抵在他的心裡，上帝是存在的。

醒目詩詞 醒目人

生查子

兩局議員更改名稱

首席議員名，已無非官守。是否正其名？好似在研究。

只改一名稱，作用如何有？還有叫當然，依然威風夠。

「快」感的「壯美」

如是我聞隨筆

陸天壘

（續昨）此外不編號的高速道有東北接六號線直北的「高速足立三鄉線」；南邊海濱新塡地的工廠區的「高速灣岸線」；正北的「高速葛飾川口線」。我們去杉并區的和泉，用高速四號新宿線，我有心坐近司機前座看他飛高速車。這時我是破題兒第一遭，纔知多次到東京，實未會到過東京也。坐井而觀天，曰天小者，非天小也。經驗警告我無知。

高速道來回線，互相不一定見面；中途或下入隧道，或上斜過橋，不要命地快衝，最高時速過一百英里。（請諸君注意普通行車到三十五邁如出事便要死人。）沿途全是黃光高照燈，隧道左右上方皆黃色磁磚再映强力黃光燈。似這樣毫不減慢車䡾飛了約半小時才減慢轉向西北，進入杉并區。速度比乘國鐵（高架電）快，比地下鐵更快。眞是壯觀，是飛行於白雲之上二萬尺的飛機乘客想不到的壯舉，一種快的壯美！

途中指標的地名、交點名多的是，我無意中看到左手方一箭頭指着「吉祥寺」，正是我們次日要搬去的新宿向西國鐵線衛星市之名站。到達總部與分別一週的B組代表們重見，熱鬧非常。阿伊斯卡東京會長高大的中野正志（老大），和白髮紳氣的方面大耳英國紳士型的中野利弘主席，重見言歡，有一種「四海一家人」的誠摯與親切。

頓時使我感到政黨之同志關係，和同教會的教友關係（如以前在華青年會組織），都遠遠不及中野興之助老人發起的「國際文化產業精神促進會」來得坦誠無忌，彼此之間只以培育青年作爲人生唯一目的，而不涉及個人的利害，當爲原動力之一。

先開酒會，小吃聊天，各道別後的稀奇遇合，然後開自助餐大

要學以致用

紫水晶 謝雨凝

辦事那個大廈有一層樓是補習學校。每天有幾班，常常有機會與這些學生們共乘一部電梯上上落落，所以也有一點熟口熟面的感覺。

印象中，那些來上課的學生，不論男女都此較斯文。年齡亦不是超齡那一種。一定是中學畢業找不到預科讀，或是中學「肥佬」了，要再補再考也說不定！

在香港能夠順利完成全中學課程後升上大學的學生很少，有些孩子心裡想讀書，偏偏是因了學位不足，不能如願上大學，又不情願就此出來社會工作，於是什麼也讀一點，商科也好，日文、英文、法文也好，那處境眞令人疼惜。香港有各種各式專業學校，如雨後春筍般開設，大概是基於這個原因。

但是，這種胡亂讀的結果又如何？做父母的有苦自己知。

譬如我一位同事的女兒一向成績不差，唸完預科後考不上大學。問她是否唸完商科出來工作？又說不是。心裡仍想考大學。至於何日會考得上大學，這女孩却又惘然。

有機會的話能夠多唸一些書當然是好。但青年人總是要踏出社會的，無論是遲是早，不能逃避。以其盲目胡讀仍然升不上大學，不如大胆踏出社會，一面工作一面再去進修，一來可減輕父母負担，二來經過工作實踐後，再來補不足，就比較容易做到學以致用了。

醒目

兄終弟及·嘉靖皇登基

春京老堂 雜鈔 靈均

楊廷和、楊愼（升庵）兩父子，實因牽涉帝王家事，以致皇帝不滿，楊廷和掛冠而去，楊愼要發配充軍，呢鑊傑也！

簡單地說，也要由明朝憲宗皇帝朱見深講起，因他以成化爲年號，故稱爲成化皇。成化皇生有十四子，其第三子叫做祐樘（後來繼位，廟號孝宗，年號弘治），第四子叫做「祐杬」（杬讀如元音，大樹之意），是木旁另加一個元字，封爲興獻王。

弘治皇駕崩後，其子朱厚照繼位，是爲正德皇，廟號武宗。正德皇死於正德十六年三月，享年只有三十一歲。因他沒有兒子繼承大統，立下遺詔，以其叔父興獻王朱祐杬之長子朱厚熜頂上這個皇位。

明代自太祖朱元璋後，其子孫名字以五行相生之序排行，由太祖之子開始，以木字旁，如朱標、朱棣、朱橚等是，大抵以木生火，爲「大明」興盛萬年之意。成化皇朱見深之名，是水旁，水生木，故其子都以木旁取名，如祐樘、祐杬是也。木生火，故其孫輩之名便是火旁，如厚照、厚熜是也。這樣解釋之後，我便明白朱祐樘和祐杬是兄弟，其下一輩，則厚照和厚熜是堂兄弟。

朱厚熜之父，原封興獻王，封地在安陸。興獻王于正德十四年逝世，其子朱厚熜，在十三歲時便以王世子身份處理他封邑之政事。正德十六年因正德皇逝世，皇太后派大臣到興獻王府迎接來京繼承皇位。

養狗記

雙色筆 譚秀牧

有位朋友看我近幾篇都談吃狗肉，他以爲我一定與狗兒有不共戴天之怨仇。其實不然，我却十分喜歡狗兒；牠們實在是人類的好朋友。而且我還養過狗。現在的居處，格於住室條例，否則我必養一頭小狗玩玩。

以前我養過兩頭狗：一頭雪白的銀狐，一頭棕黃的土狗。當時土狗尚細小，時常遭銀狐欺侮，最後只好把銀狐送給別人。養狗雖享受了些情趣，但也受足麻煩，替牠沖凉，買這樣那樣狗皂狗藥水替牠毒蝨，還得帶牠去狗公園，守候牠出恭。要是牠急不及待地在馬路上辦了公，還得九十度鞠躬似的替牠「執寶」。由於養過那頭土狗，我體驗過全世界養狗人士從未有過的經驗。有一次，小狗咬了我一支油畫顏料，還吃掉小半截。下午我帶牠經過公園，牠急不及待在草地上出恭，剛碰着管理員騎單車經過，他要我把狗屎檢掉；我們找了好一會，都找不着。後來他踩着一根綠色果汁糖似的東西，他說那就是狗屎，我說：「不是，狗屎怎麼會是綠色的？」原來狗兒當天吃掉的是綠色油彩。又有一次牠咬了一管白油彩，白油彩的鉛使牠中毒，暈頭暈腦不停嘔吐白泡，我灌牠飲蜜糖水，果然把牠救活過來。

沒有一個不深受感動

尚京專欄

請看二者之間，距離是多麼遙遠。我們只是初中二年級的小孩子，他是清華大學的教授，而且我們一共只有八個人，八個初中二年級的小孩子，要請他來給我們講話，他會來麼？他居然答應了，因爲他是馬約翰。單從這一件小事，也可以看出馬約翰多麼熱心，多麼願意跟別人接近。

那天下午，在我們的課室裡，八個人圍在一張長桌的周圍，馬約翰很起勁地給我們講了兩個小時。他一個勁地鼓勵我們鍛煉身體，不要再做東亞病夫。

直到現在，我還記得他的一個姿勢。他說，身體好的人，不但勇敢而且靈活。譬如眼看汽車衝過來了，只要把一隻腿往旁邊一避，汽車就擦身而過。這時他把右腿往左邊一抬，姿勢輕鬆瀟灑，我們想像中的汽車開過去了，沒有撞到他。他說：「可是如果你害怕，你慌張，兩腿往下一曲，就會被汽車撞倒。」就這樣，他很簡明輕便地給我留下極其深刻的印象。

過了幾年，我失學了。兩個高中的同學，考進了清華，邀我到清華園住幾天。我要見約翰，請教他怎樣練中距離賽跑。他要我跟那些大學生一起上一堂體育課，那時，他五十多歲了，他帶着一班大學生做運動，又跑又跳，行動敏捷，活躍得就像小老虎一樣。每年冬季，當年青小伙子瑟縮在冷風中的時候，看見他滿頭白髮，滿臉紅光，身上穿着短袖襯衫，沒有一個人不是深受感動，得到了巨大的鼓舞。

中山溫泉遊

太平山縱覽 徐翼

大半年來已經三度往中山溫泉去遊覽，每次到那裏都看到有些新建築落成，範圍比上次擴大了；另又有些新工程在動土，或正在興建中。這個地方四面平闊，還有許多土地可以利用，倘若再加發展，三數年後，規模一定比現在更大得多。

即使在目前，整個旅遊區的設置和佈置已經頗不錯，花木葱蘢，環境清幽，與位於市廛的旅舍大大不同。假日到來休憩一兩天，花錢不多而又有另一番情趣，倒是很佳的享受。

遊中山溫泉，最方便當然是參加旅行社辦的專團，現在假日兩天遊，供宿溫泉賓館一夜，收費是四、五百元間，吃、住及交通全都包括在內，整個旅程都不必你傷腦筋。但個人自往也另有好處，就是來去自如，吃食也可自由選擇。我遊中山溫泉三次，兩次都是自行籌劃。只是旅舍一定要先訂妥，否則去到時是難以租得到的。溫泉賓館的數百個住房，假期日日客滿，來回船票當然也需早就預訂。現在往中山溫泉，有兩條水線可走，一是經澳門入拱北，另一是由大角咀乘飛翼船直往九洲港。後面這條路線還是新設，由港中飛翼船公司開辦，行程一小時另一刻，每程收費爲七十元。由這條路線而往，比由澳門去倒方便得多，省去中間換船轉折的麻煩。過關手續十分快捷。到九洲港還可先到鄰近石景山一遊才僱車往溫泉去。

癮

變焦眼 魯菲士

「過癮」這兩個字，可謂深入民間，不論高低層社會，不論男女，不論老少，隨時隨地，都聽到有人說；紳士淑女，也說得十分流暢，十分自然。

也許，人們覺得這兩個字的含義是快樂、滿足的意思。只是，我們在年輕時代，父母是禁止說的，初時不解，年漸長，才畧知其出處，於是一直不敢隨便說，只有在一些熟落的朋友中，大家暢所欲言的時候，才說出來。

一直認爲，「過癮」屬於語言的污染，因爲它並不是一般人那樣的理解，只是，看一些太太小姐們，她們說的時候，不管什麼場合，毫無避忌，但當這兩個字衝進耳鼓時，心裡眞替她們不安。

癮，乃嗜好的意思，廣東話有所謂「上癮」，吸烟會「上癮」，飲酒會「上癮」，藝員中有所謂演戲癮。過去希治閣導演的電影，輒是在某一場合亮亮相，也許這也是一癮。「上癮」的東西，有好也有壞，烟癮、酒癮還不是最壞，如果上了白粉癮，成爲癮君子，則此生休矣！

死仔乾與死仔包

天窗 程如

無知婦人罵人的口語，有「死仔乾」一句，很毒。死仔便死仔罷了，爲什麼却要加上一個「乾」字？不過，細想起來，「死仔乾」這一惡毒的咒罵，似乎包含着雙重意義。其一，把人罵爲「死仔」，即是指被罵者在嬰孩時期即已夭折的。其二，「死仔」夭折之後，「死無葬身之地」，是被拋棄在荒山野嶺，任由野獸去咬吃，其死時因營養不良，週身「簡直冇肉」，以至「狗嗅不吃」者，就給露在空氣中，變爲「風乾」，這便是「死仔乾」了。由此可見，被罵爲「死仔乾」者，無論其生前死後，都是不受歡迎的人物。

按照眞實的情況，「死仔」事實上是不會得到殯葬的。大多數人對於死仔，充其量是給他一副「四方寶」，不然就是一張草蓆，或一塊床單，「打句」之後，把他拋棄到一處什麼荒野去便算，蓋嬰兒夭折已很傷心，「冇眼睇」也。

「死仔」被拋棄，事實爲証。從前廣州的「臭崗」，就是人們拋棄死仔的地方。在那裡，經常可以發現「死仔包」。另有一處地方，是叢林密佈的荒野，這裡更多「死仔包」，人們且稱此地爲「死仔崗」。

十二：喝醉回來

援助金的悲劇 王方

直到一家七口食得七七八八，才見馬松柏施施然回來，臉紅紅的一陣酒氣，淑玲馬上裝好一碗飯，放在那個空置的位子上，叫道：「爸爸，食飯啦！」

美珍只望了他一眼，不哼聲，以示不滿。

馬松柏却揮揮手，口中語句模模糊糊地說：「我食飽了，不用再等我了。」說完，再也不理老婆兒女的反應，便躺倒在一張碌架床的下格，不久之後便鼾聲大作。

他躺臥的那張床，靠近門邊，那個下格位是淑玲睡的，現在被他佔睡了，淑玲雖然感到很不滿意，却不便作聲。

直到全家人都食飽了，洗過碗筷，家中各人，做功課的做功課，做家庭手工的做家庭手工，直至晚上十一時許，一些弟弟妹妹睡下了，淑玲也要睡覺了，便向美珍說：「媽，爸爸佔了我那張床，今晚我睡那裡呀？」

美珍對丈夫的所作所爲，內心感到十分不滿，却又無法發作。今日她請了一天假，忙碌了一天，可以說完全是爲了丈夫出獄回家，食一餐團聚飯，誰料他却完全不理會自己的心意。

現在聽了大女兒的問話，美珍終於把內心的不滿發作出來，走到那張碌架床前，把馬松柏搖撼着，叫道：「阿松，起來，起來！」

馬松柏揉揉眼睛，睜開眼，望望美珍，說：「幹什麼？」美珍說：「這張床是淑玲的，你要睡，過返你那張床去睡！」說時向屋內的雙人床一指。

情詩一束

這個大都市

優女

這個大都市
我厭它
憎它
鄙視它
嘲笑它
唾棄它
甚至於痛恨它
它使我疲倦
它使我失眠
它使我困惑
它使我不安
它使我煩躁
它使我不能容忍
然而你是屬於
這個都市的
唉，我又有什麼辦法

佔有慾如怪獸

情海微瀾 希雲

佔有慾無人不有，就是六根清淨的和尚，也要佔有其寺廟產業，不容他人侵犯。

佔有慾之形成，大概源於安全感的需要。我們佔有了若干物質，保証我們在若干時候之內可以飽暖，那就有一份安全感，不致徬徨終日。

愛情上的佔有慾，無非也是求安全感而已。

佔有了自己所愛的人，就可以保証自己的愛有施予的對象，同時也可以得到對方的愛。

不過，佔有慾像頭恐龍似的怪獸，把它豢養得愈大，它的食量也就愈大，而到最後，它就因爲無法滿足而滅亡。

對物質的佔有慾愈來愈大的時候，就不僅求飽暖安居而已，還要更多更多，汽車、遊艇、飛機都有了，還要更多，不斷的追求亦無法滿足，到頭來與赤貧無大分別。

愛情的佔有慾如果過份，就會疑神疑鬼，最後是毀滅了愛情，自尋煩惱。

西方美術輸入中國

利瑪竇（一五五二—一六一〇）意大利人。於萬曆十年（一五八二）來華傳教，他不但把當時歐洲的一些天文學說、地圖、數學等介紹到中國，並且還是最早以拉丁字母作漢字拼音的一個。利瑪竇也是較早把西方美術輸入中國的一個人。明·姜紹書「無聲詩史」曾記載他把歐洲天主像帶進中國的事。在南京見過利瑪竇這幅天主像的顧起元在「客座贅語」中說得更詳細。他說利瑪竇「面皙虬髯，深目而睛黃如貓」。他解釋當時中國人對於天主像能夠畫得「其貌如生，身與臂手，儼然隱起橙（畫布）上，臉之凹凸處正視與生人不殊」的道理：「中國畫但畫陽而不畫陰，故看之人面俱正平，無凹凸相，吾國畫兼陰與陽寫之，故面有高下，而手臂皆輪圓耳。」利瑪竇不僅帶來油畫天主聖母像來，還帶進早期的歐洲版畫。「客座贅語」曾經提到「人物屋宇，細若絲髮」的書笈插圖。更有意思的是由於利瑪竇當時廣泛結交中國文士，他帶來的四幅版畫，居然由安徽製墨商人做成墨，並把圖案刻入程君房的「墨苑」。陳垣先生曾謂：「明季有西洋畫不足奇，西洋畫而見採於中國美術界，施之於文房用品，刊之中國載笈，則實爲僅見。」

大部份女性之要求
平凡工作·安份丈夫

·壯草·

在女強人被抬舉的今天，許多女性都不敢輕談自己的願望，原因是他們的願望並非攀上高位，也非要受人崇拜；相反地只想有一份安定工作，找一個安份守己的丈夫，然後生兒育女，過着大部分女性所過的生活。

事實上，有這樣的願望又有什麼不是之處呢？只要樂於接受，尊重自己所作的，克盡職份，那又有誰可說某人比某人有價值呢？

在美國，就有一位女士，她明白這道理，於是便寫信向一本著名婦女雜誌編輯請教，怎樣才可找到一份安定而又不是太大壓力的工作。而且，她還希望找到一個能欣賞她甘於平凡的丈夫。

那位雜誌編輯給他回信，並向她提出一些頗爲實際的建議，這些建議對本地讀者亦具有參考價值，故特別節譯其中一些內容以供各位甘於平凡、樂於平凡的朋友參考。

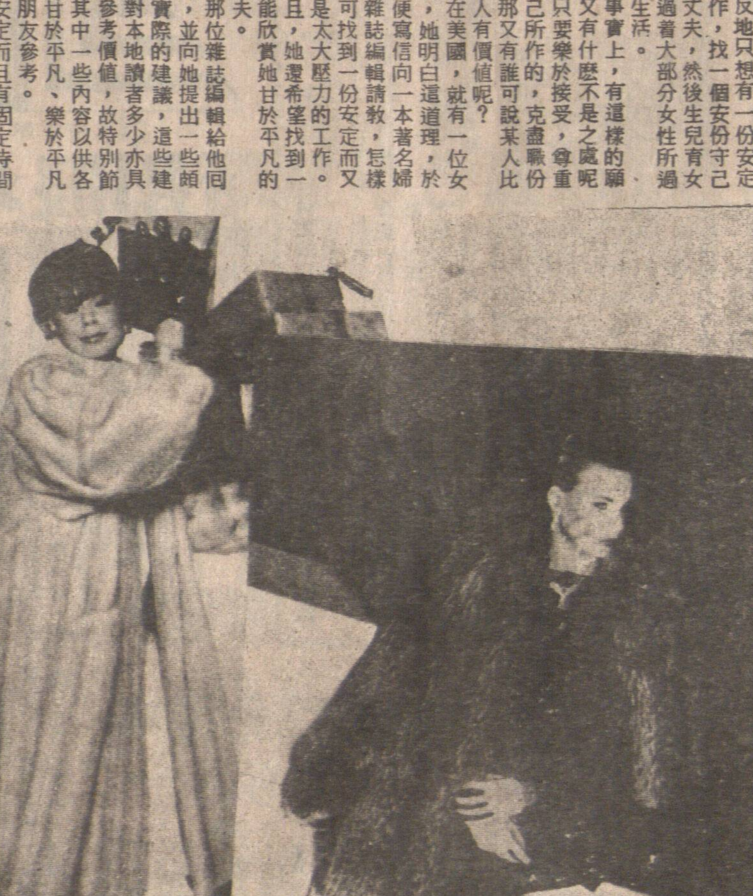
安定而且有固定時間的工作，往往存在於一些已發展完善的大機構中，這些公司的投資或出品應該多元化，即使其中一項有衰頹跡象，另外的生意亦足令公司繼續生存下去。千萬不要向一些新公司求職，它們大多要求你「共渡難關」，超時工作及失業危機很難避免。

至於什麼地方最易找一個能欣賞保守、安於現狀女性的丈夫呢？告訴你，那些聘有大量工程師、會計人員、電腦資料員及有博士學位人員的地方就是理想地方。因爲這些職業人士多有保守及傳統的觀念，其中尤以工程師及會計人員的工作具較少挑戰性，故會有更多時間在家照顧家庭。

當然，如你想願望實現，並無必要向人公然表明，至於怎樣去進行，則視乎你的際遇而定，任何人的建議或做法對你都不會有幫助。

歡樂家庭

皮草伴你過聖誕



（左圖）銀狐短褸，是意大利名師TABAK設計。（右圖）明克大褸，也是TABAK的作品。

在喜氣洋洋的聖誕節，選購一件美麗的皮草作爲送給愛侶或自己的禮物，的確不錯。

水與人關係

水這種日常生活中經常接觸的物質，平時，它的重要性並不引起人們的注意。當有人問你，水有什麼用處呢？你將會如何回答呢？

首先，我們應該知道，水是人體的重要組成部分。水是人類生命活動所不可缺少的物質。

一個健康男性體內所含的水量約佔體重的百分之六十至六十五，女性約爲百分之五十五，嬰兒的總水量可達百分之八十。人體各組織的含水量也各不相同：血液中約百分之八十是水，肌肉及內臟也均含有水量爲百分之七十，就連最硬的骨骼中也含有百分之三十水份。

據科學家估計，人不吃飯祇有到體內脂肪、肝醣元消耗一空，而同時蛋白質消耗了百分之五十以上，人才死亡。但當人體失水超過體重的百分六時，就會出現劇渴、尿少、發燒等症狀，繼續發展就會出現幻覺、精神失常，甚至昏厥，如果體內水分減少了百分之二十以上（即失水量超過體重的百分之十二以上），人就會很快死亡。人體由於有水的充實才顯得滋潤豐滿。但如果體內水分滯留過多（如腎功能障礙、短時間內大量飲水等），則又會產生水腫、血液稀釋的症狀等。

在我們身體以內，水可促進食物消化。食物的消化主要依靠胃腸的運動以及消化液中含有大量的消化酶，食物在它的作用下進行分解，最後變成爲氨基酸、脂肪酸和葡萄糖爲人體所吸收和利用，每天消化腺分泌約六點五升的消化液，如果沒有了水，就無法分泌消化液，更談不上消化酶的活動了，所以，缺了水份，食物的消化活動就無法進行。

水是血液的主要成份，因而使血液作爲流體，在能在人體內進行週身循環，把從食物中吸收的養料和通過肺吸入的氧氣輸送到各器官和組織中供給活動能量；同時又把各器官和組織中的代謝廢物帶到排洩器官，排出體外。

水有調節體溫的作用。它能借助血液循環，把體內產生的熱量傳到體表散發。當天熱或是發燒的時候，人體就要靠皮膚血管擴張，血沉量增加，把熱量從體表散發出去；同時血液循環加速時，還會帶給汗腺更多水份，分泌更多汗液，通過發汗散熱。天氣冷時，汗液大大減少，體內的水份和熱量多從小便排出體外。所以夏天汗多，冬天尿多。人體能保持正常的體溫，是與水的功勞分不開的。

（沉玉）

改裝煙灰盅

夠靚夠正 ·黃天·

飲完汽水，罐子多是被視爲垃圾。在拾荒者的眼中，此類空罐還是有價之物，搜羅大堆可以換錢，只是一般人却是隨手拋進垃圾箱裡便了事。

有人想到隨手拋棄汽水罐乃是浪費之舉，因此特意以此來作廢物利用，辦法就是將汽水罐以罐頭刀將其頂蓋除去，然後加上一個活動的煙灰缸罩，便成爲一個實用的煙灰盅。而且容量特大，對於搓麻雀大戰十六圈的煙民來說，最是實用，此種改裝烟灰缸，每個廿餘元，不算便宜，但亦不算貴。

Sunkist.
sparkling lemon
drink

懂得塗胭脂嗎？

教你扮靚

你懂得塗抹胭脂嗎？這個問題似乎問得很笨，試問誰家女孩沒有塗胭脂經驗，即使十四、五歲的女孩都已能純熟「操作」，還會不懂得嗎？

不錯，的確很少女性沒有塗過胭脂，但只要你是內行人，一眼就可看出，確實很少女性懂這門學問。

首先須明白塗胭脂在整個化粧來說是具有一個平衡作用，它的功能是平衡眼部及唇部化粧，使兩個不同色彩地方能看來協調，兼能互相呼應。

因此，要知道你的胭脂塗得是否適當，辨認方法很簡單，只要你描好眼部化粧，然後塗上胭脂，再抹上口紅後，便立刻發現那裡的胭脂抹得過少或過多，加添胭脂往往比去除多餘的來的容易，故保險方法是第一次不要塗得太多胭脂。

塗胭脂的方法，無論日間、假日、晚間都有點不同，那是不可不注意的。

日間——整個化粧重點應在眼部，故胭脂要塗得較少。但如你所用的唇膏色彩甚爲强烈，那又不同講法，愈鮮艷的唇膏，胭脂也應愈明顯，如想胭脂能長時間留在面上，那可多塗一層透明面粉保護之。

假日——當你要作戶外活動時，你的化粧需能表現出健康膚色，故胭脂需選自然顏色，所塗的地方應在鼻與顴骨之間橫掃，這樣可添微笑時的甜美。

晚間——應採用較强烈的顏色，並應採用陰影膏以突出胭脂的位置。（小麗）

白玉山茶

花藝 ·花木·

讀者陶文博來信稱，最近親友送了一盆山茶給他，花朵特別美，與一般山茶不同，只知是名種，但不知何屬。又問山茶如何栽培及繁殖。

中國山茶品屬多達七十二種，讀者陶文博所說的一種多屬白玉山茶，講到白玉山茶，不錯是比一般紅山茶爲高貴，但在栽培上亦似嚴格、土壤與環境最重視。

白玉山茶，是多年生的常綠喬木或灌木，此類山茶確有高雅品格，重疊式的花瓣、潔白無瑕的花朵，可說是艷壓同屬，在露台或小園地培植，花開之日，幽香滿堂，非一般庸品可比，中國名花，名不虛傳。

培植白玉山茶，地植與盆栽均可，土壤以微而帶點酸性者最合，混些含砂質較重而又肥沃的土壤，植物在生長上才足夠營養，若發現葉色不茂綠，還要添肥，最忌含石灰質的土壤，故在每年暮春季節，宜翻土換新泥，避免土壤變質而影響植物生長。

繁殖白玉山茶，多採用扦插法，亦有採用播籽繁殖，前者比較容易成功，而且開花期亦較迅速，播籽法需要理想園地進行，非一般住所能有這一份條件。

除虫，在初夏要嚴格施行，介殼虫及蚜虫是最常患有的，每有發現，宜用噴霧殺虫劑消除。

銀葉梭

文‧李知播主　畫‧壹錄

九四三：春色喜平分功夫神藥

運黃金入口，比用國際匯兌可賺百分之七，二千萬美元多了一百廿萬，這是走私的好處。如果幾十個「千萬」，那就是很大收入的利益、大生意了。港台日菲南洋間，做黃色金條子的生意，比做黑色烟土、白色海洛英，犯罪有天地之別。當雪娘同良子雙雙在被窩中密談人與人之間的情愛時，袁少德在後園房中，完成了七八個國際電話的聯絡。

雪娘同良子起身後，女管家說：「先生在電機內留了話，他七點便出門了。」雪娘將大廳電話旁的電錄音按開了：「你們早安！我有急事去橫濱，你們返公司吧。直到下午我不可能通電話。雪，你須分身去藥廠，料理廠中公事。晚間可能有電話給管家……。」

早餐後兩個返到幸町的大洋總辦事處。雪娘吩咐渡邊君：「袁先生有事去橫濱，今天禮拜六，你們十二時一刻收工。」渡邊報告：「三家銀行昨天結數都一早來了電話，私人存長期欵的特別多，我已派僕歐增送表格去了。」雪娘只給律師通電話，得知在美國的松本，已飛回日本，現在伊豆的駿河別墅休養。她在十一點前偕同良子離開，臨行囑渡邊：「你同兩位女孩子今下午去車行看車，一輛大皇冠，聘司機，一輛旅遊型大豐田，以便常去機場用，你們三個同我們三人自己隨時駕駛。本大廈地間車位也辦好，支票你帶着填數目。」

她兩人來到上野的藥廠大寫字樓，執行經理出迎，雪娘是新總監，匆忙中接見了八位高職：「下禮拜公司請客，將有帖子送到。」良子已知僅僅「小龍丸」一種，在美國比東南亞更能銷售，因爲美國人尋不到英雄崇拜，所以對死了多年的李小龍，還是奉若「功夫之神」。松本藥廠第一製造，還是「小龍丸」。拿來本月世界銷數表，美國列第一，台灣列第二。

「爲什台灣這麼銷得？」雪娘問總經理，他難爲情答道：「當今亞洲，日本在娛樂，嚇嚇，娛樂方便，早追不上台灣了……。」

雪娘忙不敢再問，便同良子離去，兩人來到觀光大樓的美國俱樂部午餐，比香港的美國俱樂部大了五倍，廚子也是日內瓦來的。

雪娘告知良子：「似這樣好的西菜，東京何止一百家，但人們迷信這裡，非會員不能進入，須有會員帶進。」——「大阪阪急的也第一，母親就最歡喜在那裡請客。」今天禮拜六，有自助大餐，決定豐富地吃午飯。

風言蜂語

繆倫

通脹爲害

因物價上升，工人聯合要求加薪。

間接也加速通脹。

又貶值了

申請公屋入息限額提高。

也等於說銀紙貶值。

緝之不盡

今年緝獲毒品比去年多。

所以稱爲成績顯著。

現代江湖實錄之四

殺手壕

田長歌

二二七：老而不

成世發對師姐容曰：「阿容，佢好鍾意你隻手，你揑下，佢慢慢會回復生機。」

師姐容風情萬種，睐了成世發一眼，曰：「你就好咯！」

成老板曰：「你亦好希望我回復生機，我同你講過喇，美國醫生都叫我找一個我眞正喜歡的女人，這個人一定有辦法妙手回春。阿容，我有時諗起你，佢會郁郁貢，我諗好快就可以頭岳岳。」

師姐容揑佢一下，曰：「你成個喀頭佬！」

成老板曰：「終有一日會企起身。」

師姐容曰：「嘩，講明㗎，你頭岳岳都不關我事㗎！」

成老板曰：「點會不關你事，如果頭岳岳，都係你功勞。」

師姐容曰：「係啫，但你都不可以侵犯我，我要嫁人者也！講明先㗎。」

成老板騎騎笑，曰：「我不會侵犯你，我錫你而已。」

師姐容嗔曰：「係至好講呀！最驚你到時會侵犯我！」

成老板曰：「阿容，你放心喇，我講一就一，二就二，我可以保証絕不會咁做，我都話會錫住你咯。你錫下我，我又錫下你，幾好！」

師姐容心中暗罵老而不，自己唔得，仍然想風流快活。不過男人可能個個都係咁耆矣，老到固才硬，淨係有一處軟，依然心郁郁想阿之阿助，不過師姐容有所爲而爲，一心二用，一面揸車，一面順下成世發，纖纖玉手，爲佢效勞，諗諗下咕一聲笑了起來。

成世發詫曰：「你笑乜？」

師姐容笑曰：「冇嘢，諗起細佬的事。」

成老板曰：「什麼事咁好笑，講來聽下。」

師姐容曰：「諗細個在鄉下之事。」

成老板曰：「你講喇，乜你返過鄉下耶？」

選美之後

●陳浩泉

二八七：脾氣暴躁

「我不吃呀！讓我安靜一下好嗎！」汪翠娟叫喊着。

「鄭小姐來看你呀！」母親又說。

「你替我招呼客人吧，我要休息！」汪翠娟堅決不開門。

母親沒法子，只好回到客廳，陪着客人坐。

「對不起，鄭小姐，這些日子來，阿娟的心情很差，脾氣也暴躁了。剛才，她在電話裡不知道和誰吵了架，就把自己關在房裡，一直不肯出來！」母親說着，臉上勉強地堆起一絲苦笑。

「她現在的心情是可以理解的，你好好地勸勸她，只要沒什麼意外發生就好了！」鄭小姐說。

「唉——」母親嘆一口氣。「我什麼好話都說盡了，現在也不知該怎樣勸她了！」

「她現在怎麼樣？還繼續看醫生吃藥嗎？」

「還繼續在吃藥，醫生說，現在傷處的皮還太嫩，還未完全長好，要過一段日子才可以去磨皮。」母親說。

鄭小姐默默地點頭，心情也顯得沉重。

絲連

‧懷楚‧

四三：出動衛兵抓人

而眞正的時間是在今晚，他起床後去找女兒想向她更正一下，却不見她的踪影。

「張大媽！」他從女兒房走出廳高聲叫，「我女兒在哪？她什麼時候溜出去的？」

張大媽就是褓姆，她隨口應着：

「哦，你姑娘大淸早就出去了。」

「叫他們來！」他厲聲喝道。

這個「他們」，就是他的兩個衛兵。

一分鐘後，官邸院子的吉普車開動，「他們」啣命直往李良的學校「衛」去了！

「巡撫大人」不是沒頭腦的人，他早已着手下查明李良在幹什麼工作？住在什麼地方？自然命手下去抓他，這並不是什麼大不了的事，在他眼中，李良是無名小卒！

當李良他們吃完早點回宿舍時，兩個衛兵已在宿舍靜候多時了。

幸好「巡撫大人」的千金在場，「他們」碍於情面，不敢對李良動粗。

生死門

文‧劉富敦　畫‧東秋

十二：雨過天青

龐拓土應了一聲，乖乖自地上站了起來。陰昌世又道：「煩東廓兄通知呂南星與查休也趕去那裡！」

東廓風雨雖然桀驁不馴，但面對陰昌世却唯恭唯謹，不敢有絲毫的不敬。他去了之後，陰昌世也向暗門走去，龐拓土跟在他四尺之後，他出了暗門，七號小斷，隨即把門關上。

暗門之外是一條寬敞的地道，遠處有幾個穿戴整齊威武的衛兵，遠遠見到陰昌世便挺直了腰，目不敢斜視。陰昌世來至他們面前，道：「東北七。去四個！」

衆衛兵齊聲轟應，由兩個高大的引路，兩個比較矮的則在龐拓土後面，看相貌，這四人分明是兩對兄弟。

龐拓土暗想這東北七三個字，極可能是代表這地下宮殿的某一個地方。他隨陰昌世行動，發覺這地下宮殿內部之曲折，出乎他之想像！這剎那，忽然一個念頭闖上他心頭：他如今見識過蓋天幫的內部情況，除非是殺死之外，否則這一生要想脫離蓋天幫的羈絆，可說是難乎其難！

他暗中記住道路的轉彎曲折，可是再走一段，已經模糊了，因爲地道的牆壁都砌了巖石，本就不好認，龐拓土猜不出陰昌世要去那裡，只記掛着小翠！

也不知走了多久，來到一堵石牆前面，只聽到旁邊的一條岔道傳來一陣腳步聲，龐拓土偷眼瞧去，却是舊雨。東廓風雨帶着查休與呂南星來了。

陰昌世哈哈一笑，道：「開門！」

一個衛兵走前，把石門推開，龐拓土眼光穿過石門，雙眼瞪大如銅鈴，神情甚是驚訝！

× ×

光陰極快，龍逸飛把生命拋開之後，心情反而很快便平靜下來，一躺下便呼呼地進入夢鄉，好夢正酣，忽被一陣叫聲吵醒：「龍逸飛，快醒來！」

龍逸飛睜開雙眼，望去石壁，只見墻上那個小洞又再現出來，便坐了起來。（三四五）

大塊小品

曉叔

馬賭

賭馬之能引人入勝，在於夠刺激。馬評家一致認爲穩操勝券之大熱門，時常會包尾大翻，而可以不理之大冷門，又常會爆出，一出閘便拋離其他馬匹十幾個馬位，未必贏實；而墮後之馬，在最後關頭又可能大發神威，逢馬過馬，跑個第一。如此變幻莫測，能不引人入勝？難怪迷之者衆也。

其實賭馬，如不大賭，只作有限度的下注，未嘗不是一種娛樂。自從有了外圍投注站，賭馬更方便，有些馬迷認爲在外圍投注站賭馬，比入場賭更疏肝，雖未能目睹，但耳聞一樣過癮，所以每逢賽馬，各外圍投注站必人頭湧湧，比趁墟更熱鬧。鄰近一投注站，每逢賽日便有一個似退休的老人家，蹲在附近的角落，一邊喝啤酒剝花生，一邊研究馬經，好像樂在其中呢。

兩代人

‧幸海‧

八二：和爸爸同去餐廳

父女倆雖然多年同處一屋，時常見面。但他們很少同坐在餐廳卡座吃餐，相對談話。錦田在頭腦裡，十多年的生活記憶就不會有過。但是，爸爸帶錦英姊和她一起去公園，在冰室吃紅豆冰的情形，却是慣常的事。

至于父女談話，有時剛好在家中客廳剩下她和爸爸，兩人不期然地坐在沙發談將起來，倒是常有的。讀書時，她每月要去酒家寫字樓找他取學費、零用費。爸爸會留下她談些時才放走。至于在餐廳相對而坐，的確是第一次。

她知道，爸爸這趟故意和自己吃餐，當然是談幼稚園的事。無論如何，即使她因爲曉得他會拋棄綠萍姨，爲做大生意而娶媽咪，對他的尊敬與摯愛大打折扣，但這趟對他挽救幼稚園，她是充滿感激的。在心裡也有幾分曲解他胸懷的愧疚。

爸爸見她呆坐在那裡，笑說：「年青人，怎麼忽然變得這樣古板，呆坐着。」

抬臉瞥視那鬢邊有霜的中年漢子，她心裡湧蕩着複雜的感情，但她現在不能不代表幼稚園諸位同事，向他表示謝意！她說：「爸爸，請接受我的敬禮！」語畢，還站起來，鞠個躬。爸爸哈哈笑，他說：

「怎麼忽然這樣多禮？」

錦田說：「多謝你挽救智美幼稚園！」

爸爸呷一啖侍者送來的啤酒，說：「幼稚園的工作你既然喜歡幹，又幹出興趣來，我樂得伸手把那地方買過來，別讓那勢利的業主咄咄迫人！」

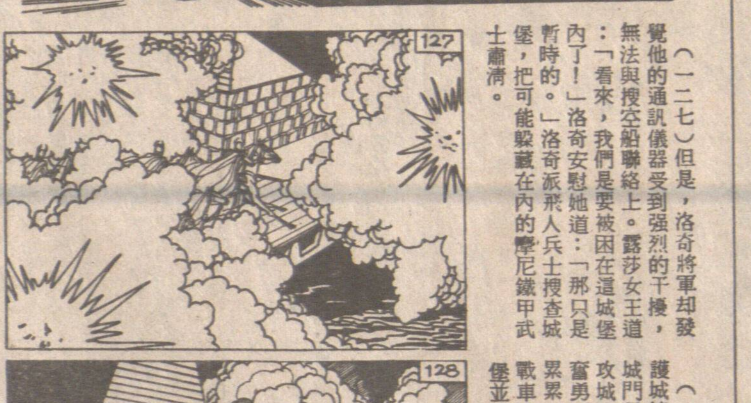
錦田帶幾分訝異抬臉望他：「你怎知道我們幼稚園發生危機？我沒告訴你呀！」

「你不是向媽咪求救嗎？她當着我的面，笑你天眞、幼稚，叫她投資支撑搖搖欲倒的幼稚園！我却罵她這些年來那顆原本還算善良的心，讓銅臭污染得變成硬化金屬！她也罵我滿身銅臭！我同意。但我認爲自己那顆心還未硬化，我瞞着她爲你做好這件事！」

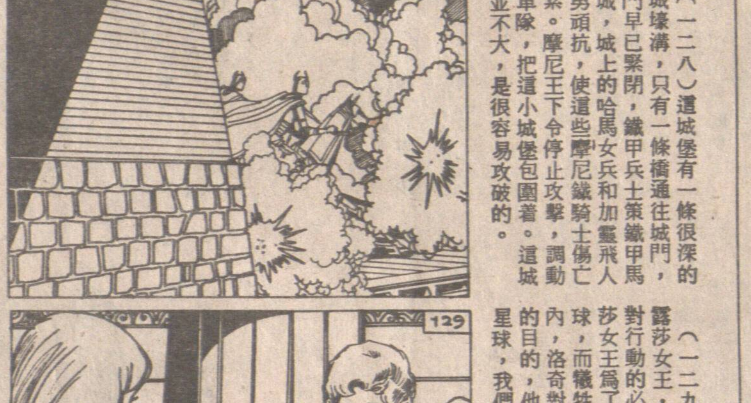
蝎子Ⅱ號搜空船故事

幽靈星球

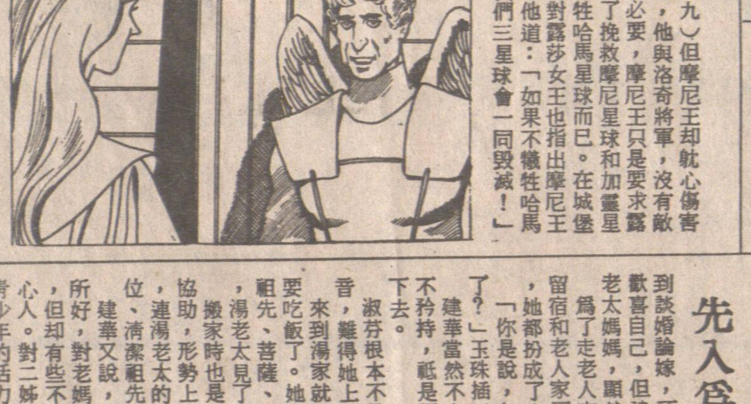
文‧駱沙　畫‧家裕



（一二七）但是，洛奇將軍却發覺他的通訊儀器受到强烈的干擾，無法與搜空船聯絡上。露莎女王道：「看來，我們是要被困在這城堡內了！」洛奇安慰她道：「那只是暫時的。」洛奇派飛人兵士搜查城堡，把可能躲藏在內的摩尼鐵甲武士肅淸。



（一二八）這城堡有一條很深的護城壕溝，只有一條橋通往城門，城門早已緊閉，鐵甲兵士策鐵甲馬攻城，城上的哈馬女兵和加靈飛人奮勇頑抗，使這些摩尼鐵騎士傷亡累累。摩尼王下令停止攻擊，調動戰車隊，把這小城堡包圍着。這城堡並不大，是很容易攻破的。



（一二九）但摩尼王却躭心傷害露莎女王，他與洛奇將軍，沒有敵對行動的必要，摩尼王只是要求露莎女王爲了挽救摩尼星球和加靈星球，而犧牲哈馬星球而已。在城堡內，洛奇對露莎女王也指出摩尼王的目的，他道：「如果不犧牲哈馬星球，我們三星球會一同毀滅！」

瀛寰怪談

招魂

萬天狄

一三：她拜祭自己

江美蓮嘆息一聲道：

「是的，很可惜，媽咪所看見的，却不是她的女兒，而是一個金頭髮的外國女郎。」

鄧佐治道：

「但這比連聲音也聽不到，不能母女說話，是好得多了。美蓮，我以前一向都不相信有這種奇事，甚至現在，我也是不相信。好吧！我陪你回家。」

鄧佐治陪着江美蓮，返回她的家，這使江美蓮的母親，和在場的親人都十分驚奇，當然他們不是驚奇江美蓮的靈魂附在碧姬的身上回來，鄧佐治並沒有向衆人把這秘密說出，而江伯母和其他親人，所驚奇的是鄧佐治突然帶了一個漂亮的金髮女郎到來，他們都不知道這個外國女郎是誰？爲什麼鄧佐治會把一個外國女郎帶來！

江伯母也十分奇怪，她正要向鄧佐治問時，鄧佐治低聲道：

「伯母，等一會進裡邊，我們再談吧。」

江美蓮這時走到自己的靈位前，行了三個鞠躬，這在看來是十分滑稽，江美蓮竟然是自己拜祭自己。

江伯母在鄧佐治耳邊道：

「這位外國小姐，倒也懂得我們的禮貌，她是什麼人？認識美蓮的麼？」

鄧佐治說道：

「她名叫碧姬，是美蓮生前的好朋友。」

江美蓮行完禮，鄧佐治便對江伯母道：

「碧姬想要看看美蓮居住的房間。沒有問題吧！」

江伯母便招呼他們入內。

城市之光

成匡

先入爲主（十三）

淑芬這幾句話，便取得了湯老太的歡心，其實建華還沒有和她進展到談婚論嫁，不過，建華看得出，淑芬確然很歡喜自己，但建華沒有結婚的準備，她先叫湯老太媽媽，顯然已監人賴厚了。爲了走老人家路綫，淑芬處處遷就老人家，留宿和老人家同房；老人家在，或有其他人在，她都扮成了十分矜持！

「你是說，如果祇有兩人在，她就絕不矜持了？」玉珠插口問。

建華當然不會在姊姊面前，談女朋友如何的不矜持，祇是用一兩句話帶過了。然後繼續說下去。

淑芬根本不是個迷信的人，家中的祖先、觀音，難得她上一炷香。

來到湯家就不同了，湯老太在廚房燒柴，將要吃飯了。她却在廳中，首先燃點了香，奉過祖先，菩薩、地主，然後入廚，以香奉送灶君，湯老太見了，自然高興了。

搬家時也是如此，淑芬自告奮勇的長駐湯家協助，形勢上，她更似是這房子的未來主婦了，連湯老太的心理也如此，因此，她把一切安裝神位，淸潔祖先靈位等事，都交由她負責。

建華又說，淑芬的本領，就是如此，能投人所好，對老媽子如此，對大姊玉珍，情況類似，但却有些不同，因爲她究竟是兩代之間的夾心人。對二姊玉珠，也不同，因爲玉珠更具有青少年的活力！

愷撒最先提到的

萊茵河

源於阿爾卑斯山

十五世紀乃是這個流域繁盛時期

天文地理

通天曉先生：

小妹聽了麥潔雯小姐所唱「萊茵河之戀」，覺得很有新鮮感，你們也曾在答讀者問時介紹過萊茵河，但只有幾百字，太簡單。小妹很想知道萊茵河之詳細歷史及流經地域的狀況，先生可否滿足小妹所需？

茵茵

茵茵小姐：

從你的名字及你所問的問題看，你似乎與萊茵河很有點「緣份」。

萊茵河的歷史，最早記載愷撒大帝的「高盧戰紀」一書中。公元前五十八年，愷撒任高盧總督，他曾進軍萊茵河地區，一舉打敗了蘇維匯人，並在萊茵河沿岸建起了羅馬防線。後來，這一帶設防的許多軍營逐漸發展爲擁有宮堡，溫泉和露天劇場的城鎭。公元五世紀，隨着汪達爾人與匈奴人的入侵，羅馬人失去了對萊茵河流域的控制。中世紀時，萊茵河畔一度曾是以搶刼爲生的騎士們出沒的場所。他們從來往的貨船上勒收了高額的稅欵。十五世紀是萊茵河流域繁榮興盛時期。這裡曾是歐洲文藝復興的中心之一。著名的人文主義者埃拉斯慕斯（一四六六——一五三六）就誕生於萊茵河入海口的鹿特丹港。他曾長期在萊茵河上游的巴塞爾城講學。歐洲最先使用活字印刷「聖經」的德國人約翰‧古登堡則是生於美國茲的萊茵人。中世紀的三十年戰爭（一六一八——一六四八）破壞了萊茵河流域的繁榮。兩岸許多美麗的城市被毀壞。一百多年之後的一八〇六年，拿破侖曾在德意志建立了由二十一邦參加的萊茵同盟。在二八一五年的維也納會議上，萊茵河兩岸的大過領土割歸普魯士。萊茵河畔的城市不久成了民主主義革命家的活動中心。

萊茵河有兩支源頭都發源於瑞士的阿爾卑斯山脈。這兩源在德國境內的賴黑瑙島附近合流，然後向北流入博登湖，在萊茵河與博登湖的分界處有一座康斯坦茨城（今屬西德），捷克中世紀最著名的宗教改革家楊‧胡斯就被燒死在這裡。今天在他被燒死的地方還豎立着一塊刻有胡斯姓名的紀念石碑。在這裡乘船可以抵達德國的黑森林山脈，那裡是鐘錶工業中心。一八六六年在那裡建成了萊茵河上第一座水電站。內烏豪森附近的河水自二十三米的高處直瀉而下，構成著名的萊茵河瀑布。萊茵河流經瑞士境內的最後一站是巴塞爾城，這座古老的城市，今天是萊茵河上游著名的商港，從這裡河水折向北流，成爲法國和西德的分界河道。

萊茵河水不像人們想像那樣淸澈

流過波恩便是下游

乃著名工業區所在

河口有世界第一大港鹿特丹

萊茵河流入德國後，第一座城市是施皮伊爾。這裡的大教堂中還存有哈布斯堡王室一位國王的墓碑。蜿蜒曲折的萊茵河流過這河灣之後來到了內卡河，匯入萊茵河的河口，這裡是工業區及著名的曼海姆——路德維希港。順流而下航行二十二公里便來到窩姆斯城，這裡以後的數百年中，曾是帝國議會的所在地。在中世紀文學中佔有光輝一頁的「尼伯龍根之歌」中的人物爲了爭奪用萊茵河黃金製成的戒指，曾展開了驚心動魄的搏鬥，在萊茵——普法爾茨，人們還給這一傳說的龍塑造了一尊塑像。

萊茵河在中游流經德國著名的葡萄產區。離美國茲城不遠的賴恩高產上等葡萄，約翰內斯堡的城堡葡萄園是世界上白葡萄美酒的故鄉。這座城堡在一八一五年維也納會議以後歸梅特湼所有，至今仍是這一家族的遺產。這一片所謂「葡萄岸灘」，也是萊茵河畔最富於浪漫色彩的地方，有三十二座古城堡座落在這裡。不遠處聳立着七座巖峯，名爲「七姐妹」，往前方有一個稱爲「羅累萊」的峭壁，德國詩人海湼的著名詩篇「羅累萊」在譜成歌曲後，在民間廣爲傳唱。

萊茵河隨着河道展寬，流經波恩，一過波恩，便進入下游了。萊茵河河畔的科隆城是萊茵河上首屈一指的重鎭，那裡曾是古羅馬的城堡。聞名於世的科隆大教堂，從一二四八年開始建造，直到一八八〇年才完成，歷經六個世紀，這大約是世界建築史上建造時間最長的一座建築物。西德漢莎航空公司的摩天大廈就建築在這裡的古羅馬城堡遺址之上。科隆城以北，萊茵河的整個右岸，彷彿是一座無邊無際的城市，這裡就是聞名的魯爾工業區，擁有一千七百萬人口。這一地區有許多日夜開工的大型工礦企業。到了夜間，若從宇宙空間向地球下望，這裡大概是一個火紅的斑點。萊茵河在威澤爾附近折向西邊，進入荷蘭國境，在與瑪斯河合流處形成一個巨大的三角洲。它的中心是七十萬人口的鹿特丹港。這個港是世界第一大港。港口的航道直接和北海相通，碼頭長達三十五公里。

萊茵河，這條發源瑞士，流經西德，從荷蘭入海，全長一千三百二十公里，在德語中萊茵河是陽性，因而有「父親河」之稱。它縱貫西德南北八百六十五公里，是西德水上交通運輸的一條動脈，近半世紀以來該河污染嚴重，萊茵河兩岸居民正發出强烈呼籲：救救可憐的父親——萊茵河。（伊喜、新八一九三〇）

正德嘉靖隆慶年間

李姓名官

有李東陽李春芳

姓氏譜

通天曉先生：

（一）最早見諸歷史之姓李的人是那一位？

（二）本人宗祠對聯，其中有「家傳名官」之句。據本人家譜推算，這位遠祖「名官」大約是在明代中葉正德、嘉靖或隆慶年間，官拜尙書。先生可否代查出在這明代三朝姓李的尙書有那幾位？

李松

李松先生：

（一）最早見於歷史上姓李的人是老子，即著「道德經」，被奉爲道家創始人，與孔子（儒家創始人）、墨子（墨家創始人）齊名的老子。他姓李，名耳。

（二）姓李的「名官」，在明朝有好幾位。正德朝，有李東陽，不但做尙書，而且做大學士；嘉靖、隆慶朝，有李春芳，也是既做尙書，又做大學士。以李東陽較著名，在文史方面又有成就；而李春芳也是好人。（通天曉、新八三二一三）

醫理淺釋

超聲波素描辨胎兒男女

麥祺柏先生：

（一）超音波與超聲波，其實同是一樣東西，只不過在中文譯名上稍有不同而已。但是，如果是行內人士，兩種名稱，是可以任意使用的。

超聲波素描診斷儀，近年在醫學上是廣泛使用的。例如在孕婦方面，就可以了解胎兒情況，如果影像淸晰的話，那是男是女，有時也可以看得到的。另外，肝臟疾病，胆囊胆管疾病，這些均可利超音波素描儀器來作輔助診斷。

（二）你提到的另一種儀器，看來是胃鏡，因你說是插喉入胃作檢查的。這也是近代發展起來的一種醫療器械，是利用導光纖維，使鏡發光，這樣就能利用這種冷光，在胃內觀看是否有病變存在了。另外，它又有一種鉗的，可以鉗取組織作病理檢查，對於胃癌之早期診斷，可算是極有價值的。

（三）對於胆囊之檢查，還有胆囊造影X光檢查，這也是可以看到胆囊疾病的，如胆石之類，也能見得到者。至於用聽筒聽診，那是决不能知道胆囊有事的。肝臟功能檢查，那是想知道肝臟是否有問題，因有如肝炎或肝硬化之類的疾病時，血液內應是有一定之反應的。至於說初時驗到有事；後來則又沒事了，這也不奇怪，可能是初驗時肝臟確有問題，但後來情况好轉，那當然就表現爲無事了。

（四）電腦素描，本港有幾間醫院有此種設備，如浸會醫院，但每次之費用，估計起碼也要二千多元的。港府醫院，如病情需要，可以免費享用。（梁醫生、新八二二七四）

通天曉主辦

街坊服務

往葛仙翁煉丹處

遊羅浮山

經石龍往‧乃行遠路

搭直通車‧才是捷徑

內地旅行

通天曉先生：

我們工友數人擬於聖誕假期往羅浮山一遊，時間約四至五天。據我所知，石龍對海的石灣，有車往羅浮山，但走這條路，當天沒法到達目的地。因此請教先生，除此之外，還有其他較方便路線嗎？當地有旅店或賓館嗎？當地是使用外匯券還是人民幣？房租約多少？

李佩賢

李佩賢小姐：

如果你有四、五天的時間，不只可以去一個羅浮山，遊羅浮山兩日就足夠了。一般人到羅浮山，都由惠州前往，你是可以順道往惠州西湖。

關於你所說的由石龍對海石灣有車往羅浮，應該是東莞石龍吧，這是可以的，不過就費時失事了。那是要從深圳乘搭往廣州之普通火車，在石龍站下車，倘若你乘搭了一班慢車，眞是「有牌捱」了。

交通安排方面，我們建議你從香港乘搭直通巴士往惠州，這是最快捷方便的，而且經濟。直通巴士於早上七時十五分在尖沙咀豪華巴士站開出，到達惠州約正午十二時。購票方面，可以到中旅社各分處購買。

抵達惠州之後，先遊惠州才往羅浮山，或先往羅浮山，悉隨尊便。如果你是先去羅浮山，可以從惠州包一輛小汽車往羅浮山，因爲你有幾個人，包車較爲方便。

羅浮山的住宿有東湖賓館，雙人房約二十元外匯券。人民幣或外匯券同樣可以使用，旅店住宿費是收外匯券。

遊羅浮，除了可以攀登被譽爲「嶺南第一山」的羅浮山之外，還可以參觀那裡的寺觀，最著名的是冲虛古觀，已有一千六百多年歷史，是東晉葛洪煉丹之處。現存的建築是淸嘉慶年間重修的，觀宇巍峨，保護完好。

冲虛古觀前面左側的大廣場，是一處革命勝地，一九四五年七月，中共廣東省代表會在此舉行。當年東江縱隊司令部在此。

其他可以參觀的寺觀有華首寺、龍華寺、明月寺、延祥寺、寶積寺等。

此外，還有會仙橋、朱明洞天、飛來石、洗藥池、稚川丹灶、東坡亭等古蹟。

若你抵達惠州當天是停留原地，則可以安排兩日的旅程。遊覽點主要有西湖。

惠州西湖原稱「豐湖」，北宋紹聖元年（公元一零九四年），大文學家蘇東坡被貶謫到惠州時，把豐湖稱爲「西湖」。又有人譽爲「苧蘿西子」，即未入吳宮的西施。沿湖畔漫步，可逐一欣賞紅棉水榭、百花洲、荷花亭、泗洲塔、點翠洲、蘇堤、九曲長橋和偃龍橋等名勝。

距離惠州市北面約二十多公里，有惠州湯泉，如有時間，不妨一遊，約半小時可達。在惠州市包車前往，到湯泉可以浸溫泉。那裡有九龍潭，是一道從二百多米高處，飛越八、九道懸崖，曲折而下的瀑布，頗爲壯觀。

回程時直接從惠州乘直通巴士返香港。開車時間是中午一時，返回原處約六時。（江嵐、新八二三四一）

莫等閒白了少年頭

請多吃含銅的食物

衛生常識

通天曉先生：

小弟快到十五歲生日了。我發覺我的頭髮開始轉白，初時，只是間中有幾條，現已逐漸增加，現已經很多白頭髮，全都生長在後面。請問先生：有無方法使白髮變黑？希望你提供良方。

少年人

少年人先生：

如果缺乏銅質，頭髮容易過早變白。變白了的頭髮，很難再回復黑色。故補充食物中的銅質，一般只能作到使未白的頭髮不易變白。

富含銅質的食物有各種蛋的蛋黃，包括鷄蛋、鴨蛋、鵪鶉蛋等的蛋黃。但必須吃熟的，才易吸收，不能吃生的蛋黃。各種動物的肝臟也富含銅質，如猪肝、牛肝、羊肝等等。其次是黑豆。因此，你如要頭髮未白的不易再變黑，必須常吃及稍爲多吃些熟蛋黃、猪肝、牛肝、黑豆等食物。這些食物，不獨有助於黑髮，還有助於你的正在迅速發育的身體，食之眞是一舉數得。此外，各種蔬菜水果也要吃，因爲頭髮還需要其他營養素。只有各種營養均衡充足，身體好，然後髮不會早白，希望你能「莫等閒白了少年頭」。（盧大夫、新八二二六〇）

本港免稅額

一共有四種

法律顧問

婁昌林先生：

來信詢問兩則問題，解答如下：

（一）據來信所說的發病情形，似是老年人的血管硬化引致血壓高之一種症狀，此種情形不宜購用成藥服食，應找醫生替你詳細檢查，對症下藥才好。

年紀大了身體機能就會不如年青時，千祈要小心保重，有道「病向淺中醫」，老年人的病不像傷風感冒那樣簡單，不會一服藥就好，要多看幾次，配些藥吃才好。

（二）本港稅例，除規定之個人免稅額、妻室免稅額、子女免稅額及供養父母免稅額外，沒有其他免稅額了，這些免稅額是從入息額處扣除，超過的數目就要按比例納稅，也沒有因年老、生病就可以申請免稅，請勿輕信人言。

根據寄來的糧單，你全年收入應爲三萬多元，而糧單顯示該月開工不足，如按比例計，全年不應有四萬多元入息，不知有沒有計錯？報稅表是可以在收到的三十日內填報，也可以用中文填寫，而且應該填好後自留一份影印本作參考，所以有時間覆核，計算清楚然後呈報的。（黃莎、新八二二八九）

簡覆

鄧世樑先生：

（一）男子十六歲還可以繼續增高，一般高到二十一、二歲。

（二）吃大量鈣質，對增高未必有幫助；但鈣是發育時期必需的礦物質，沒有也不行。

（三）沒有什麼可以阻止人在發育時期長高的，除了患了嚴重的病。（通天曉、新八二二二一）

×

陳述先生：

（一）如屬自己物業，當然可以。

（二）如要收回內地物業，必須親自到內地辦手續。

（三）証據當然包括証明那物業屬於你所有的法律文件，如契據等等。

（四）在內地提出訴訟，當然是請內地的律師。（通天曉、新八二二一八）

收發室

刊覆

李佩賢　李松
婁昌林　陳述
茵茵　少年人
麥祺柏　鄧世樑

大馬外長說 北京望香港 政制能維持

【法新社吉隆坡廿八日電】馬來西亞外長沙非表示，中國外長吳學謙表示，北京希望香港如常以自己的金融、司法及行政制度長期運作。

沙非是在吳學謙結束馬來西亞四日官式訪問回國後四小時召開記者會。

沙非表示，他與吳學謙就國際及雙邊問題舉行了五個回合會談，交換了中、英就香港前途舉行會談的意見。

沙非表示，他從吳學謙處了解到，在剛結束的中英會談上有更多進展。他說，中國在領土主權上不妥協，但亦不喜歡干預香港現時的制度。

沙非表示，前途會談在兩個程度上繼續進行，其一是討論香港未來架構的一般原則，第二則是研究出詳細資料。

他說：「中國似乎急於尋求協議，他們希望較長的過渡時期以測驗新的安排。協議將作爲澳門前途的借鏡。」

浙江一男性農民 陰囊內發現子宮

該社員已婚育有二男二女

【中國新聞社北京二十八日電】據《健康報》報道，浙江省臨海縣城南公社一名男社員，因患腹股溝斜疝到公社衛生院就醫，被醫生從陰囊內取出一個完整子宮。

這名五十六歲的社員，已有三十二年婚齡，性生活始終正常，育有二男二女，最小孩子十七歲。他幼時患有疝氣，近幾年經常發作。醫生在手術時發現，藏在他陰囊內的子宮，宮頸連着腹腔，成倒置狀，其全部組織均與正常女性內生殖器一樣，而外生殖器及第二性徵與正常男性無異。

目前，從這名男子身上切除的子宮及其附件，已送往有關部門作病理檢查。

耗資達數十億元 蛇口將建石油城

【法新社蛇口二十八日電】中國石油工業一名高層幹部今天說：正成立一間公司來監管在此間附近興建的一個石油市鎮，作爲南海油田的後勤基地。

中國南海石油聯合服務公司的副總經理說：將會在深圳特區的南頭地區內，撥地逾四十一平方公里來作爲發展之用。

他估計建造費用約達「數十億元人民幣」。

他說：「這個市鎮將有一個住宅區、商店、學校及一間醫院。」市內並有碼頭及零件公司，和一些石油業專門人員。而且會建造一條鐵路連繫南頭、深圳及廣州。

中外合營條例等法 年內將頒五十九個

【新華社北京二十八日電】今年中國將頒布和審議包括海關法、涉外經濟合同法、中外合資經營條例等五十九個經濟法規和法律。

記者從有關方面獲悉，這五十九個法律、法規中，有十六個經濟法律擬在今年內報請人大常委會審議通過，十七項法規將報國務院審批。

報人大常委審議通過的經濟法律包括草原法、保險法、土地法、礦產資源法、海關法、涉外經濟合同法、中外合資經營條例等。

今年將發布的十七項經濟法規有七項涉及鐵路、公路、水路、航空貨物運輸的合同及安全條例。其餘的涉及經濟合同，信貸、農村保險以及農村社隊企業承包制等。

根據國務院經濟法規研究中心制訂的一九八二—一九八六年立法規劃，到一九八六年，中國將頒布一百四十五項重要經濟法律、法規。去年，法規中心上報批准和審議、修改了五十多個法律、法規草案。

光明日報嚴斥部分高幹 壓抑知識分子

要求採果斷措施調離掌權崗位

【中國新聞社北京二十八日電】「光明日報」今天呼籲更大胆地使用知識分子。它說，「當前，落實知識分子政策，最重要的是要進一步解決好大胆放手使用知識分子的問題。」

「光明日報」是以知識分子爲對象的全國性報紙。它在今天發表的評論員文章中强調，對於那些具有眞才實學的科技人員和其他知識分子，必須做到用其所學、用其所長，並且盡可能地爲他們創造良好的工作和生活條件，使他們能夠心情舒暢地爲四化貢獻聰明才智。否則，四化就會受影响，甚至會落空。

文章嚴厲批評了那些依然用「左」的偏見來對待知識分子。指出這些人對知識分子求全責備，甚至吹毛求疵，把他們身上的某些缺點無限上綱，以至於把知識分子的某些職業習慣、個人性格也當成問題進行挑剔；更壞的是自己不學無術却剛愎自用，嫉賢忌能，凡比自己高明的知識分子，一概排斥壓抑。

「光明日報」要求有關部門，特別是負責幹部，一定要深切體驗知識分子的思想感情和苦樂觀，解決好對他們的使用問題。對於少數積習難返、堅持錯誤認識而掌握一定權力的幹部，則應採取果斷措施，直至把他們調離現在的工作崗位。

中國消息

千年樂器方響 陝西複製登台

【新華社西安二十八日電】中國千年古樂器—方響，已由陝西省歌舞團與有關單位協作研製成功。經演奏，這一古樂器音色悠揚明亮、扣人心扉。

據歷史記載：古方響只有十六枚鐵製發音板懸繫組成，始用於六世紀南北朝，到唐代時不僅盛行於民間，也是隋唐宮廷燕（宴）樂中的重要樂器之一，時見於隋唐壁畫中。由於用鐵製成，極易銹蝕磨損，至宋代以後便失傳絕聞了。

新仿製成的方響形式接近唐代，共有二十塊長方形發音板（鐵片）分兩排懸繫於一結構簡易的器樂架上。經專家鑒定，新方響按照國際標準定音，發音板排列合理，便於轉調和演奏旋律。其音色獨特，意境幽深，不同於西洋的鋁板琴和鋼片琴。

新疆發現煤田 蘊藏量96億噸

【北京廿八日法新社電】「新華社」今日報導，中國西部的維吾自治區發現煤田，估計蘊藏量約九十六億噸。

該官方通訊社引述自治區地質礦源局表示，達納呼煤田面積一百一十四平方公里，煤層厚約四十至七十公尺。

罕見碧玉 墨綠無隙 重約半噸 新疆出土

【新華社烏魯木齊二十八日電】新疆若羌縣瓦石峽公社社員不久前在阿爾金山北麓古老冲積扇荒原上，發現一塊重約一噸半的天然玉石。經有關部門鑒定，這塊外形橢圓，表層光澤墨綠，整塊玉體無裂隙的玉石，是一塊罕見的巨型天然碧玉。

上月成功發射收穫大 中國衛星技術 邁進實用階段

【法新社北京廿八日電】此間一家中國雜誌今天報道，由於中國上月成功發射一枚衛星，中國可步出衛星科技實驗階段，而進入實用階段。

「瞭望週刊」在一篇簡短的文章中說，「上月進入軌迹的實驗衛星機能正常。在該項發射工作中，科學家進行很多試驗，取得良好結果和大量資料。該項實驗將使中國由實驗階段進入眞正實用階段」。

專家認爲此語意味中國已準備發射其第一枚通訊衛星，倘發射成功，中國將與探察太空的大國並駕齊驅。

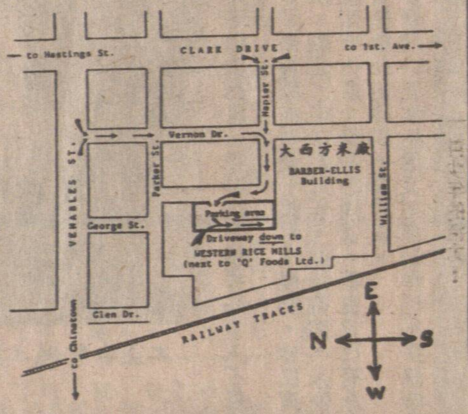
發射原定去年舉行，但運載衛星進入軌迹的三階段火箭出現困難，發射乃延遲舉行。

喜裝電話

黑龍江省阿城縣的一個家庭，最近裝了電話，喜氣洋洋。這一家做傢具生意，兩年內淨賺了一萬二千元人民幣。有了電話，生意更旺了。（原載《中國日報》）

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



北美洲首次直接運到
500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝
高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04 55606
●誠徵各地批發商

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻·最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307—8

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669-3247

中華食品廠
MAINWAY FOODS LTD.
2026 WALL ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1B1
phone: (604) 253-1824
本號精製
幸運餅 芝蔴餅
花生餅 酥炸青荳
彩色蝦片 用料上乘
香脆可口 價格公道
幸運餅 分 十磅盒庄 十安士盒庄 四安士包庄
適合餐館及士多出售

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

去年製片一部半 鄧光榮大嘆倒楣

五洲世紀贊助單車會一項單車越野賽，昨日在粉嶺，由鄧光榮頒獎，於是鄧光榮便見了記者。

鄧光榮爲世紀拍的《黃禍》，放映有期。這是去年開拍的戲。鄧光榮在去年，就只拍了這麼一部戲，還拍了《鐵血情》，後來爛了尾，只拍了半部，爲此，鄧光榮大嘆去年「倒霉」。今年唯有搏命補數了。

鄧光榮計劃今年拍五部片，三部都由自己當男主角，其中一部《九條命》已開拍了。一部名爲《十五、十六》的，由麥靈芝執導，是環境喜劇，大概是仿效《表錯七日情》的罷。另外一部是找羅文拍。

孔權開拍片作風 難倒了導演羅文

羅文又有話說了，他爲孔權開拍的《摩登補快》去年已開拍，拍了十八天，便擱置下來，戲自然還未完成。羅文一肚子氣是，孔權開與他的拍片作風不同。

此片的女主角是劉瑞琪，劉瑞琪聲明拍到三月，便要回台灣，行期絕不能改。孔權開建議羅文，實行跳拍，把劉瑞琪的戲先拍完，然後接拍其他，再做後期剪接，但羅文不接納，認爲如此拍，很難接鏡。孔權開又建議，仿效他拍《天龍八部》的辦法，由四個編導各導演一部分戲，然後將四部分戲拼起來，羅文也不接納。這自然咯，既然出羅文導演的名，他自然要拍得好好的，名譽要緊嘛。

後事會如何？自然有分解的，因爲製片，亦需要打他的算盤的，絕不希望影片爛尾。

羅文還說要爲大榮公司找基本演員。在香港找？羅文說，香港女仔比台灣漂亮，但靚女都不熱衷電影業，他只好去台灣物色，他認爲台灣女仔輪廓幾好，但整體不及香港的靚。

鄺美寶演人變狗 滿身黐毛無怨言

蕭玉龍演了麥當雄製作公司的《猛鬼出籠》，再接再厲，拍《艷鬼出籠》，鄺美寶是其中一個女角。

蕭玉龍贊鄺美寶有演員道德，戲中，她要由人變成狗，身上長出很多毛，鄺美寶一樣讓導演在她身上黏滿長毛，毫不抱怨。需知道，有些男演員黏鬍鬚也說不舒服，全身黏毛，那感覺更難受，但鄺美寶没有拒絕。

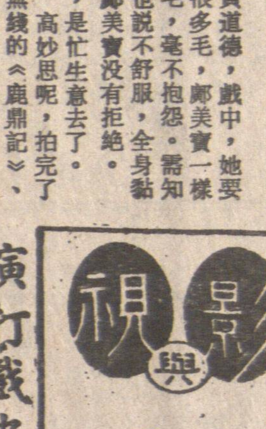
片酬爛尾 高妙思拒接台片

思維拍完了《荒漠人》之後，似乎靜下來了，春節還和高妙思，夫妻雙雙去外國渡假。

思維說，他沒有沉靜，只是幹自己的事，是忙生意去了。

高妙思呢，拍完了無綫的《鹿鼎記》、《老爺大過天》，也休息下來。她說，星馬娛樂商爲她排期，七月到彼邦演出，現在要趁機練歌了。

本來，她演了《書劍恩仇錄》之後，台灣片商有意請他們去拍戲，但高妙思拒絕，因爲她曾爲台灣片商拍過一部戲，拍完後，片酬的尾數却收不到，她怕怕了，以後便不拍台灣片商的片。



演打戲皮肉受苦 周秀蘭却感滿足

周秀蘭拍《鹿鼎記》經常有動作鏡頭，周秀蘭以前拍戲打得少，這次一打起來手腫腳又腫，雖然飽受皮肉之苦，但演俠女好有滿足感，於是越打越開心。

起初，「武指」說她鷄手鴨脚，她不服氣，下決心學，後來學了一兩度散手，「武指」對她另眼相看，周秀蘭更開心了。

影與視

月薪二千元 麥翠嫻如何過活？

亞視第一期訓練班出來的藝員，要數麥翠嫻最突出了，未畢業就演了《八美圖》，在《少女慈禧》中演慈安，在電視圈已算有了點名氣了，但利却仍遠離她呢。要知道訓練班一出來的新人，薪酬最高也不會超過二千元。以麥翠嫻目前的知名度，也仍舊是享用這個數字。替她不值吧，新人就是這樣的。

麥翠嫻淡淡一笑，一個無所謂的表情：「錢雖重要但也不能强求，如果我咁看重金錢，我就不會放棄以前那份比現在高薪的職業，而且要賺錢，有些職業可以很容易賺到錢，何須要入電視圈呢。」

話總是可以說得冠冕堂皇的，但千多元的月薪夠麥翠嫻什麼呢？做藝員總不能太寒酸吧，要買靚衫，要買化粧品，要應酬朋友，出入不能坐巴士啦，這都是要用錢的啊？難道還要家裏補貼？

「我沒要家裏的錢，我還每月給媽媽一千元呢。」那麼，麥翠嫻每月豈不只有幾百元零用，這真難爲她了。

麥翠嫻說：「嘿，別替我担心，我個人挺慳的呢。」

「我買東西專挑大減價的時候，我買過一條半摺裙，原價要好幾百元，後來減價至一百元左右，我立即買了，你說是不是好抵？」

「還有，我穿六號鞋的，經常有斷碼貨，所以我又可以執到平貨了。」

「平時我以坐小巴爲主，又可以慳番的士錢了。」

「還有，我買東西時總順口壓壓價，對方認得我是麥翠嫻，大家多談兩句，他們就總肯降價賣給我的。有一次我買一套耳環連項鍊，原價七十多元，結果他竟肯減至二十多元賣給我，有次買手袋，又從五十九元減至廿九元。」

原來麥翠嫻買東西有秘訣，又夠運，怪不得可以慳錢了。

「其實我也不是經常買衫、扮靚，平時我返電視台也只是牛仔褲一條，粧也不化，隨隨便便，我覺得這樣更自然。」

麥翠嫻喜歡自然美，到電台上工也就不刻意化粧了。

麥翠嫻不怕被人說醜嗎：「醜也是我媽媽生的，不是我的罪過。」好一份自信心。

其實麥翠嫻也有自己的道理的，她覺得現在的演員跟過去的不同了，她們不用刻意扮成彩雀一般，反而隨便點，做個普通的人，觀衆還更喜歡，更願意接近。所以麥翠嫻不是演戲的時候也絕少化粧的。

「我覺得自然美更可貴，所以我很注重飲食運動和休息。身體好，精神好，人不是更美嗎？」麥翠嫻可挺會講話。

麥翠嫻喜歡吃生果，飲木瓜鮮奶，她說道啲養顏，她鍾意打球、游水、跑步，她說每天早上跑兩個圈，人也精神多了，還有她拍完戲就回家休息，絕不去消遣，保證自己有八小時睡眠，她說精神不好去拍戲是對觀衆不負責任。

麥翠嫻的正常生活又可爲她慳回很多無謂的開支了。 ●翊詩●

戚美珍沒鬧緋聞 因爲有媽咪相伴 對鬼神之說半信半疑

戚美珍從吉隆坡登台回來，問她：「此行收穫甚大吧！」她抿一抿咀，笑嘻嘻說：「沒錯，除了賺到錢之外，還吸收登台經驗。」

然後，她又加上一句：「第一次登台，我眞的非常緊張！」

「你不是與董瑋、石修他們一起登台嗎？爲什麼還會如此緊張？」

「我是跟他們一起登台，不然的話，我會在台上驚到脚震，說不定會走音呢！」

「在那邊登台期間，可有什麼趣事與緋聞？」

「媽咪陪我過去，想有緋聞就難了，每一晚登台完，我就立即返酒店睡覺。」她接着又說：「有一件事非常奇怪，第一天到達吉隆坡，我在酒店放低行李之後，一肚子即感到不舒服，一連肚瀉幾次，嚇得我馬上去看醫生，經醫生診斷，我是食物輕微中毒，不會有大問題。然而，連續幾天我都肚瀉，直至我登台完畢，轉了另一間酒店，才平安無事。因此，我媽咪懷疑我是遇到一些不乾淨的東西。」

「你相信世界上有鬼神的嗎？」

「我在信與不信之間，」她說：「有些事情發生得很奇異，用常理是不能解釋到的，可是，我的眼睛又沒有看見過那些東西，因此，我就半信半疑。」

「現在你的身體怎樣？」

「完全已沒事了。」

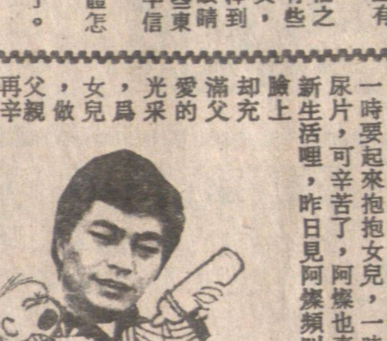
向無綫銷假，她馬上恢復演出「歡樂今宵」，而她希望今年裏有更多機會演電視劇。

羅樂林内疚 忘了女兒誕辰

羅樂林的小女兒苡之前日舊曆生日，羅樂林忙着開工竟然忘記了，後來太太陳寶儀告訴他，羅樂林可内疚呢，陳寶儀對這些日子是十分重視的，一定要羅樂林返家慶祝。羅樂林說幸好女兒的新曆生日（三月八日）還未過，他說到時無論如何也要回家爲女兒影相留念。羅樂林也真夠廿四孝了。

默默在幕後工作的導演羅文。

阿燦妻女來港 他變個湊仔公



阿燦廖偉雄的妻女前日由吉隆坡來港，一家子團聚當然開心了。阿燦初次當做父親的滋味，原來也不是好過的哩，女兒淑君初來步到，可能不習慣新環境，整晚哭鬧不停，令阿燦不能安睡，一時要起來抱抱女兒，一時要開奶粉換尿片，可辛苦了，阿燦也真不習慣這種新生活哩，昨日見阿燦頻叫唔夠瞓，但臉上却充滿父愛的光采，爲女兒，做父親再辛苦也值得的。

爲拍「毋忘我」張淑玲出私伙 拍戲只扭下巴 魯振順竟錫她

據《毋忘我》的工作人員透露，《毋忘我》的男女主角張淑玲與魯振順合作似乎不太愉快。日前，《毋忘我》要拍一個片頭，劇情需要魯振順用手輕扭張淑玲的下巴，怎料魯振順一個出其不意的「錫」了一下張淑玲的額頭，令張淑玲大感愕然，也甚爲不滿。

昨日記者求證張淑玲，張淑玲承認自己是一個保守的女孩子，對很多事都很謹慎的。

爲了拍《毋忘我》，張淑玲出動了不少私伙，本來廣告商有贊助服裝，但張淑玲覺得提供的衣服並不太適合她，所以寧願自己出私伙，另外有一次男友揸車送她拍外景，結果連男友車也要上鏡，原來亞視訂了一部車臨時來不了，於是張淑玲連男友的車也要借出了。

影圈縱橫

《少林小子》爲何賣座

「賀歲片」鬥後勁，爲《少林小子》帶頭翻落尾，這使許多人跌眼鏡，當然包括新藝城諸公、嘉禾諸公以及邵氏諸公在內。《少林小子》爲何如此凌厲，想來原因不外乎這幾個：

一是影片的格調使觀衆接受，整部影片十分輕鬆、活潑，連最後的一場大打鬥作爲壓軸，觀衆似乎也覺得與本片的風格並非是格格不入的。這樣的輕鬆、活潑，主要表現在既有鬧戲亦突出了男女主角，在這中間配合得十分協調，互不搶戲。幾條「小龍」與幾個「小鳳」的戲安排也較爲恰當，增添了熱鬧氣氛，又各有不同功夫，使影片十分生猛，演員的演出個個的動作感極爲飽滿，提供給觀衆一定的娛樂享受，而天龍（于海）、二龍（胡堅强）和三龍（李連杰）各有不同性格，他們的互串配搭、突出格調上相得益彰，也是其中因素之一。當然，也少不了對白的功勞，有些對白也頗風趣、自然，也就帶來了惹笑效果。這個格調並不是追求高格調，而是改變了諧趣功夫片某些已顯得單調的一面，本片則豐富了些，又顯得親切了些，而爲一般人所容易接受，它就是這種通俗易懂，熱鬧風趣的格調。

二是演員出色。李連杰不消說，黃秋燕的表現使人眼睛一亮，人們並不苛求她的演技，而是形象上的可取性，征服了所有觀衆。于承惠飾的鮑笙鳳，其實也很逗人，沒想到這個一大把鬍子的堂堂武夫，也有喜劇細胞，形象十分突出，此外，其他演員角色也有類似情況，無怪乎整個配搭是如此出衆了，因此，也吸引了不少觀衆，更有些觀衆是一再重看的。這也屬主要因素之一。

三是故事的童話式。戲的架構就已有點童話色彩了，龍村鳳村隔河罵戰，又偷偷互相偷師玩耍，特別是加插的假印度人（孫建魁）的戲和舞獅的一場，强調了這種色彩，匪徒下山搶掠到龍、鳳兩村聯合對付這幫匪徒，頗有點寓意味道，而這種所謂寓意是連小孩都看得懂的。這幾種因素合起來，就帶來另一種較爲特殊的新鮮感，觀衆感過癮，影片整體效果是令人滿意的，而且拍來純樸，看慣了「包裝」再看這部片，興趣是截然不同的，所以它便賣座了。

●亞男●

楊盼盼補生辰情趣 吉埠男友趕來送花 她願愛情事業成功 多演出機會

楊盼盼的影迷昨爲盼盼補祝生辰。本來本月五日是她廿五歲生辰，但當時盼盼在歐洲登台，只有延至昨日才慶祝。

盼盼希望新一年世界和平，自己在事業上有更多的機會，事業愛情都得到成功。

日前，盼盼剛與無綫簽約兩年，而且還加了人工，盼盼說，她是一個很重感情的人，她在無綫已經六年了，所以就算無綫不加薪，她也會繼續在無綫發展。盼盼的影迷替盼盼不值，說無綫給她的機會不多，盼盼說，可能公司太多藝員了，有時也不免忽略了她，但無論怎樣她與一班幕後工作人員十分要好，所以她還是留戀這份感情的。不過她希望今後無綫能有更多機會更好劇本給她。電影方面她也希望有所進步，最近她接了部喜劇片，動作不太多，這是她俠女形象的改變，盼盼也認爲這是一個新嘗試。

昨日，盼盼的吉隆坡男友專程來港賀她生辰，盼盼說，他們認識只有一個多月，只屬普通朋友，他贈她一束鮮花，而盼盼也回請他參加生日會。關於愛情方面，盼盼覺得順其自然好。

●詩●

總是担遮去戴帽來 無綫司儀班面試 還要加緊揾小生

無綫司儀訓練班已經截止報名，報名人數約爲四百多人，無綫從中挑出四十多人分兩次進行面試，昨日是首次面試，參加者有二十三人，男女參半，下周再舉行第二次面試，面試結果下月公布。

製作總監劉天賜說，從首次面試中，發現有四、五個較理想的司儀訓練人選。司儀訓練班將於四、五月開班，人數不定，視乎面試結果。

談及近期無綫有多位藝員同無綫解除合約的問題，劉天賜說，有很多藝員是出外發展所以暫時與無綫中止合約，例如余子明、石修、鄭少秋等，他們雖暫時離開無綫，但與公司還保持關係的，另外有些藝員同公司解約是雙方條件問題，或者是藝員的要求與公司政策有所冲突。

劉天賜說，目前無綫小生青黃不接，黃日華、苗僑偉都曝光過度，爲此，無綫今後會側重開拍性格小生的戲，起用更多性格演員。

劉培基加盟華星 塑造歌星新形象

劉培基

梅艷芳由一個鄰家小姑娘而脫胎換骨，成爲鋒芒畢露的歌星，外形的塑造對她有很大的幫助，劉培基在服裝設計方面是助以她一臂之力的。

華星爲了使旗下歌星能建立個別獨特形象，邀請了劉培基加盟。

劉培基自少便對服裝產生濃厚興趣，港人設計之服裝而能躋身國際者，首推劉培基。他在一九七五年由英國返港後，即努力於時裝設計上，一九七九年在倫敦及巴黎所舉辦之「東方紅」時裝展覽，劉培基以一系列「梅，蘭，菊，竹」時裝而大放異采。此外，一九八一年在美國、德國、法國巴黎及香港所舉辦之「十里洋場」時裝展覽會上，更奠定了劉培基在國際時裝設計界中之地位。他並於一九八三年獲選爲本港十大傑出青年。

計劃要脫離娛樂圈 林國雄突興出家念 會否成爲事實有待時間來證明

（電視消息）「菩提本無樹，明鏡亦非臺，本來無一物，何處惹塵埃！」

這一句禪語，你我都耳熟能詳，無我的境界，亦是佛家的崇高情操。

最近有消息傳出，林國雄正打算遁跡空門，做其和尚去也！一個曾經在這光怪陸離、五光十色的娛樂圈中混上一段日子的藝員，照理是逃不了「娛樂圈的魔力」。

有人曾譬喻過：「在娛樂圈中混的人，就好像吸毒，明知道是不好的，但却曾上癮，要戒要逃，是很痛苦的！」

林國雄在亞視訓練班出身，演過不少劇集，多年來都中規中矩，表現不過不失。但要數膾炙人口的作品，林國雄倒沒有令人深留腦海的演出，不過他始終是個好演員。

離開亞視後林國雄星運不佳

或者是相處得多，林國雄和陳秀雯雙雙共墮愛河，奏出戀歌。他倆的感情，已經得到公開的承認，甚至到達談婚論嫁的地步。

但突然間出現這消息，實在使人詫異。不過，據接近他的人說，近來他和陳秀雯都喜歡吃齋，再沒有吃肉了。

丁珮是信佛的，大家都知道，林國雄和陳秀雯和她走在一起，多多少少都耳濡目染。

最使人懷疑的是：假如林國雄一旦做了和尚，陳秀雯將會如何呢？

他倆的感情已非泛泛，斷不是普通的男女交情，爲何會煞那間的出現這種局面？眞熱戀中的男女，眞的可以冷靜處之？

爲何林國雄會這麼洒脫，拋却男女之情，事業上的經營，一切一切，都是那麼多姿多采！

佛門清靜地，對林國雄而言，才是最大的誘惑？

黃允材、黃杏秀演「老爺大過天」深獲好評

黃允才登台忙 仍優先無綫工作

★黃允才近期忙於在夜總會與餐廳登台，四月期間，你會藉着空檔，往新加坡登台。

本年度黃允才將會集中精神於歌唱方面，原因他自覺在娛樂圈工作了這麼久，只拍話劇太過單調，應該向多方面發展才是明智之舉，但他否認他本身非在話劇發展得不理想而轉舵。較早前他剛與無綫簽了兩年合約，條件方面相當理想。雖然他以歌唱爲主，但仍以無綫放在第一位，倘若無綫安排工作，他是以此作爲第一個考慮的。

接拍「愛奴」願爲藝術犧牲 余安安謂相信楚原 不會故意拍色情片

余安安昨進影城試「愛奴」的戲裝

余安安昨日在邵氏公司試拍「愛奴」的造型。

余安安已經有一段時間沒有在邵氏片場拍戲了，事實上她也有一段時間沒拍過戲，反而登台比較多。

近日，她剛自星馬登台完畢返港，休息數天便恢復工作。

據悉，余安安在「愛奴」一片中會有較大胆的演出，她表示所謂較大胆也是有限程度而已，她深信邵氏公司與楚原都不會故意去攝製色情片，因此她才答應演出。

本來，余安安往星馬登台之前曾接拍港台的劇集，但現在不知何故却又停拍，余安安也懶得查詢，她表示反正港台要拍時便有人通知她。

最近亞視也請她主演一個新劇集，此劇短期內便會開拍，剛好與「愛奴」撞期，故此暫時不敢接拍。

「愛奴」會於四月中拍完，四月底余安安又接下往美國登台的合約。

楚原表示，拍「愛奴」令他最感興奮的是認識一位很有藝術修養的朋友，對方給予他的啓發不少，他本人就很欣賞這位美術指導的設計。

古嘉露雖未出嫁 對婚姻已有認識

古嘉露才不過廿一歲，對戀愛、婚姻，已有深徹的看法。

「我覺得，婚姻的責任太大，」她說：「現在我的年紀，不適宜考慮。」

古嘉露與男朋友感情極佳、穩定，最近方結伴自非律賓旅遊返港，但却未想過組小家庭的問題。

「拍拖、戀愛的時候，不會要求對方太多，若有不滿，吵一下便過去了，結婚後，情況便不同。」

「有什麼分別？」

古嘉露說：「結婚後責任大了，對伴侶的要求亦相應增加，女人必須花更多時間在家庭上，減輕工作。」

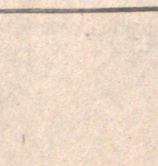
但直到現時爲止，古嘉露對工作，發展個人事業的興趣仍濃厚，不想放棄。

「所以，幾年內我不會結婚，免得自己要兼顧家庭的工作，太過辛苦。」

「結婚後，你會不會生兒育女？」不少有事業野心的女性，婚後都不肯懷孕，以免影響事業。

古嘉露說：「當然會，子女是維繫夫婦感情的最好橋樑，一對夫婦結婚後相對數十年，子女的功勞極大。」

像個過來人，古嘉露分析：「結婚初期，夫妻間當然有熱烈的感情，但之後會平淡下來，有個子女，便可刺激一下，而且有個關注的焦點；第一個孩子大了，夫妻間感情又平復，添第二個又是時候。」這樣看來，她最低限度會生兩個子女。



古嘉露對愛情婚姻都有成熟的看法

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED
WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH. SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元
老人票及伴侶票不在優待之列。

Inside Of Me

THE PROFESSIONALS
3 PHASES OF EVE

即日放映
二月廿七至三月四日
星期一至星期日

Warning! Completely Concerned with sex
— B.C. Dir

VENUS Theatre 720 Main St.
Continuous Showing 12 - 12
685-3344
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

Alcan Building Products

ALCAN

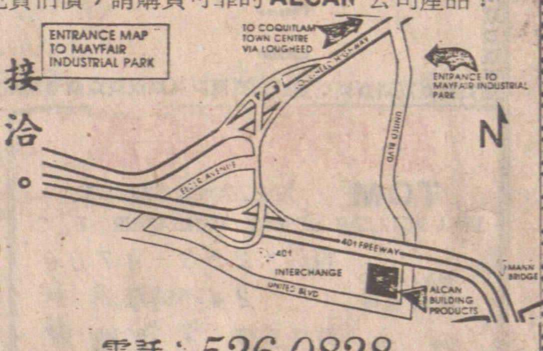
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

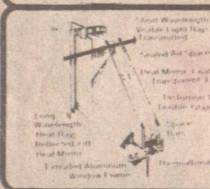
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

Fiberglass Dura-Seal
屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.
esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇

威岸建築

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

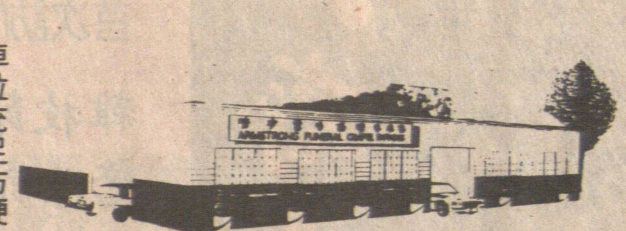
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

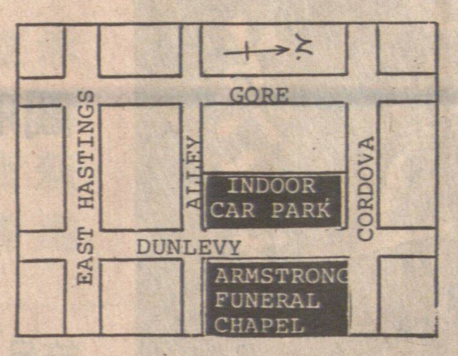
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. （近唐人街）

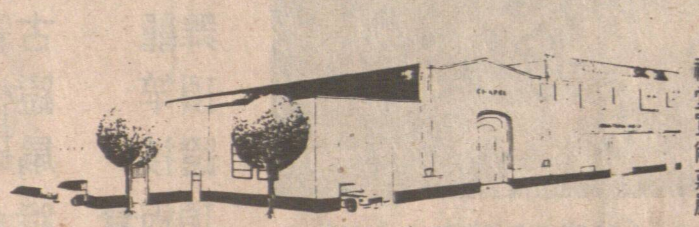
往嚐世外甘甜

盡享人間福祿



車位充足方便
新設室內車場


GORE
EAST HASTINGS
ALLEY
INDOOR CAR PARK
CORDOVA
DUNLEVY
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL



禮堂寬敞莊嚴

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 （24小時）

邵氏大戲院
SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733

DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

同埸加映
編導 徐小明
領銜主演 戴良純 白彪
領銜主演 惠天賜 陳觀泰
導演 魯俊谷
領銜主演 徐少強 萬梓良
天蠶變
BASTARD SWORDSMAN
身在洪門
GANG MASTER

120 FREE PASSES MUST BE WON! THE LUCKY DRAW IS ON. MAR. 1 to APR. 1 1984.

120張免費入場券大摸獎

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
434-2988
電話 434-2082
余生

中華煤氣電器公司
電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號
電話：253·5964
多倫多丹打士西街308號
電話：598·4115

住宅·商業·餐館

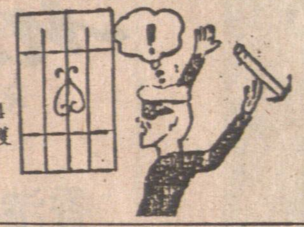
電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：

JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·



鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

昔日的名曲
現代的演繹
金嗓子的歌聲
送給您全新的感受

胡小峰 導演

夜上海

沈丹萍 周里京 平凡 領銜主演

同場加映：

跳灰
JUMPING ASH
新的題材
新的手法
繽繽創業鉅片
蕭芳芳
陳星
陳惠敏
嘉倫
林偉祺
梁普智
蕭芳芳

放映時間

每日
7:30 跳灰
9:20 夜上海

星期六、日加映
2:00 夜上海
3:45 跳灰
5:30 夜上海

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 人二元五角

熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映

IF CHARITY BEGINS AT HOME... WHY NOT SEX?

每日放映時間
12.00 2.05, 4.10, 6.15, 8.20, 9.25.

taboo
SPECIAL DOROTHY LEMAY
DIRECT FROM THE SMASH HIT "10"
Starring KAY PARKER
ORIENTAL HAWAII
Jesie St. James
Mai Lin · Jade Wong · John Leslie
NOW SHOWING
18 YRS Adults
THE FORBIDDEN WAYS OF THE ORIENT AS NEVER SEEN BEFORE

龍城 新藝城 戲院

活動座位
闊大銀幕

最佳服務
最高享受

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

全球聞名
功夫巨星
少林寺姊妹作
劉家輝
領銜主演
天下功夫出少林

同場放映 **小生怕怕** 黃百鳴 曾志偉 王青 陳文雅 領銜主演

嘉禾貢獻 最佳影片
TEL:683-8888

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

同場加映
I·Q·爆棚
萬梓良
曾佩琪
主演

全部巴黎實地拍攝
第一部歐陸風味的新浪漫唯情電影
《投奔怒海》最佳美術指導區丁平首次執導

發仔是否…「花城」的廣平？

花城

感情懷舊
形象嶄新

周潤發 夏文汐 感性+性感
鄭裕玲 馬斯晨 特別客串
艷驚香城

China presents
The Magic of Shandong
North American Tour

中國山東魔術雜技團

Acrobatics • Magic • Balancing • Mime • Juggling
Unique and exciting family entertainment.

來自中國魔術雜技發源地
首次訪問北美洲盛大演出

雜技節目　前所未見
驚險諧趣　精彩絕倫

魔術變幻多端
令您大開眼界

闔府統請
購票從速
不容錯過

節目包括有：

舞龍　古彩戲法　彩燈技巧
頂竿　蹬板凳　舞刀技巧
蹬技　扇碟子　水流星
頂板凳　蹬人　手技
獅子舞　中國戲法　雙蹬缸

請留意加西各城市巡迴演出地點及時間

星期六　二月廿五日　晚上七時半　佐治皇子市　Prince George Coliseum
Sat Feb.25　7:30 P.M.　Prince George

星期一　二月廿七日　晚上八時　愛明頓　Jubilee Auditorium
星期二　二月廿八日　晚上八時　愛明頓
Mon. Feb.27 8:00 P.M.　Edmonton
Tue. Feb.28 8:00 P.M.　Edmonton

星期四　三月一日　晚上八時　卡加利　Stampede Corral
Thu. Mar.01 8:00 P.M.　Calgary

星期六　三月三日　晚上八時　維多利亞　Royal Theatre
星期日　三月四日　晚上八時　維多利亞
Sat. Mar.03 8:00 P.M.　Victoria
Sun. Mar.04 8:00 P.M.　Victoria

星期三　三月七日　晚上八時　金碌　Memorial Arena
Wed. Mar.07　8:00 P.M.　Kamloops

星期三　三月十四日　晚上八時　沙省　Centennial Auditorium
Wed. Mar.14　8:00 P.M.　Saskatoon

星期五　三月十六日　晚上八時　雷珍那　Centre of the Arts
星期六　三月十七日　晚上八時　雷珍那
Fri. Mar.16　8:00 P.M.　Regina
Sat. Mar.17　8:00 P.M.　Regina

星期一　三月十九日　晚上八時　溫尼辟　Centennial Concert Hall
星期二　三月二十日　晚上八時　溫尼辟
Mon. Mar.19　8:00 P.M.　Winnipeg
Tue. Mar.20　8:00 P.M.　Winnipeg

溫哥華市女皇大戲院　QUEEN ELIZABETH THEATRE, VANCOUVER

Mar. 11 (Sun) 2 P.M. 8 P.M.　三月十一日（星期日）　下午二時及八時
Mar. 12 (Mon) 8 P.M.　三月十二日（星期一）　晚上八時

票價：日場 $15.50　$12.50　$8.00
（小童及老人首兩種價減二元）
晚場 $17.50　$14.50　$9.50

華埠售票處：　片打東街五十號中華文化中心

加拿大
元豐公司
溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St.
Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比來第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

源源運到

大批各種規格
去壳蝦肉
去頭冰蝦
特價推銷

新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街 506 號
電話：683 3838

棠氏凍房電器

TOM　APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務

・免費估價
・取價從廉

修理
裝置設計

乾洗衣機　。　爐頭雪櫃
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節　。　家庭電器

1983-1984 年度
TAX TIPS
減稅貼士
售價每本 3.95

最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照＊資料豐富
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看

編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141

並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情

郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO.,306-145 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C

承造各類
魚缸及一
切設備。
專營魚缸
用海鹽及
一切養海
鮮用材料
免費估價
專人設計

電話：254・8066日
873・1143夜

爲減稅？
爲儲蓄？

億兆信託銀業

又不想動用全部現金！
本公司特創每月只供$\frac{1}{12}$款額
你可即時認購$1,000至$5,500之
R.R.S.P. 退休儲蓄計劃

（例如：認購RRSP 1200元，只需每月供100元共12期）

電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號

YORKSHIRE
TRUST COMPANY

美斯大餐廳

Mitzie
Restaurant

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚　黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同

十二月份起大革新

餐欵全新 ● 中西並重 ● 任君選擇

＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

小杭公海鮮酒家

SI
SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

賀歲酬賓席
每席特價一百三十八元

花開富貴大拼盤
橫財就手
滿掌金錢
弍大熱葷
蟹肉燕窩翅
鴻運當頭
龍精虎猛
京都片皮鴨
蠔皇鮮鮑甫
生財好事鬆
錦繡炒飯
鴻圖伊麵
鴻運月團圓

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel
天寶旅行社
EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
- ＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
  本州八天遊　遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
  - ＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
  - ＊大阪、京都購物三天遊$109.
- ＊香港黃金假期：
  來回機票連六晚酒店$1099起
  來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團

由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起

- ＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
  出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
- ＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期：5月10日・6月28日・8月2日
- ＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期：6月10日・8月5日
- ＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦　新德成蛋卷　又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

PECO
比高建築公司
CONSTRUCTION

＊＊＊＊
十年經驗
專人專業
設計新穎
代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋　請搵比高
買地起屋　請搵比高
買屋賣屋　請搵比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智啟

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯　住家：879-3296
公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新屋頂及士德古地33X109有後欄，七萬餘可買。
▲香榭區TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬
▲卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買
▲新屋近菲沙夾十八街，千二百尺，十二萬。
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廚廁，十二萬。
▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。
▲獨市果舖，京士威近盧拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨
▲老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。

蘇肇祥　**DOGWOOD REALTY LTD.**
多活實業公司
住宅：879・1845
公司：876・8841（24小時）
PETER SO　直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業　免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五・緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49・5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。
▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九・
▲孖屋地33X132位CLARK街夾13.街樓上三房，土庫完成兩睡房單元・價九萬餘・
▲樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘・

DOGWOOD REALTY
柯其毅　**KEN AW**
876-8841
327-1689
中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區近金孖素，上下共五睡房二浴廁，價六萬餘。
▲東區新屋數間，上下完成，價十四至十七萬餘。
▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。
▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。
▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大64X104，價廿四萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組柏文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG
地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二
▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。
▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢・逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百；開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY本拿比十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。
▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千。
▲5430緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER高貴林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

百萬能實業公司　關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價・
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent　公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘　437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五・

FRANK LO
盧家傑　U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254-7065

免費估價・經驗豐富

▲32近緬街八年新，上下完成，足土，僅12万九・
▲東62街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万，元首期・
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千・
▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘・
▲西區23近OAK街，全屋翻新，僅十九万・
▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘・
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万・

李志雄 Allen Lee
住家，263－3842
公司，（英）437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲四睡房，近女皇公園，土庫可租出，開價十萬餘
▲一睡房柏文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。
▲溫哥華DEMAN 旺區，四鋪位出賣。

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
❁地產物業，免費估價❁

◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33.尺地，29.年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X 156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15.萬九
◎西區20.組柏文樓，17.年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$ 935.000
◎中型超級市場生意。日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司437-9431 住家263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即快將完成：1.近緬街夾53.街・2.近乃磨街・3.近乃磨夾43.街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。
▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54.街七万九千九・
▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七・
▲兩年新意大利靚屋近蘭菲街正層一千四百尺土庫完成，
▲翻新靚屋四房，新式廚房，新地毯，緬夾46.街，十萬餘・
▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期・近EARLES夾京士威。
▲唐人街UNION街七年新屋三房兩廳土庫完成售十二萬九
▲三組入息屋，月入一千五百卅元，近菲沙夾十三街，有九萬十厘七五按揭至八六年。

ROYAL TRUST
430-2201
何衍声
NORMAN HO
住宅：321・9809
中文傳呼：667・3939

七萬餘
▲首期七千餘，月供六百許，兩房兩飯客廳，地庫六百餘呎，菲沙卅街。

九萬餘（OPEN HOUSE）
▲法定兩伙居屋，上層三房，下層兩房另浴室廚房廳，每層千餘呎內外新極，大單邊有蓋車位，對公園近學校。1934 VICTORIA 街星期日二至四時開放。

九萬餘（TOWN HOUSE）
▲三年新款，千四呎，免打掃庭園之苦，安享閒逸，三房設備全，內外新，一見難忘。

十六萬餘
▲全新地王靚屋，旋形梯天窗，手工好，面對公園，近學校，近域多利夾四十七街・隨時安排開放

涂念官　**DOGWOOD RLTY**　蘇迢毓
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO　325-9506
CLIFF TO　421-3430

▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。
▲華埠裕仁街三層入息屋，三廁三廚，新土庫，25X132地。
▲西區近海廿三組柏文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。
▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33.X125，八萬六。
▲喜士定夾蘭菲新淨兩睡房靚屋土庫兩睡房出租單位，歡迎換屋。
▲西區廿比街禮品及理髮店出讓
▲住宅區獨市菓舖連實業，退休平售十一萬。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831　住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100 地有車房 七萬五・
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計，近學校巴士公園，急賣廿四萬三千・
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組柏文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢・
▲東區五年新兩房壹廳柏文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千・
▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千・

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

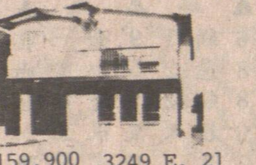
代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24.万餘，・
▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美地56X140，詳情請來電詢問・
▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房，浴室，地41X143急賣，快還價・
列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機
雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九・

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五・
▲本拿比四十二組柏文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，大價一百五十九萬
▲首期五十萬可成交。三埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五
▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大柏文，已空，業主急賣開價六萬七千五請隨便還價・

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel：324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀



$159.900 3249 E. 21
睡房五間兩套廁所
上下層完成

新屋任你揀款

$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97

百萬能實業公司　阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

1. PORT COQUITLAM十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊壯麗花園自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心・超值物業，卅九萬。
2. 列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，西
3. 對菲沙河十畝平地，有前途，卅五萬餘。
4. 列治文瓜菜舖三千餘尺，四萬餘・西百老滙街，百六十座位，全酒牌，氣氛高雅，設備完善，客似雲來卅餘萬・
5. 梳利埠旺舖，年租數萬，兼有五千三百吠，適合業主自做餐館，[illegible]萬・

賴錦泉　**KAM LAI**
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

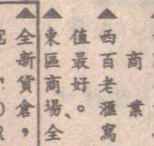
歡迎換屋
◎乃街夾45.街，千五尺三睡房大屋，50.尺地土庫完成
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

生意
◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元・

葉漢
253-0806
ANDY IP
馬不停蹄 爲你服務

・新盤屋・
▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，查李街近域多利，八萬餘
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大辣
▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，西門飛沙，瓦頂覆式，三千尺。
▲新屋，林山區，近六千尺$389.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳
▲全新屋，覆式，開價十四萬九千

・商業・
▲本拿比九組柏文收入約四萬。
▲雲東43組柏文收入19萬六千。
▲西區22組柏文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車行兼修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚批。



PHILIP CHEUNG
菲立張
PARK Georgia REALTY
AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275　住家：274-7610
精通台山・客語・國語・廣州等方言　代理買賣地產物業免費估價

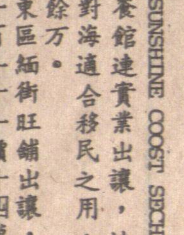
東區
▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廁十五萬。
▲域多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區
▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬
▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比
▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。
▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九
▲高貴林柏文，八年新，一千尺，五萬九。
▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意
▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
▲工業區咖啡室，長批，日做六百七萬二千。
▲西區小型餐館卅位，三萬九。
商業
▲西百老滙萬字樓及柏文樓宇，保值最好。
▲東區商場，全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771 E. CORDOVA街六十八萬

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028　住宅電話：277-5967
HEDY CHUNG
鍾家和小姐
免費估價
地產買賣



本公司代客出租栢文，房屋，商業旺鋪，收費便宜，請電話查詢。

▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万・
▲東區緬街旺鋪出讓，地段廿五一百一十，價十四萬餘。
▲東區四年新兩個鋪位，兩組柏文，價廿一萬・
▲西區商業鋪乃柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千・
▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬・
▲WEST END廿三組柏文，近公園海灘價八十九萬・
▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTING & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房柏文出租，同上地址，近唐人埠交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合青年人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎
▲404－406 E HASTING，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
▲N. DELTA 商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
▲WESTEND 石屎大廈，一睡房栢文出租。

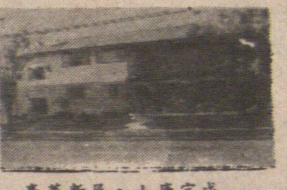
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

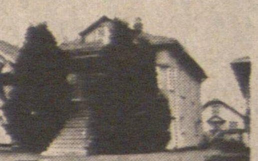
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

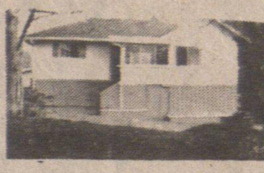
20年新，三房一廳 土庫完成業主急賣



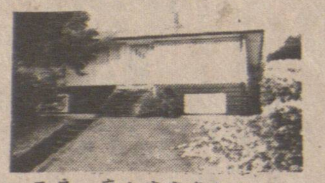
豪華新屋，土庫完成 3390 NANAIMO ST. VAN.



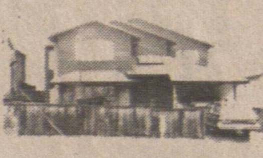
城多利夾31街，七萬九，有風景



北本拿比，兩房一廳，有土庫66X131



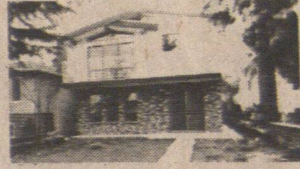
三房一廳土庫完成地大 風景優美 BURNABY



兩年新屋，三房一廳 乃夾16街，十一萬餘

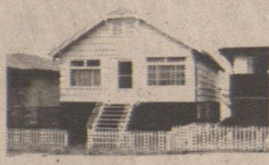
2245 CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘

緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成



新屋三房一廳 土庫完成有天窗 建築師急賣

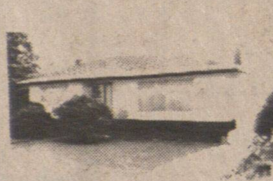
全部翻新 近PNE 3240 WILLIAM ST. 十一萬餘



三組入息屋，北本拿比標準地，好地區。

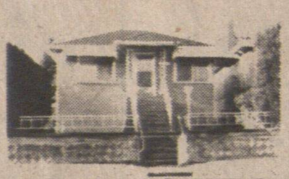
兩房一廳，有土庫61X146 PORT COQUITLAM 七萬八・

乃夾13街三房一廳土庫完成



北本拿比25年屋，地大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年 開價九萬九。

五組入息屋，月入過千 乃夾13街，十一萬五・

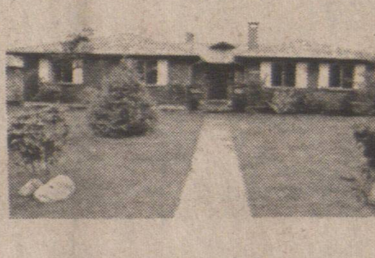
西區豪華城市屋，風景優美，GRANVILLE & W.7

兩房一廳，有土庫 新地毡，廚房大，九萬五

急賣三房一廳土庫完成 近城多利・七萬餘元。

兩房一廳，標準柏文地，乃夾八街。

三組入息屋，開價十萬零五 2330 CLARK DR・



豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，五睡房，三火爐三客廳，四浴室

特大建築地

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美交通方便

餐館

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

▲西區餐館40座位，業主離埠急賣，四万餘，每日生意約三百元。

房屋

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。

▲34年兩房一廳，土庫完成，全部翻新，近PNE，地大，保養一流，開價十一万餘。

▲一房或兩房柏文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎鋪位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S・W。MARINE DR。200X310尺地，一萬四千呎，貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞柏文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：

◎旺區商業樓數間。

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。

◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用。

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325•2177

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
傳呼機 667—0919 （留電話）
電話：873—0507 688—1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT街，正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY・五鋪位，六組柏文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

百萬能實業公司

謝煜贊
Don Quan
Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

六年新靚屋，KERR夾62街東樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室．

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

DEAR LAKE 豪華大屋 廿九萬五千・

GEORGIA街 樓上三層，八萬四千

E45街17年新屋兩睡房有土庫 近學校及巴士站，價十萬九千九

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺 十五萬九千五百元・

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千・

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長設備齊全價廿九萬餘。

▲域多利夾42街，70.個座位餐廳另38.個宴會座位，每日生意約五百餘開價八萬四千・

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

DAVID TAM 譚清華

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B ·（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45.尺孖屋地段卅餘年兩睡房堅固靚屋，梗木地台土庫，完成一連兩間，共九十尺濶地，合買或分買均可，自住或收租，可改建孖屋或TOWN HOUSE，每間開價十三萬五千元。

▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40.尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千

▲西區，女皇公園附近五睡房翻新靚屋，土庫完成，17.萬九千元開價。

▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，梗木地台，土庫完成交通方便

▲新屋三間，西人建築，交通方便，土庫完成，15.萬九千元起

▲特級新屋兩間，40.尺地段，總面積四千尺，圓形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近域多利街23.萬九千・

餐館急賣

▲曲骨林區，四十座位，全新架撑，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室。東主退休廉售，開價三萬五千元・

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳・

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳・

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

Holia Chow 周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—2021

▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，可帶看已售出之各式靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得舊屋折建・有意者速即來電商討

▲33.尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求價格相宜。

▲溫哥華東區33.尺標準地新屋，樓上三房，樓下有廚房，價十六萬餘。

▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大大溫哥華邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手。並可考慮交換物業・

▲溫哥華西區，近固蘭護街三年新，現代化建築，保養好，主房有全廁，中心吸塵，蒸氣浴，巴士方便出入，近購物銀行，價十八萬九・

▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積一千九百餘尺，僅售十四萬餘・

▲本拿比各式新屋豐廉均宜・

▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或折建，速來電商討・

PARK Georgia REALTY

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺鋪，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌・另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元・

▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資・

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資・

▲6880 GILLEY AVE・本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万零九千一間・

▲高骨林1284 GABLE DR・新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六・

▲8645 FREMLIN ST・MARPEL區，十單位柏文，極佳收入・

▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLANDS，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元・

WINDSOR JANGZE 鄭揚騰
住家：324・3337

AMY LAU
住家：299・5264

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM 沈慶俊
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業免費估價

代理買賣地產物業・免費估價

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鋪，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨・

▲中型果舖廉讓，近快速車站，濶大有停車位，租約好，入息穩定，三萬餘。

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價九萬四千五

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十一萬二。

▲FRASER近五街七年新，一睡房柏文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

▲6250—52廿比街近西46.街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲緬夾八街補鞋鋪，適合半退休人士，只售九千餘。

▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有 地，開價八萬餘。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。

▲唐人街12組小柏文入息好，24.萬餘。

▲京士威及賣拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新盤口一房柏文好過租屋近唐人街開價四万餘

以上請問JOHN SHUM・

▲HANEY全城餐館急賣，好地頭，生意佳，有酒牌，九萬餘。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲6131緬街孖屋地上下完成開價12.萬餘

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

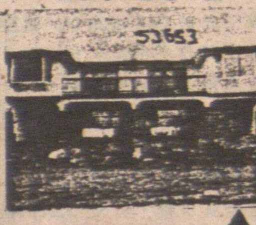
▲473東六街及2131ST・GEORGE街，柏文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832



▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

▲GRANVILLE央西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業鋪位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連厨房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘．

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保貴特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到•本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩廁。

唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維電話：872•7076或公司

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

▲新屋 2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13.厘•

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房，新厨房土庫完成，有低息按揭•

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千

▲北本那比區，豪華13.年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

五時後電：324•0984

栢文

▲WESTEND大廈65組開價二百九十餘萬

▲MARPOLE區栢文林立，44組，地段200x108.呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，28組栢文取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

生意 鞋舖

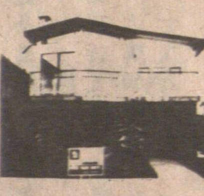
▲零售及修理鞋舖出售MAIN夾東27.街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元

▲咖啡室，MAIN街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬•

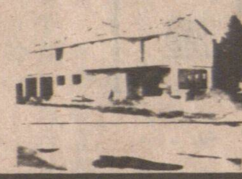
新屋

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE.

$170'S E43/FLEMING.



七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th



276 E 48th 六睡房

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士•
通粵，國，客語•

▲NANAIMO及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬•

▲PORT MOODY建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租•

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬•

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五•

▲西區栢文廿三組，一百萬元•

▲西區栢文九組四十一萬五•

▲東區栢文七組二年新卅九萬•

▲市中心BINO西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬•

▲ROBSON街西餐館六十位，急賣六萬九•

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九•

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多•

▲雲埠RED AND WHITE市場連業，四十二萬•

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千•

▲雲埠緬街街角菓舖廉價出讓，連貨一万餘•

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33.呎地九万餘元•

程太 FENG CHEN 324-3941

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲 KEN WU 住家：420-1851 420-4962

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘•

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會•

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過•

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘•

◎戴士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬•

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元•

◎豪華西餐館近BC•PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘•

◎礦業，醫業公司，願徵合股人有機會辦移民•

房屋

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街•

◎五房兩廳十年新售12萬餘•

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋•

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

陳栢良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機•

▲東區卅四年三房屋七萬五，可講價•

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價•

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平•

生意

▲三間洗衣舖和自助洗衣舖出售，地段好，價錢平•

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民•

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌•

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬•

▲東百老滙與列治文商業樓，收入非常高，請查詢•

▲列治文小型售物市場出售，位市中心•

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價•

李標 BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意•免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十五万四千元，歡迎用舊屋交換•

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千•

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元•

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意•實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極•

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元•

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元•

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教•

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

新屋（可用舊屋交換）

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換•

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期•

▲6659 INVERNESS近乃，卅餘年新土庫廳房厨浴厠齊，十万零九•

▲793-5 E.14th Ave上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九•

▲西區3580 W 17th二睡房33X 113.4好風景，十一萬九千•

▲3314 VENABLES近RENFREW三睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只賣九萬五•

▲四二四五PENDER ST.濶大兩個睡房，土庫兩睡房廳厨厠保養一流新屋面及暖氣，九萬七•

▲LOUGHEED MALL石屎大樓栢文一組價五萬七千首期五千元，接充銀期•

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房栢文地細辣六万九•

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的•

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出$295,000,00

▲北方小食館近唐人街批長，開價七萬八千•

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲車路域埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撑新穎，生意日營約五百，批期共八年，價八万八•

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三。

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期•

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購，啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五•

前舖後居濕仔

▲二埠，鋪後一廳房，厨厠俱備，生意日營二百五，價一萬五。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市•

▲東區近緬街，兩層屋地25.X141尺，六萬餘抵買•

▲印刷廠讓，叫價十五萬•

▲域多利夾43.街魚舖，好利錢，設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元•

▲菲沙夾47.街自助西餐館，兼賣雪糕，有酒牌，62.座位，價五万三千元•

▲砵路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元•

▲列治文區豪華大屋五睡房，地66.X120價十四萬九千，

▲埠邊餐館連實業，生意穩定，業主遠行急讓開價十餘萬，夠平•

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或售生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬元，有批租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百二十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼鋪位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉

◎北溫Lonsdale地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown旺街，唐餐館生意，六天營業時間十一至八，九十八座位，日常生意約五百元，有長批租廉，僅售五萬五千元，

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

◎東西區各類型房屋均有代售•

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁套水厠，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元•

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千•

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元•

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水厠，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元•

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元•

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千•

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元•

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

3月2日股市貨幣行情

香港恒生指數	1079.63	+18.25
美元對港元	7.779	
加元對港元	6.199	
加元對美元	0.7994	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1171.48	+12.04
GENERAL DYNAMICS	45.75	-1.75
DELTA AIRLINES	35.625	+0.75
GENERAL MOTORS	70.125	+0.75
UNION CARBIDE	55.125	+0.375
I B M	111.875	+0.50
HOLIDAY INN	44.75	+0.75
CITICORP	37.125	+0.875
3M	77.25	+1.25
STANDARD OIL OF OHIO	47.375	Unchanged
BURLINGTON NORTHERN	43.875	+1.25

（美金計算） 黃金 400.80

（美金計算） 白銀 9.89

多倫多綜合指數 TSEC	2425.00	+8.70
ROYAL BANK	32.375	-0.25
SEAGRAM	44.25	+0.875
STELCO	27.50	-0.125
NORTHERN TELECOM	44.625	+0.375
CP ENTERPRICE	45.75	+0.125
ALCAN	41.875	-0.25
CAMPBELL RED LAKE	36.625	+0.625
GULF CANADA	18.75	-0.50
BOW VALLEY INDUSTRIES	25.00	-0.25
BELL CANADA ENTERPRISE	31.50	+0.125
Brace Resources	2.05	+61¢
Ansco Res. Ltd.	1.69	+41¢
Omab Enterprises	85¢	+5¢
Ramm Venture Corp	3.05	Unchanged
Norlan Res.	42¢	1¢
B C Res.	4.05	+10¢

資料提供：加拿大宏發證劵公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

浙江海門港開放

民忠

去年底，中國國務院正式批准浙江海門港對外開放，這是繼溫州、寧州、沈家門港後浙江省第四個對外開放的海港。

海門港港區寬敞水深，岸線平直，腹地物產豐富，交通便利。

目前，海門港擁有二十一座大小碼頭，岸線近一千四百米，倉庫、堆場齊全，碼頭上有吊機、鏟車等裝卸設施，可倚靠五千噸貨船，年吞吐能力達二百萬噸，是僅次於寧波、溫州的浙江第三大港。

海門港的後方腹地——台州地區是中國出口商品綜合生產基地之一。該地區盛產糧食、柑橘、糖蔗等農產品。手工藝品也相當豐富，抽紗枱布、草編藤編、繡品繡衣等在國際市場上都享有盛譽。台州地區每年提供一億多元人民幣的出口商品，也多經由海門港運上海、寧波等港口轉運出口。一九八二、八三兩年，爲了加快發運，保證出口鮮橘的質量，浙江省外貿和運輸部門，已從海門港多次試行直接發運出口，都取得了良好成果。

目前，有關開放海門港的各項準備工作正在加緊進行，相應的海關、商檢、邊防、動植物檢疫等聯檢機構，也都在積極籌建，計劃今年首先開航海門到香港的貨輪。

大陸四種人富得快

江風

大陸農村的「專業戶、重點戶」主要是由哪些農民組成的呢？山西省應縣對全縣二萬零九百八十九個專業戶逐一作了調查分析，主要是以下五部份人：一是原大隊或小隊幹部或當過幹部的人，他們具有一定的經營管理經驗，而且對中共農業政策的變化反應敏感，行動快，成了農村中較早的富裕戶，佔專業戶、重點戶的百分之四十三。二是回鄉知識青年和復員轉業軍人。他們有知識、有見識，接受政策和科學技術快，佔百分之四十二。三是有一技之長的能工巧匠。他們承包後放開了手腳，在各個生產及加工領域大顯身手，約佔百分之九。四是會盤算、善經營，在「左」傾錯誤時期挨批受壓但壓而不服的能人。他們經過風雨，見過世面，交遊廣、視野寬，搞多種經營看得準，富得快，佔百分之五。至於搞歪門邪道，撈不義之財，以及少數幹部以權謀私，或經營中有違法行爲的，爲數不足百分之一。

前一個時期，大陸掀起「清除精神污染」，專業戶和重點戶幾乎面臨打擊和清算的厄運。後來中共糾偏，今年初頒佈了「一號文件」，確定在農村繼續推行改革，保護專業戶和重點戶。中共副總理萬里在全國農村工作會議上說，先富裕起來的農民，絕大多數是善於把各種生產因素組合起來的一批有文化、有技藝、有經濟頭腦的發展生產力的帶頭人物，是今後發展商品生產的骨幹力量。

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價
達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
・商業投資移民 ・自僱者移民
・退休者移民 ・家屬移民
如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong 或褚兆漢 Edward S. Chue 接洽

黃國樑
Collin K. Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35
AND ONE
SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN:
LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The
DANCE CITY
Nearest
To You
Vancouver
685-4381
927 Granville
New West
524-2242
6th & Royal Ave.

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧
一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050

豆腐	豆腐花	豆漿
選料上乘	香滑新鮮	零沽批發
營養衛生	送貨快捷	無任歡迎

1762 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

中國大預言家
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌
貴客賜教，
請上二樓218室
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：皁路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省
新宗義精製蔘龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX
2041 VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譯公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

贏取一架1984年款
CORVETTE汽車
獎券價格
$25.
祇限六千張

Corvette Hatchback Coupe

將于一九八四年五月十九日 舉行抽獎在
GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購獎劵表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME———————— TELEPHONE————
ADDRESS————————————
CITY————————POSTAL CODE————
NO.OF TICKETS————————x$25 =$
CHEQUE————MONEY ORDER————VISA ACCT.NO————EX——
SIGNATURE————————
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎劵将于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
全程120元
434-5982（廿四小時）

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
電話：873—5609
STANDARD SIGNS & DESIGN

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
YIELD STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
全程130元
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

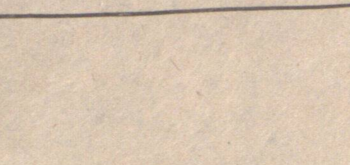
高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曹先生或
253—1333 請留下姓名及電話

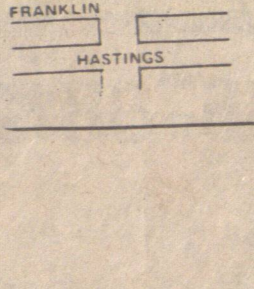
Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取紙試
校長：方顧雪夫人
電話：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

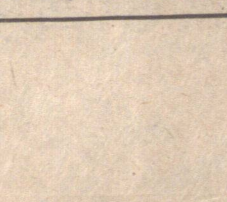
勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起；
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者（免費TUNE UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絶不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617



城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

JOHNSON HO

何仲生

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

STELLA LEE

李兆梅

住家電話：525-6983

生意買賣

▲東區域多利街菓舖連實業有叁
睡房，日營叁百，合小家庭經
營，拾二萬。
▲蘇里176街，耕地拾二畝，
壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻
璃屋，卅二萬五。
▲蘇里FRASER HWY種花玻
璃屋，佔地約二畝，租或賣均
可，前途無量。
▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及
菜攤，入息好，前途無量，開
價卅六萬，請試還價。
▲蘇里96街壹年新果舖連實業
日營千餘元，有壹舖位收租，
樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬
餘。

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街
六十座位，賺銀咖啡餐室東主
經營八載打算退休，大厨房，
架撑設備齊全，生意穩定，僅
取價三万七千五，有價講，抵
買之至。
▲座落百老滙商場內，三文治，
咖啡，雜貨，快餐店，容易經
營，個半人力，朝九晚六，自
己做老板，好過打工，取價三
万四千九。

新舊房屋

▲七十座位，全酒牌，專菜唐餐
室，京士威大街，長租約，經
營不當，割價平賣，寧蝕裝修
費，取價五万餘捷足先得。
▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐
室，月營万餘，送餐兼堂食，
與旺大街，取價七万九，請試
還價，詳情問經紀。
▲百老滙西街，六十座位，唐番
餐，濃淡酒牌，架撑齊備，生
意興旺，僅取價五万九千，歡
迎電約引看。
▲SURREY區，小型果舖連
實業。
▲埠邊HANEY區，小型果舖
生意連實業，前舖後居，隔離
汽車修理，有租收，有生意做
全部取價廿万。

▲高貴林區，三年新屋近商業中
心，環境幽靜，取價十二万餘
▲列治文區，兩睡房石屎栢文，
近購物中心，交通利便，九万
七千五。

UNITED REALTY LTD.
JASBIR SANDHU
BUS: 437-9431
RES: 324-8683

△5950 Quebec St星期六、日、下午二時至五時開放，雲東九年新鼓屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新鼓屋，56街夾緬，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩睡房，合法出租，交通購物方便，地大 36x114．開價十七萬九千九。

△全新鼓屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大 33x144、開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全翻新三睡房鼓屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大 35x109．開價九萬。

△7415 INVERNESS ST 十四年新復層式鼓屋，土庫完成地大 46.7x138.8．開價十二萬九千九百。

Louisa Tin 田浰芳

bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625

BLOCK BROS.

▲本星期日一至四時開放
2608E四十五街。
▲雲市中心商業地，士多店，生
意好，日營五百，樓上有兩伙
合法已出租單位，月入$657
要價廿餘万，生意連物業，歡
迎詢問。
▲NEW WESTMINSTER，商業地，現
營菓仔舖要價11万連物業。
▲西雲市SENTINEL HILL區，風景
地區優美，俯瞰海景及雲市燈
飾，要價廿四万九，請試還價
▲VENABLES本拿比，33x122地，
環境好，交通便，學校近，土
庫全裝修，兩睡房連厨廁，
(Mortgage helper)要價11万九
▲New Westminster 44x120地，兩
睡房及土庫完成，現租四百八
十元，要價六万五。

Block Bros.

李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.

代理買賣地產物業。免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菓舖日營七
百餘，有六四九，地點最佳，
前途無限，東主急讓，五萬餘
超值抵買。
▲雲東新屋6354蘇菲街，土
庫完成，週末一時半至四時半
開放，十五万餘，歡迎比較還
價。
▲免租果舖？緬街果舖電子遊戲
機兩部收入夠交租，日營二百
一萬三，先到先得。
▲牡丹圍華埠豪華城市街，兩年
新三睡房，十八萬九千五。
▲RENFREW街十餘年新土
庫完成保養如新十二萬餘抵買
▲北溫三睡房九萬七，交通便，
一萬元首期搞掂。

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

馬尚才
JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，
雙層玻璃，圖樓梯，天窗，雙
門車房，意式階磚，高級厨櫃
土庫完成兩睡房單位，開價十
六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全
土庫士德固靚屋，開價八萬餘
詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，
兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客與建新屋
詳情請電詢。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一
書房，有餐廳，土庫完成，五
九一W廿二街，星期日一至四
時開放。
▲菲沙夾14街，三單元屋，正層
兩睡房單元，土庫及樓上各一
睡房單元。八萬九千五，真抵
買，有住兼有租收。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1
452東五十七街。七萬九
▲果仔舖，連實業有三睡房住宅
單位50X146尺，價十二
萬五。
代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876・8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，
地卅五乘一百四十四尺，開
價八萬九千。
▲香檳區，二年新，三睡房開
價十三萬五千，星期日二至
四點開放。
▲緬街夾廿八街，二睡房，土
庫新完成，取價八萬九千。
▲雲東區近京士威二房一廳
土庫可出租，開價九萬六千，
▲本拿比，生財果舖長批，有千
住宅。

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966

黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE近電話公司，
正層二千一百尺三睡房，交
通方便，價十五万餘。
▲4506 HARRIET一千二百尺，
三睡房，土庫完成，只售十
四万六千。
▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完
成，兩房一厠，開價十六萬
四千五，試還價．以上各盤
請電
馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司

地產買賣　　實業管理

任立三 ALex Ning

中文電話　464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房
土庫完成，只賣十七萬九千
元。
▲CAMBIE區，三房兩廳
一流裝修，用料上乘，二十
一萬九千。

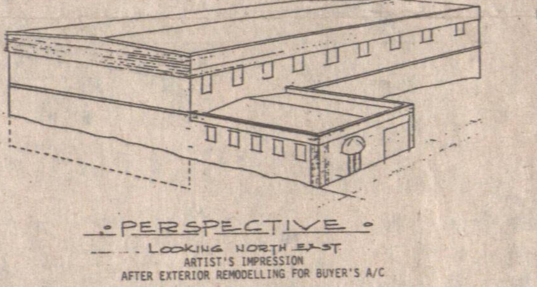
東區

▲維多利區新屋，樓上三房，
樓下全部完成，只取十六萬
餘。
▲廿年屋，保養良好，全部
翻新，地區優美，交通方
便，只賣十二萬元。

鍾留永

▲三層木樓急賣

三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，取價十八萬五千元，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。如右圖



買屋要選擇　投資要小心

還有其他靚屋及賺錢生意
價錢請來電垂詢。另本人
有多年商場經驗，歡迎垂
詢，一切有關買賣地產及
生意投資。

◎別緻細屋，有五睡房，東八街，只售	$95,700,
◎CAMBIE賺錢菓仔舖，生意額在上升中，只售	$45,900,
◎NEW WESTMINSTER賺錢菓仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠 急讓只售	$38,900,
◎西雲賺錢菓舖，全部一年新架撑，特價急售，只售	$29,900,
◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售	$19,000,

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
Bus: 736-8831　Res: 731-1919

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4811號LANARK街。
▲5996號亞孖梳街兩間。
▲7484號DUFF街。
▲4555號ROSS街。
以上新屋料正，款好，地平
近學校巴士商場，上下共五房
三廳三浴室，兩厨房，雙車房
圓樓梯，千三百五十呎至千四
百多呎，開價由十五萬五千至
十六萬九千九。
抵買舊屋
▲7425域多利街兩睡房平房
48呎平正地，近學校巴士托兒
所，九萬餘。
▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，
巨型客廳及遊戲室，兩火爐，
70呎街角地，十二萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲栢文投資好機會，月入二千六
百，404—410 UNIO
N ST．開價十九萬三千。
▲新屋兩間，5555號及55
51號DUNDEE（東41街
央EARLES）只售十四萬
九千
▲兩年新六睡房49X109尺，
正層超過一千七尺，五十四街夾
PRINCE EDWARD廿一萬五千．
▲十年新四睡房兩厨兩浴，東37街
近菲沙，十二萬五千．
▲三房城市屋兩浴．42－3421 E.49
六萬七千五。
▲四睡房37街夾緬，33X122
十一萬九。
▲三睡房，1566 E.12 八萬七千。

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各
三房一廳，66X193，十
八萬元。
▲好過買城市屋，地不大，屋很
靚，近緬街，九萬五有價講。
▲會拔街40尺地，好風景樓，
上三房一廳，樓下兩房一廳可
租出。
▲栢文兩房一廳，一千尺，環境
優美，近學校巴士及商場，六
萬餘。
▲3228 E 25街，全部翻新，
清雅小屋三房兩浴室，樓下可
出租，十一萬九。
▲本拿比孖屋三單位可出租，近
巴士學校，十六萬。

A.E. LEPAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

香港 ✹ 舉行

加拿大地產及樓宇展覽會

1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加 北美 地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記・

公司電話：[604]299-1451

特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）

本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

馮碧華
CINDY FUNG

▲3720片打街樓上兩房一廳
土庫一單位出租，地段50X
122尺，叫價十一萬二。
▲308 S. STRATFORD 三房一廳
土庫兩房一廳可出租，大地，
叫價十二萬五。
▲本拿比 DEERLAKE 區，三年新
地大120X140尺三睡房風景區
▲本拿比79X117地，三房一廳，
無土庫，好實業，叫價七萬五
業主急賣。
▲三房一廳土庫完成，50尺地，
本拿比風景區11萬七千五抵買
▲3570 KALYK ST.近本拿比醫院
兩房一廳，土庫可完成作單位
出租。
▲本拿比 GOVERNMENT 區最靚屋
39萬餘有私家花園泳池，羽毛
球場等等多不勝數請電查詢。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菜菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

徐松齡　PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333

直接傳呼機：667-0933
（可講中文留電話即覆）

▲雲東區，四十年屋，兩房，一廳七萬六。

▲兩房一廳屋，另土庫完成九萬餘

▲列治文區，三年新豪華靚屋，四房兩廳，十七萬九千。

▲前舖後居雜貨店生意，租平批長售二萬一。

▲投資良機：十餘年新，八組栢文年收入約三萬三，十五萬低息按揭，保養好，易管理開價卅二萬

▲代客買舊屋，換新屋，保證滿意

Success in Autoplan

"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

亞洲廚師女傭通姦 酋長國判亂石砸死

【合衆國際社阿布扎比二十八日電】本地報紙周二報道，根據阿拉伯聯合酋長國伊斯蘭法律，一對亞洲男女因犯通姦罪被判用石塊砸死。

康迪那（二十七歲，印度廚師），莎希拉（二十五歲，斯里蘭卡女傭）兩人在本國都已婚。他倆承認曾通姦數次。《聯合酋長國新聞》報道，當莎希拉已不能掩飾其身孕時，她的僱主便向警方報案。

法官說，莎希拉現有六個月身孕，等她產下孩子並給嬰孩斷奶後才用石頭砸死。

伊斯蘭法律規定，結婚的穆斯林犯通姦罪判公開用石塊砸死。未婚犯人則各判鞭撻一百鞭，非穆斯林外國人則驅逐其出境。

食蛇風氣盛 印尼蛇減少

【路透社雅加達二十八日電】安塔拉通訊社今天報道，爪哇蛇類貿易興旺，使島上這些爬行動物日漸減少，並威脅到一些罕有種類的生存。

安塔拉通訊社說，屠蛇以取其皮、血和肉，捉獲某些蛇種用作寵物，已使爪哇蛇的數量大幅度減少。

該通訊社說，某些人飲蛇血以保身，特別是保持皮膚光嫩，已成時髦之舉。

匪徒出動衝鋒槍 泰國火車被騎劫

【合衆國際社曼谷廿八日電】約十名匪徒攜有M16衝鋒槍的匪徒星期二凌晨騎劫一列開往曼谷的火車，搶去車上乘客和乘務員六千多美元，最後在黑暗中逃去。

當局稱，這宗明目張胆的械劫案在曼谷以南一百二十六公里的碧差伯里附近發生，案中無人受傷。

乘務員對警方稱，該列火車的司機在碧差伯里市外一處紅燈前面停下來時，有三名攜有M16衝鋒槍的男人突然跳上車頭，指嚇乘務員。

其他持械匪徒就登上列車的卧卡，叫醒乘客，迫他們交出金錢和貴重物品。

事件中共有十六名乘客和七名乘務員被劫，包括一名外籍女遊客。

特製六門車

這是英國勞斯萊斯汽車廠爲一名不透露身份顧客承造的一輛六門轎車，造價十四萬英鎊（二十五萬五千美元）。上圖爲該車的外型；下圖爲車廂後座內部，有隔離式冷氣系統、三合一的電視、錄影機和先進立體聲音響系統設備。

瀛海一葉

巴黎購物倔客至上

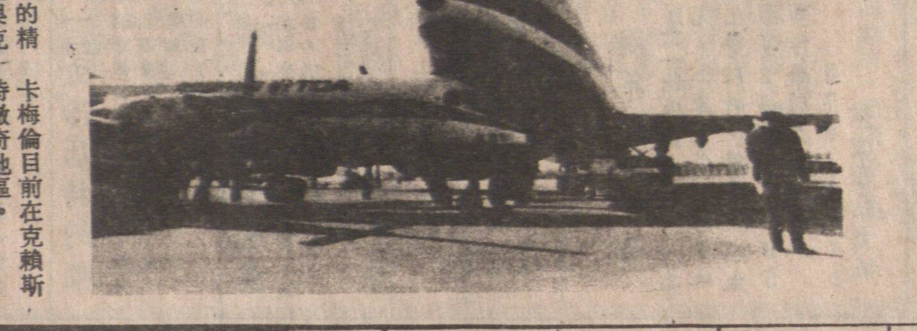
二月十日（五），在我離開巴黎回國前夕，上使館商務處附近一家超級市場購物。我們邊選邊看。不慎，我在審玻璃器皿時，嘩啦一下，打碎了一盒玻璃杯，一盒六個幸存一個……當時，我很內疚，心砰砰直跳：糟了，可得賠錢了！」我站在原地不動，用脚踢踢碎玻璃片，等待有人來，找我算賬，開具賠償的單據……等了片刻，無一人問津。除了臨近貨架附近的幾個顧客，聞聲張望幾下之外，絲毫没有動情。

我與同往的幾位同事商量了一下，準備賠償。打碎了杯子，賠償損失，是理所應當的事。我拿了殘剩一個杯子的盒子，走到收款台前，對會計說：「小姐，不小心打碎了杯子。我準備賠錢，您看有什麼手續？」那知道，這位金髮碧眼的女郎笑笑說：「您準備買這隻杯子麼？打碎的就算了，這是意料之中的（我們已把諸如這類損耗，打進成本裏了，不用賠的。」說後，她又很自然地笑了笑，似乎對我的誠實表示贊賞。接着，她又忙着去收別的顧客的款了。

這一件事，引起了我對去年另一件事的回憶：去年春天，我在巴黎台芳斯區的另一家超級市場食品專櫃購物。一位法國人，在選購食品時，不慎碰倒了一箱酒，嘩啦一聲，打碎了足有六、七瓶酒。紅色的葡萄酒液，流洒了一地，還有碎玻璃片……那位顧客，却不慌不忙，揚場而去。只聽得廣播里連聲叫道：「注意，注意！飲料櫃酒瓶打碎，××號服務員，趕快到現場清理！趕快……」我看見一個身穿藍大褂的服務人員，手拿拖布和掃帚，來到現場打掃酒瓶殘骸，並把物品歸置妥當。而我，却懷疑那位顧客，怎麼一聲不吭就溜啦?!……

這一回，我對「顧客是國王」這句話，又有了一點新的體會。

（[illegible]李國樓）



日飛機相撞

一架日航波音七四七客機星期二凌晨在東京羽田機場與一架東亞國內航空公司的渦輪螺槳飛機相撞，幸而無人受傷。

瘋癲佬要放毒氣 新西蘭大舉追捕

【路透社新西蘭克賴斯特徹奇廿八日電】追尋一名逃脫的精神病者行動已從奧克蘭往南轉移到克賴斯特徹奇，這名精神病人恐嚇要在新西蘭施放一種致命的毒氣。

警方今天稱，他們相當肯定三十二歲的卡梅倫目前在克賴斯特徹奇地區。

但警方表示，他逃走之後，不會有機會接觸到製造毒氣所需的設備。

對越難民兒童性侵犯 美色狼牧師囚四十九年

【合衆國際社加利福尼亞州赫沃德二十八日電】一位知名的美國牧師因犯有對九至十一歲越南難民兒童性侵犯罪，被判入獄十九年。

三十六歲的史密斯是加州伯克利有一世紀歷史的聖普洛科皮斯教堂的牧師，星期一經過四小時的審判之後作出這項判決。過去，他曾花了十一年時間來幫助有需要的家庭。自一九七二年起，成爲這間古老天主教堂的牧師。

在拒絕了其他牧師和教會成員的寬恕請求之後，阿拉米達縣高等法庭法官巴特里尼判決史密斯入獄十九年八個月。

法官說，「這些罪行是異常殘酷和邪惡的。」

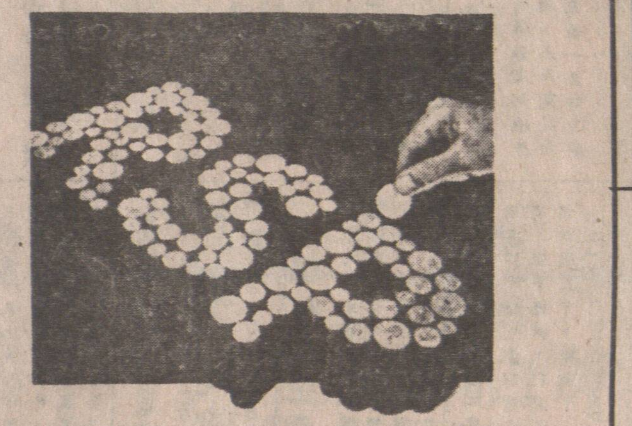
太空保險率可能加一倍

最近太空穿梭機飛行時射失的兩個數以千萬美元的通訊衛星，可能使太空保險率提高一倍，並威脅到衛星保險的可行性。

科魯恩和英斯佩斯有限公司副總裁兼總經理休恩斯說：「此刻，保險市況正陷於大混亂。」

休恩斯設基在華盛頓的公司曾爲印尼的「帕拉帕B—2」衛星作保，其保險費共七千五百萬美元。

在「挑戰者」號飛行時也射失的西方聯盟的「韋斯塔爾VI」衛星，通過紐約的亞歷山大經紀公司投了保險，保險費是一億零五百萬美元。



加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息
截止日期：
一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734
酒樓餐館 戲院商場
銀行酒店 商業樓宇
貨倉住宅 免費估價

清潔服務
健良清潔公司，承接大商店廈，寫字樓，餐館，工廠，栢文等等的清潔工作。
電話：（604）876-3854

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米，價格特平，晚六時後電話二五三．五六七二

教插花承接花球
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範，現任教學校．電話：324．6357黎太

剪草剪樹
電話：437-1015

剪草倒樹
修樹．清理庭園．垃圾
電：251．3089
劉傑

剪草園藝
電話：8763854

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女棉衣
電話：三二四．八〇四五

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
[illegible]
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良．設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 消遙遊
選擇最多．出團最密．價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全程 16 日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198元起
多倫多來回 249元起
滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票，香港特價機票，國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊，代辦旅行手續

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周雯權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
18 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）。可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（廣東銀行樓下）

納偉旅行社
無遠弗屆．無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年： 十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年： 一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港．廣州．桂林．杭州．上海．蘇州．南京．北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店
廣州一白天鵝賓館；北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點頓$114，沙省$146，雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249，滿地可$279，渥太華$279，紐約$389，波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189，羅省$209，檀香山$329，倫敦$598。
▲中國旅行團四月份開始FR $2950。
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李儀三或四日團FR $199
拉斯維加斯三或四日團FR $299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199。
代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心對面二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓
RICHARD WONG

新興商業管理公司

代填報入息稅

經驗豐富·代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平，·歡迎查詢·

電話：681-4939, 291-2155 林洽

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元·請電方君·電話2512912

代填入息稅

有經驗加大學畢業生並可提供減稅方式作參考電2551968姓曾

填報入息稅

志在服務，耆英及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681·2488或733·0083方洽。

廉價服務報稅

經驗豐富，合法省稅，到府代填入息稅每份十元。會計專業服務月或年結費低面議 電話：251·7482。

吳潘瑞齊會計師

填報入息稅
會計核數
電腦記帳
稅務·商業顧問
電話·732·8056

洗衣店招請女工

有意者請星期六及日上午十時後到227 E GEORGIA面洽·

請車內衣工人

在自己家工作，需俱備 STRAIGHT STITCH & ZIG-ZAG 衣車。有意請英語電話：669·6441

金飾設計

溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚 電話669·3247

誠　聘

戲劇界組織人士擬聘請三名多元文化教育業務計劃工作人員，需有戲劇經驗，及懂多種語言為要。申請人需接受面試，請寄履歷到下列地址：

INTERNATIONAL BRIEFING ASSOCIATES
SUITE B,181 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1P4

地產公司請經紀

請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程 有意請電

ALLAN MATHIESON THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED THE PERMANENT 430-6655

急　聘

熱練及勤力之墓地推銷員預先售賣墓地與未雨綢繆之華人，須能講中英文，每年可獲佣金多至五万元 請電 291-8446 或 939-1418

MR.FRANCISCA

招請工友

需男女長散清潔工人多名。履歷請寄：P.O. BOX 24462 VANCOUVER B.C. V5T 4M5

誠　聘

五名活躍有魄力與香港，台灣及馬來西亞有生意聯絡的人士，請英語電上午九時至下午六時536·4544

請車衣

宜有工廠經驗車衣女工，自己有工業衣車在家做散工，要有車泳衣經驗，略識英文 請電：687·7517

新鮮野生白鴿

中國式劏白鴿，經政府檢驗，每只$3·85，平均每只12安士，免費送貨
英語電：576-2397

生猛白鴿出售

每隻二元二毛五凡購超過七隻溫哥華免費送貨 電話576·2397

磅及收銀機出賣

公制磅二百七十五元 電動收銀機四百元 Mr.Grant 112-856 6088 Langley.

NEW 84 LASER
最新型
壹萬三百二十七元
COQUITLAM
PLYMOUTH CHRYSLER
941 6611 D7557 526 9666

舊車平賣

各式各樣新舊車出售價錢平服務好有意者請電 TOM周 521-7731

小型西雜貨店

兼售書籍平價出讓 有意者電話：433·9559

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚近栢文區適合夫婦經營因東主有病廉讓二萬九 電話：434·5487

屋主急讓

5058 PRINCE ALBERT近卅五街，樓上下四房廳，九萬八千七。請電：324·6475

靚屋出讓

三睡房靚屋出讓，乃街夾31 44尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬日255·5597晚879·0864·

電髮店急讓

位於本埠域多利街近41街，店主經營十多年，生意穩定，有意者請與雷太聯絡晚上六時後電327·0875

餐館急讓

七十三位，烈酒牌，有住，可先租後買，買時扣回以上租金，東主有別去志在救手 沙省電749·2938張

菜舖生意廉讓

東本拿比，租平，生意穩定取價二萬二。電話：3218851·中文傳呼機：680·7098王。

廉讓

金飾書櫃及衣櫃等各款式傢俬平價出讓手工精美 電話：255·8744或晚五時後251·1412

餐館廉讓

中西餐館設備齊全，座位百餘，有酒牌淨買生意或連實業均可，有意請電話：112·352·3456

餐酒館舞廳出讓

寬大餐廳舞池全酒牌音響燈光酒吧廚房齊全，租廉，批長，價十萬元，有意請到書士定西街三○三接洽。

ED LEE

又有兩間美容院最平九千五另有入息屋每年收租二萬六 李蔭雄：931·8696 恒生公司321·2912

經營餐館好機會

SHOSWAP LAKE.SALMON ARM.沙文岩最新型之西餐館餐房座位一百另宴會房（請餐房）座位50有橡樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備雙廚房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY一附近有最新西式汽車旅館滑水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卅八萬五千 請電（雲埠）437-1638或函詢 P.O.BOX 3277. SALMON ARM .B.C. V0E 2T0

建築師新屋自賣

27街近乃街近學校巴士商場，近五睡房樓上樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯橡木地橡木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘·電話874·7502星期六及日二時至四時開放

干洗衣舖出賣

西四街，租金七百只售三万餘另栢文出賣近托兒所及學校交通，東七街只售三万八，有意請電馬先生，住家電話：261·1585 多活公司：667·0961

餐館自賣

車梁城市中心，經營唐番餐兼外賣生意好，因人力不足割賣。電話：112·792·7344。黃

三文治店特約權

位於佐治西街，適宜老板自己經營，開價九萬二千元。電話：685·4416 ALI洽（英文）

徵投資移民生意

港商徵各省生意，運輸，漁業，餅食，汽車旅館。 TSANG & CO.306-145 KEEFER ST. VAN.V6L 1S9

吉舖租售

新裝修已有牌照做地產，建築經紀行買賣，電話廿架。電話：255·4102

兩年新屋出賣

東二街近ALPHA學院，土庫完成，標準地上等財料，請電馬先生住家261·1585 多活公司：876·8841 歡迎舊屋交換

屋主自賣

兩橫56X120呎，六睡房，三廁所，兩廚房，兩廳位於乃街，有意請晚上電話：327·0356

屋主自賣

平地細，兩房一廳·請電話253·8755

好屋屋主自賣

兩層共四房兩廳，地大卅七乘一百廿尺，廿八夾聖佐治靜中帶旺。價八萬九。電話：872·1883

中西餐館出售

位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭鄧狄洋：874·0804

5139 St.Catherines

價十三萬五千。雅潔兩睡房大客廳，飯廳，土庫完成兩睡房單元星期日一至四時開放英語電325·0327

獨市唐餐館平賣

離雲埠一小時，生意或連實業平賣。有意者下午三時後請電：112·858。4933余先生。

西區屋東區價錢

▲卅七尺乘一百廿六尺，四年新內有五睡房兩大廳，餐廳，兩個廚房，三套浴室，設備完善，名貴地毡舒適熱水暖氣，自動吸塵傢俬，十分方便前後陽台日本式花園開價只賣十六萬七千元。有意請電陳善歐：263·6116或公司：736·3831 UNITED REALTY.

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70.八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休·有 電話：112·306·554·3280馬洽

建築商承建新屋

閘下有吉地欲建新屋，六萬五全部完成·詳情請電324·7463

雜貨舖生意自賣

位於住宅區，街角，一千六百呎，租七百五，批長，開價五萬三，另點貨。 4908 JOYCE ST

唐人埠屋

▲唐人埠四層屋十五睡房自住兼收租千元價十一萬九
▲六大睡房兩廁急賣九萬五
▲士德古三房土庫屋八萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九·
▲新屋土庫完成十五萬九·
VENUS 4613183·
多活實業8768841

沙省埠仔 近西北亞省

RESTAURANT AND BILLIARDS HALL 生意連實業出售，前舖後居，四年餘新樓，位於埠心正街，四十二座位，三張波枱。設備齊全，生意穩定，每年生意有十六萬多元做兩三年就取回本錢。現價十七萬元。詳情請自費電話與陳生或陳太洽：（306）845·2910日間 845·3005夜間

屋與修車房出賣

三份之一畝地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點 電話：522·6538

東區屋主自賣

近冚孖梳14街三房一廳土庫完成·地平33X122 電話876·0825

修理鞋舖出賣

本拿比京士威，價四萬二千包括機器及材料，無經驗者供給一個月教授英語電鄭先生：433·4432

士多生意自賣

西區寫字樓生意日做生意六百，租平好批，利潤深，開價四萬五千，請到：1077 W BROADWAY.

屋主自賣七年屋

本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借錢，取價十三萬九千五。電話：421·4036

菜舖連油站生意

素里埠菜舖連油站生意出讓前舖後居，生意穩定，取價三萬餘元。電話：五七六一二三三二

近華埠商業樓賣

紅磚樓25X122尺，樓下做餐室，樓上有單房栢文十二個，有意請電話：八七六·二四五三關先生

特價急賣

▲近唐人街一組栢文六百多尺保養一流近巴士及購物五萬二千五
▲建築家自用屋材料上乘四房及土庫完成有泳池地48X140歡迎還價·
LINDA FONG - 733-0103
MONTREAL TRUST-736-3441

蘭里埠生意出賣

▲雜貨舖每年生意70万
▲賣熟食物店，位於 WILLOWBROOK MALL 東主有病，定要出賣，適合家庭經營大好機會
▲健康中心，生意佳，高尚建築物，地點好業主欲發展其他生意急讓·
▲餐館出賣位ALDERGROVE生意好東主退休急賣
ERNEST DIMONT 530-8005
JOHN KETTERINGHAM 534-5427
MITTEN REALTY LTD 533-3231

十萬餘

▲十五街夾菲沙五睡房靚屋
▲域多利夾京士威，33X129尺，西人業主急賣九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲冚孖梳夾十三街標準地，卅年新，上下出租。
▲815冚孖梳四組栢文加住屋好入息一千六百元，
▲緬夾十六街栢文地一百乘144 X 122 $200'S 一百廿二尺可建廿四組栢文，請還價。
方淑群：7349552
PARK GEORGE RLTY.

菜舖自賣

大街旺鋪生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876·6158

發財菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327·8643留下姓名電話，別會約見·

建築師新屋自賣

樓上三睡房，土庫一睡房單元·熱水爐，橡木廚櫃，星期六上午十時至下午三時開放·地址：853 PRIOR. 請英語電327·5372

18年新屋主自賣

四十七街近乃街三房千餘呎樓下三房可出租，近學校巴士交通方便。請電：3274918經紀免問。

新屋快將興建

近緬五十四街一流地區正層超過一千四百平方呎近學校巴士及購物，價十六萬九。電話：324-7463 ANDY.

▲雲東28街夾緬街三睡房，新屋，土庫有兩睡房，開價十六萬九·
▲雲東非沙28街三睡房孖屋地，只售八萬七
▲西區64夾廿比街十一年三睡房，新土庫曾租六百，有十三睡房及大工場，有十一萬銀期開價十六萬八·
▲列治文一層半平房，有四睡房，50X255LOT只售九萬五
▲列治文三睡房平房，60呎大LOT只售十萬五·
▲列治文新區有多幅空地可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅274·3540·或直接留話機667·3759或幸運地產273·0141 PHILIP WOO

超級市場

賺錢市場旺地批長七千多呎生財器具急賣十九萬九 VENUS 4613183 多活實業8768841

西溫哥華靚屋賣

超過三分之一英畝地，四睡房大家庭房大廚房廿五萬元 BILL CLARK 980-8585 HEMISPHERE RLTY. 922-1083

屋主自賣

近中小學，交通方便，樓下已租出有收入，環境好。1488E·51·AVE 電話：327·1895

全屋或分層出租

正層兩房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備·請電話438·8118

吉舖招租

▲位於SURREY埠WHALLEY K-MART附近有七年新商業舖位一千二百至四千方呎適合作唐人雜貨，醫務所及寫字樓之用。電話：434·5326
▲位於溫哥華區HAMILTON（近唐人街）& NELSON之商業大廈有二百至六千呎之寫字樓貨倉及陳列室出租電682·7204
▲位於1047 GRANVILLE（DOWNTOWN）之舖位適合作餐館之用。電話434·5326鄭太或684·8291（MR BULL）

吉屋出售

▲854 E 12th 舊式兩層連土庫共三單位一（DUPLEX Lot）自居或出租均可。電682·7204陳生

土庫出租

兩房一廳獨立門口出入喜士定夾域多利街電話255·3957湯小姐

單人傢私房出租

254·6690

全新土庫出租

兩房一廳，近域多利四十一街，月租四百·請電327·6145

新屋樓下房出租

合不吸煙有職女士居住近緬街交通方便有意請電話325·5035

土庫散房出租

二街夾冚孖梳，獨立門戶，各樣齊適合男青年電話255·4129

土庫出租

一房一廳，廚廁齊，四街夾乃磨街。電話879·1824

土庫出租

兩房一廳位於二街東，爐頭雪櫃齊備交通方便電話255·9952

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾五街·電話253·9795

樓上出租

兩房一廳，電話：879·0390

一房土庫出租

近京士威及SLOCAN，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，月租一百九十元，包水電，請電：437·7978周洽

新油樓下出租

近購物中心學校交通方便，雪櫃爐頭廁所齊全，近域多利京士威兩房兩廳。夜間電：434·7403

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434·6267

正層土庫各出租

近PNE巴士總站及學校，正層兩房一廳，土庫一房一大廳，設備齊全。電話：253·5420

上層及土庫出租

四十九夾緬街交通便利，正層兩房兩廳及土庫兩房一廳出租，下午六時後電話：324·8959

正層及土庫出租

各有兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近17街夾緬街·電話327·8876

土庫出租

三房一廳各樣齊全46街近緬街包水電有意者請電話879·4897

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，月租四百，水電各半，近乃磨夾四十五街。電話：430·1206

光猛土庫

冚孖梳夾四街，兩房一廳，廚浴廁齊全，獨立門戶雅潔請電：251·4503或：294·9346洽

東區土庫出租

一房一廳，廚廁浴齊，交通方便，獨立門口出入，包水電，適不吸烟人仕居住。電話：253·2963

吉舖貨倉出租

緬街3467及3469夾十九街兩間舖位出租，適合各行業。電話：683·3532

土庫出租

兩房一大廳，廚廁雪櫃爐頭齊，獨立門戶，近中小學校巴士，東十九街夾乃磨街。請電話：438·5903。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325·2781

樓上出租

兩睡房靚栢文 RUPERT 夾29街，價錢特平·電話255·7289

樓上單人房出租

東29街近界限街包水電電話434·5267或：876·1248

清潔土庫招租

兩房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊，近乃磨夾二街·電話253·7351

樓上招租

兩大房大客廳光猛潔靜，廚浴全交通便，京士威乃磨電話日：681·4511 夜：325·9081

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊近學校，交通方便·請電話324·4007

栢文出租

一睡房，廚，廁，廳俱齊，千，洗機免費，近喜市定夾域多利，適合夫婦。電話：254·3781

土庫出租

乃街夾四十一街，交通方便三房一廳，各樣齊備，有意者請電話：324·8644接洽。

樓上單人房出租

有傢俱，各樣齊備，適合不吸烟單身人仕，826號片打東街。電話：255·4190

土庫一房一廳租

乃磨六街有大廳房出租廚廁齊全，五時後電：254·3707阮·

新裝修土庫出租

一房一廳，位於緬街夾廿五街·電話731·7342

栢文出租

兩房一廳，廚房，冲涼房俱備，獨立門戶，在派亞街546號。電話：254·4617洽

上層及土庫出租

東第八街交通便利正層三房一廳，土庫兩房一廳出租，上午十時以前，下午五時後電話：255·5087

土庫出租

光猛一房一廳廚房浴缸，設備完善。請電話：684·6753或：879·8795

大房出租

唐人街合夫婦或女仕包水電暖氣·請電話254·2674

新屋樓下出租

兩房一廳近域多利夾廿九街獨立門戶，合簡單小家庭，有意者請電話：876·5732

新裝修土庫出租

兩房一廳，廚房廁所洗衣房近唐人街巴士站學校，光猛千夾，各樣齊備。電話：875·8796

光猛朝南一樓租

四十八街近香港商場區一房一廳一大廚房，浴齊，租二百七十五獨立門戶交通購物方便。電437·1579

土庫出租

非沙8078三房一廳，房飯廳爐頭雪櫃浴廁，獨立門口，有意請電話：324·1296陳太。

近華埠屋出租

新裝修兩房廳，廚廁浴室齊及單雙人房出租·電話254·8651·

新屋樓下出租

一房一廳，有傢俬，各樣齊備，另樓上有單人房適合男學生居住。電話：873·0088

平樓上及土庫租

位於PNE·交通方便，合單身男女學生及家庭居住，各樣齊備，有意者請電話：254·4588

正層出租

兩房一廳，澗大廚房，近冚孖梳，月租五百。電話：321·2945黎生。或：738·5797林生

雙單人房平租

大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三一六四四三

土庫出租

一兩房一廳，廚廁齊備，近乃磨街及十九街·電話879·5962

樓上出租

兩房一廳，池方澗大，包水電，卅五街東近非沙，近巴士及學校。電話：327·4324

土庫出租

近東46及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434·8885

樓上出租

近喜士定域多利街，樓上三房一廳或兩房一廳，交通方便，設備齊全。請電話：255·6889

平地土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。電話：254·5022

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁俱全各自門戶交通便四時後請電 324-0010 321-8504

新屋土庫平租

兩房一廳，廚廁齊，交通十分方便，獨立門戶，包水電有室內車房。電話：294·9551

三層大屋出租

廿四街東近乃街，購物中心交通方便，有意請每天下午四時後電話：八七六一○九四九陳洽。

靚土庫平租

1、域多利夾佐治街三房一廳2、近華埠兩房一廳廚廁齊交通便近學校255·4251或324·4792·

大房出租

適合女學生或職業女士一人或兩人共租亦可，包水電及傢俬電視，床。電話：438·4829

有屋出租

上下五房一大廳大廚房電話八七九·三七○一

土庫出租

兩房一廳廚廁爐雪櫃齊各自門戶近26街夾菲沙電話873·5863

寫字樓出租

位於華埠中心，適合做各行生意，約二千方尺。請電林先生
電話：876·3410
晚：254·2917

靚土庫出租

近PNE巴士總站，兩房一廳，爐頭雪櫃，干洗衣機，包水電合不吸烟人仕六時後電話：298·1680·

旺舖出租

緬街3657至59號近廿一街兩舖二千尺餘，適合各行生意，有意請電：522·4534黃洽

吉舖招租

近唐人街全部翻新吉舖一座有土庫租金三百九十批約長電話：669·0042 夜：681·4610

靚土庫出租

兩房一廳各樣齊備交通方便，57街近緬街·請電話327·1381

旺舖分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAINST）五六八五號或電話：321·8551黃先生垂詢·

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊包水電近域多利夾京士威五時後電433·5045

土庫出租

域多利夾廿二街，交通便兩房一廳，廚廁設備齊，租平，電話：254·2217洽

靚土庫出租

四十三街夾域多利街兩房一廳一書房，爐頭雪櫃齊，自己門口，合愛靜成年人。請電洽：325·2177

西區靚土庫

廿二街與金比，廚，廁廳，房，傢俬齊備。電話874·6103

土庫出租

兩房，廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，域多利夾廿八街。請電：874·2632

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備。電話324·2124吳太·

分層出租

樓上三房一廳，一千三尺，另土庫兩房一廳，爐頭雪櫃齊，六街近會拔。電話：254·2236

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2區本拿比
MR. O' CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST

讀加首相陶杜（滿江紅步鄂王韻）

和平使者，反戰熱，遊說無歇。方進酒，談限核禍，陳情鵠烈。一旦四方烽火起，五洲七洋非明月。安思慮，勒馬於懸崖，憂心切。戰爭患，同覆轍，核彈爆，乾坤滅。國仕貴鴻辭，瑤池免缺。首相慈祥憐骨肉，佛口婆心灑淚血。齊聲討，迫使戰魂消，生死闕。

致獨醒校友會賀松晃榮任副會長（滿江紅）

景仰高風，崇獨醒，明明至德。書香溢，桃李豐厚，庭園庇伯。昆山良壁成大器，滄海明珠翰林墨。甚精英，治家兼齊國，堪描畫。棟樑材，戰國策，鴻範儀，朱子格。儒宗夫子氣，綸中加額。豪情壯志沖雲霄，神弛筆下騷墨客。乾坤轉，地靈出人傑，楊柳栢。

探親抒懷雲一

鄭慶祥

回鄉探親，參觀錦江水庫有感

（一）

壩橫峽谷水連天　百丈珠簾河排邊
翠嶺碧波添新境　今昔吟哦憶當年

（二）

南恩二虎此爲雄　應歌群策出群工
碧空萬里彩虹見　遊興情滿曲秋風

（註）河排—恩平地方名字
二虎—錦江與紅旗水庫，俱水電站

祝捷　致恩平會館

（水調歌頭）

此處是何處，紅葉逐水流。並非陽春時節，時令於秋後。忽聞旗開得勝，邀約仙娥來賀，把酒共唱酬。席前花弄影，同贊舞藝好。爭對奕，高一籌，讓雙砲。不應有笑，別彈辭長曲調高。偶有狂風拂起，吹皺一泓熱水，遮顏惟破帽。好景不常在，專等英雄造。

點絳唇

（奉和星島林炳文先生歸國漫遊）

祕京李少白

大道康莊鵬程萬里人歸去　世事蜩螗
那管風和雨　綠水青山　隨處堪小住　心
如許　豪情千古　且看龍飛舞

追月（水調頭歌）

前人

皓潔碧空照，此地獨蟬娟，幾許怨婦騷客，長願月團圓，爲你憂傷思慕，爲你醉臥沉吟，玉宇寂無聲，欲向嫦娥問，月白正風清，月圓缺，青絲雪，事何成，人生百歲，三萬六千日爭榮，縱有危山險水，何論惡雨腥風，展翅啓鵬程，我笑問明月，何事這多情。

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274．7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物．價錢公道．快捷妥當．
電話：321．4981

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

DAVID TRANSTER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。下午六時後請電：2549．5691

多城洪門民治黨一九八四—八五年度職員表

執行委員：鍾怡睦，張良球，呂北祜，關發堯，葉玉麟，譚秉衡，吳培芳，李義有，薛丁元，伍華金，何醒華，雷煦然，關振旺。
候補執行委員：陳錫民，黃自民，鍾存忠。
主委：正張良球。副鍾怡睦，雷煦然。
秘書：正關發堯。副關振旺。
財政：正伍華金。副鍾存忠。
中文外交：正譚秉衡。副吳培芳。
西文外交：正薛丁元。副黃自民。
監察：正葉玉麟。副陳錫民。
核數：正何醒華。副李義有。
宣傳：正顧青青。副楊文。
福利：正呂北祜。副鍾怡睦。
婦女：正呂劍杏。副林少蓮。
法律顧問：彭珍妮律師。
元老：鄭忠儒。周瑞能。
顧問：黃述勇，湯思灝，黃維新，劉孔道，伍錦才，李翠屏，梁燕，周炳。
評議員：全體黨員。

多城洪門達權社一九八四—八五年度職員表

社長：正呂北祜。副雷煦然。
議長：正吳培芳。副鍾怡睦。
書記：正葉玉麟。副楊文。
監督：正張良球。副陳錫民。
財政：正關發堯。副李義有。
外交：正薛丁元。副黃自民。
核數：正鍾存忠。副關振旺。
顧問：鄭忠儒，周瑞能。
評議員：全體社員。
法律顧問：彭珍妮律師。

一九八四—八五年度多城洪門振洪聲劇社職員

社長：正何醒華。副吳培芳，司徒民。
書記：正譚秉衡。副關振旺。
財政：正鍾怡睦。副李義有。
外交：正薛丁元。副雷煦然。
監督：正葉玉麟。副伍華金。
音樂：正林華舜。副吳乃文，副張炳華。
劇務：正李翠屏。副羅藹芳。
宣傳：正黃自民。副周炳。
核數：正呂劍杏。副林少蓮。
音樂衣服保管：關發堯。呂北祜。
顧問：黃豪，陳錫民，劉孔道，張良球，葉才，許燦安，陳振，鍾存忠，薛湘文。
評議員：全體藝員。

多城洪門體育會一九八四—八五年度職員

會長：正李承宗。副李德。
書記：正楊文。副鍾華。
財政：正葉才。副許燦安。
外交：正李義有。副雷煦然。
監督：正周瑞能。副周炳。
核數：正顧青青。副林錦基。
教練：正陳振。副李秉宗，李德。
宣傳：正司徒民。副伍錦才。
顧問：張良球，呂北祜，薛丁元，吳培芳，陳郁，黃占豪，鍾怡睦，關發堯，伍華金，何醒華，葉玉麟，譚秉衡，陳錦釗，劉孔道。
評議員：全體會員。

柏文及餐館出賣
▲現代式四組栢文：西區，近十街央 BURRARD．年收租三万一千二百，價卅三万五千。
▲牛扒及薄餅餐館，兼外賣，經營十五年，七十八座位，另兩架送餐車，價十二万五千。
▲百老滙外賣店，利潤高，地點好九百九千。
GERALD T. O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

誠徵男友
少女廿五歲，樣貌端正性情溫和，現居中國，徵身體健康男士爲友，有意請晚上電話：254．4690譚太

私人教授英文
分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
中文電話321．3660

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430．1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．〇五一〇

ANDY'S 地台工程
專門掘泥，填土及打平水。請電話：324．7463

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．免費估價．電話：251．3089劉記

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電火政府牌照
馬君寶
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

水泥工木正余
土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
磚石砌結
路台車房
修理水喉
電話：251-6248

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

唐人街地皇一生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自車詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一．四四二八或晚上九時後：四三五．一九四一。

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔，熱氣爐青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價．
地址：亞力山打街五二〇四號．
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

適合你的住宅又有父母居住的地方
星期日下午二時至四時開放
正層有入門廳廊，可看到風景的大廳，兩睡房，廚房，家庭房，共九百卅二尺，土庫兩睡房，電視室，三件頭花洒洗手間及洗衣室。
用作父母居住，在屋後之花園內附設有相當新的合法居住單位，廚房，睡房，飯廳客廳等。開價十三萬五千。
7742 McGREGOR AVE.
SOUTH BURNABY.
GERRY HOLMES 435-3014
CRITERION REALTY LTD
437-0244

在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135·00
△鶚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512·00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

劉富
承接裝修．油漆．土木工程．
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879．4389

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水澗
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三一一九二二

●訃告

先嚴諱宜衍雷公府君廣東中山縣渡頭村人生於一八九四年二月十二日不幸痛於一九八四年三月一日早上八時卅三分病逝於雲高華中央醫院積閏享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月七日（星期三）中午十二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人雷馬兆英
孤子煥文媳殷氏
焯興媳陳氏
孤女麗英婿吳林基
麗芳
麗雲婿林耀坤
孫男健陶
孫女麗娟鳳韶佩珍
玉葵杏儀
弟婦劉淑葵
侄子雷兆旭夫婦
外孫男女九名
外曾孫男女十名
同泣告

治喪處：
4420 PUGET DR
VAN. B.C.
利儀公司
電話：733-9226

●哀謝

先慈朱門周惠蘭太夫人之喪經於二月廿七日（星期一）下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子朱金源
媳婦朱楊蓮娣
孤哀子朱亮芬
媳婦朱蘇素卿
孤哀女朱楊菊
女婿蘇成坤
男孫朱顧國
朱國材
孫媳婦朱陳潔儀
內曾孫朱智昇
朱國榮
男孫朱衞平朱衞民
女孫朱衞群
朱潤嬋適蘇興華
朱潤齊適楊聰海
朱潤芳
男外孫蘇敬章
外孫媳婦蘇林照娟
男外孫蘇敬生
外孫媳婦蘇陳佩祈
男外孫蘇敬新

女外孫蘇燕明
蘇燕鋼
男外曾孫蘇焯基
蘇焯傑
男外曾孫蘇博文
男外曾孫蘇烈芳
女外曾孫蘇少梨
蘇少雲
男外曾孫楊鐵軍
楊鍚斌
同叩謝
厚惠芳名恕不盡列祈見諒

●哀謝

家嚴兆洲FRANK LIN戴公府君之喪經於二月廿九日（星期三）正午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人伍慧鋮
孤子萬昌
孤女美儀
敏儀
同叩謝
厚惠芳名恕不盡列祈見諒

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球
花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光歿後人
往時恩義感親友
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季時花　結婚花球　花圈花牌　設計新型　歡迎光顧
價錢公平

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業補導，代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522．9160

●哀謝

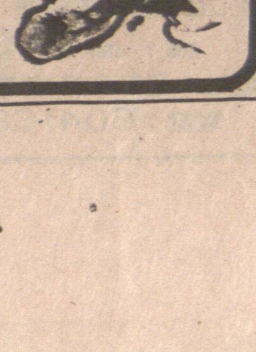
先嚴諱國安字德欽林公府君之喪經於二月廿八日下午一時假座周蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬山景墓園叨蒙林西河總堂九牧公所協辦喪禮復蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人林袁氏
孤子仍沛　同叩謝
（其餘子女均留居中國）
（賻儀）林順愛二十元，林岳鑾五元，林志英五元。
（花圈）林西河總堂九牧公所，林國楨，林舉瑞，黃石民，黃廣鏞，李維淡全，林沃明，啓堯全
MAE YUEN & FAMILY 關惠良，
素車十餘輛
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈
電話 687-5785
華埠片打東街111號



榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
●加西總代理一米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧
呂鏡韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

預售墓地
FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
●寬大禮堂　●免費停車
●棺木山地　●包辦一切
●服務週到　●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李顯理　雲龍　二君接洽

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

＊李鶴儔中醫師於奇化街二六一號總行
＊黃欣賢中醫師於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦
●地道藥材●野山泡參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. （奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621
分行：141 E. PENDER ST. （片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 （604）669-1834 669-1843
TELEX：04-54549

彩霞公司

攝影 冲晒

影樓人像
商業攝影
婚禮喜慶
錄影服務
入籍護照
請先預約

HI-LITE COLOR PHOTO-Studio 84
4247 E. Hastings St BBY. B.C
V5C 2J5 TEL:(604)294-1555

標準冷器電器

Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137

修理安裝 免費估價

雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

按摩蒸汽浴桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及
肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六
四號電話684-3434

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39 E PENDER ST· VAN· TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）

PHILIPS CTC-6R
舞台機 ~~$160~~
特價 $119·99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折

代理：
PIONEER
TOSHIBA
ZENITH
AIWA
AIWA AMERICA INC.
JVC

大平賣
日本名牌空白錄影帶

			每盒	一打以上
3小時	BETA	L-500	$10.99	10.50
4½小時		L-750	$12.99	12.50
5小時		L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS	T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片唱帶

太平洋影視音响中心

PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業

防盜保安系統
只需付$499（包括安裝）足以使你安枕無憂

包括：
＊警號箱ALARM BOX 108 D.B.
＊自動防褻感應ANTITAMPER PROOF
＊自動感應氈
＊門窗感應器六對
＊屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元
＊一年保養
＊工作人員全部政府註册及保險

PHILIPS
HOME SECURITY ALARM
SBC 181

飛利浦 PHILIPS

德信參茸行

快將營業 敬請留意

由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅．歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣木須餅，毛荳、
即蒸即食，老少咸宜．門市
批發．無任歡迎．

地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中華部由
黎浩傳先生主理

順發冷氣工程

電爐
冷氣
暖氣
凍房
雪櫃

修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431張先生

D.J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

大富公司

奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
温哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘
廣東省古井名師主理
燒臘＊燒鵝＊燒鴨
鹵味＊燒腸＊叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加屬 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅
京果海味 中藥配方 藥片鮮明
零沽批發 價錢公道
常駐中醫師陳德漢
耑爲僑胞解答中草藥用途

加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸
每期推出特價品：新到靚南棗每磅九元
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00

286 Keefer St. Van., B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，
款式新，質量好，
歡迎選購！

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. 5-Ashok Jove (St.Jacques)
2-Bradner Lightning (Hudon)
8-Come On Archie (Quinlan)

2. 2-John Hanover N (Sheppard)
5-Fred Basset (Masse)
4-Daring Joe (Shinn)

3. 8-Charms Doll (McQuaid)
7-Sava DOminion (Wiggins)
3-Moorelands Dick (Linton)

4. 2-Surdale Cindy (Dryden)
5-Pitchafit (Campbell)
1-Delta Lass (Leung)

5. 8-Hoatu (Stewart)
5-Spuzzum (Wiggins)
7-Dougie Bow (Hollingsworth)

6. 4-Brian Claypool (Rodrique)
6-Wild Power (Glen)
1-Surdale Count (Davis)

7. 5-Senga Chettsal (Quinlan)
2-Mac Lobell A (Davis)
3-Western Shadow (Coleman)

8. 1-Logans Baron (Brown)
4-Rusty Game (Linford)
3-Presidential (Bartone)

9. 2-Burndel Centenial (Brown)
3-Hy Magic (Bowman)
4-Paulos Brae (Linton)

10. 1-Ceffyl Du (Evans)
3-Wind Ridge Annie (Galbraith)
4-Comets Starbuck (Davis)
2-Yankee Mohawk (Dryden)

馬膽 4. 2-Surdale Cindy (Dryden)

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 3, 1984

1. 2-Bradner Lightning
6-Big Gabe
4-Bailiboro

2. 5-Fred Basset
1-Master Value
4-Daring Joe

3. 3-Moorelands Dick
8-Charms Doll
2-Passed Ball

4. 3-Michael B Moss
8-Shy Reward
5-Pitchafit

5. 1-Minnekhada Miss D
3-Commando Jove
7-Dougie Bow

6. 6-Wild Power
1-Surdale Count
8-Delta Max

7. 8-Winged Leader
1-Windmark
3-Western Shadow

8. 3-Presidential
4-Rusty Game
1-Logans Baron

9. 5-Miracle Devil
3-Hy Magic
4-Paulos Brae

10. 3-Wind Ridge Annie
1-Ceffyl Du
5-Delta Cathy

香港大學生探討

「港人治港」法制問題

高朋

在倫敦傳出英國已在主權方面讓步，中國今後五十年讓港人治港之後，港人的討論已集中到如何制訂「小憲法」，即特別行政區基本法上面。繼「觀察社」發表立場書之後，作爲香港社會未來棟樑的大學生，也就這個問題開展了積極探討。最近，中文大學學生會通過了「致趙紫陽書」，香港大學學生會也學辦了一個名爲「中國剖析、香港前途」的展覽會，這些都反映出年輕一代知識分子對香港前途的關注。

一月二十七日，中文大學全體學生投票通過了學生會給中國總理趙紫陽的函件。該信開宗明義稱：「我們是生活在香港的中國人，站在中華民族一分子的立場，我們認爲香港的主權應該交回中國人民手中，而與此同時，我們堅持應在香港施行民主。」信件有三個要點：①盡快公佈起草香港「基本法」的程序和準則，並給香港市民提供參與的機會，以便在香港建立民主政制；②由憲制證明，香港將來的政府是地方自治政府；③將來在香港實行開放政制，容納不同意見的人士。信中並提出在「民主、自治、開放」三項原則下，促請盡快組成一專責委員會，負責起草香港特別行政區基本法；委員會成員大部份應來自香港，通過聘請專業人士或顧問公司對香港社會各方面情況作出詳細、客觀的研究，並派代表與本地社團、居民代表進行開放的討論，保證將來根據這些意見來組織「港人政府」。

在此之前，中文大學學辦了一項民意調查，顯示超過九成的中大學生不贊成在一九九七之後中國與英國「續約」，其中百分之四十點三的學生認爲「港人民主治港」是可行的；百分之六十六點九的學生說港府應該實行民選制；百分之六十四贊成香港進行民主改革。

香港大學的「中國剖析、香港前途」展覽會，由一月二十七日至二十九日，一連三天假大會堂舉行。展覽會主要通過漫畫及文字形式，提出意見。其中，「香港前途」部份的內容指出，英國人喜歡開始時便開出最大的要求，然後討價還價，逐漸降低要求；中國人則喜歡一開始便說出最低要求──主權底線──然後再在這基礎上建立更多的有利條件。結果是中國對英方堅持不平等條約有效論表示不滿而立場越趨强硬，英國則越見軟化。展覽又稱：香港人可以爭取的方向是加强組織實力、向香港政府爭取民主化，向中國政府爭取參與草擬「基本法」。展覽會並且呼籲在一九九七年之前，港人應爭取推廣民主教育，加强公民意識，作爲港人治港的具體保障。此外，又要求港府加速行政系統本地化，開放行政、立法兩局作民主選舉，並擴大壓力團體的普遍代表性。

香港通訊

香港大學校長黃麗松博士在主持「中國剖析、香港前途」展覽會的開幕禮上，呼籲香港大學生承担使命，早作準備，爲香港未來建設貢獻才力。他指出，香港與大陸過去雖然長期各自發展，但隨着「九七」問題的出現，兩者的關係更趨密切，因此香港青年學生更要切實地認識中國。而未來一旦由港人自己管理香港，很多地方將要依靠知識分子，故大學生從現在起就要有所準備。他要求大學生正視現實，瞭解問題，這樣才能面對社會前途，就個人進退知所抉擇，不致人云亦云。黃博士又認爲，部份人士所以對香港前途尚存疑慮，主要是因爲缺乏對國情的瞭解，所以他希望大學生本身首先深入認識問題，然後帶動市民大衆去思考和分析，行使他們應有的權利和義務，羣策羣力推動社會的改革和進步。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[央19AVE.]
LA MAUR Apple Pectin
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
新張期間
一律免茶
天天茶市
七天營業
喜慶酒席
社團聚會
即日接定
招呼週到
盛筵小酌
游水海鮮
正宗粵菜

新張酬賓席
錦繡大拼盤
兩大熱葷 四川滑蝦仁 雙菇炒仙掌
雙寶燕液翅
四寶扒大鴨
脆皮炸子鷄
海參扒北菇
翡翠麒麟斑
干燒伊面
鴛鴦炒飯
蓮子豆沙
美點雙輝
足十位用
119.00

特價海鮮席
兩大熱葷 白灼象拔蚌 腰果炒帶子
魚肚鴨絲羹
北菇會魚唇
奶油焗龍蝦
碧綠骨香鷄
四寶會大蟮
清蒸游水斑
蟹肉湯麵
海鮮焗飯
什果凍豆腐
足十位用
108.00

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

温哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號

特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
揚州炒飯
清蒸游水大石斑
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱葷 翡翠鮮吊片 薑葱焗龍蝦
最新酬賓席

卌九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜

逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E.PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街壹〇二號
雲高華
陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲呑皮
春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路 蔡根璇 蔡根遂 立正

安樂麵家
加拿大温哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
堂食外賣
粥粉麵飯
明爐燒臘
精美小菜
晚飯宵夜
凍熱飲品
無任歡迎
▲七天營業：
由上午十一時至凌晨二時▲

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蟮
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食六和菜
鷄茸雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會冨蟮
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
特價酬賓
（十位計）
壹百貳拾捌元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式熱葷 焗釀生蠔盞 油泡象拔蚌
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
巧手紙包肉排
芝麻手撕鷄
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

聯邦財長在雲貿易局演說
抨擊卑詩加稅

（渥太華電）聯邦財政廳長麥里隆前日抨擊卑詩財政廳長寇迪士，並謂已厭倦寇迪士以他人爲代罪羔羊之黨派性策略。

寇迪士在發表省預算案時，曾宣佈加稅百分之八，以應付醫療保健費用，同時劇烈指責聯邦之醫療保健政策，因此令到麥里隆甚爲震怒。

麥里隆向雲高華貿易局演說時稱，寇迪士所加之稅，四倍於卑詩每年之醫院使用費。

麥里隆又謂：「提出加稅係爲補償聯邦所削減之經費，但卑詩省本年獲渥太華多撥醫療保健經費一億元，而卑詩省支出之增加，衹不過五千一百萬元。」

麥里隆說：「在我看來，加拿大國民有權要求政府停止此類幼稚玩意，認真執行一致合作之持久財政責任。」

麥里隆是在陶杜宣佈辭職之後發表上述言論，並保證自由黨政府將繼續進行在聯邦預算案中所宣佈之一切計劃，如退休金改革，利潤分配法案等。

士達孔拿中心 辦夏威夷之夜

（雲訊）士達孔拿社區中心將於三月廿四日下午八時至十二時四十五分在士達孔拿社區中心體育館舉辦夏威夷之夜，節目豐富，包括有草裙舞表演，樂隊伴奏，茶點招待，並有酒水出售，歡迎成人參加，共享輕鬆愉快的晚上，門券每位祇售五元，講票處：奇化街六〇一號，詳情254·9496查詢。

禺山公所開會

（雲訊）本埠禺山總公所，爲切底解決會務方面之繁重問題，繼上週日會議提案中急待商討而尚未如期解決之要案多則，亟須繼續進行鑽研討論，故特定於三月四日（星期日）下午一時，在該總公所禮堂，召開全體所員大會，敬請該所屬各男女所員，屆時踴躍蒞會，共商一切，以利進行云。

新民主黨定期 五月選新黨領

（域多利訊）新民主黨在近年卑詩的省選中，一連三次失敗，但該黨有意競選黨省領的鐵路工程師標京稱，他們絕不灰心，會繼續努力，爭取下次省選的勝利。

新民主黨定期於五月二十日選舉新民主黨新省黨領，以代替巴律辭職後的職務。

開平各中學校 校友春宴誌盛

（雲訊）此間開平各中學校友會，於二月十八日下午六時半，假座廣東餐館舉行春宴聯歡，並款待來自美國及加中校友，師友咸集，濟濟一堂。席間先由黃瓚儒副會長宣佈宴會旨趣，並介紹美加各地校友起立相見，繼由連任會長關鴻禧報告會務，謝翠婷報告財政情况。在座樂捐校友會經費者有美國黃明光一百二十五元，加中盧如彩，黃玉瑜，司徒福中，關榮益等每人二十五元；卑詩省黃妙霞，周惠娟等每人二十元，隨請現任開平會館主席關伯惠致詞，旋即出菜起飲，美酒佳餚，觥籌交錯，師友歡敍，話舊說新，情誼萬千，宴會場面極形歡樂，至晚十時方告撤席云。

暴力被害人會 定期舉辦講座

（雲哥華訊）暴力被害人協會，定期於三月十四日星期四下午八時，假座南雲區角鹿大會堂，非沙街五四五四號，舉行講座。該會是一個非牟利性自助組織，經常召開講座，以幫助受暴力傷害的人士，安慰他們或爲被害人解決各項困難。

主講人爲該會創辦人黨奴素利雲，及作家姊莉亞美匿。

歡迎各界有興趣人士，依時前往參加。

振華聲社春宴聯歡 演劇抽獎情況熱烈

（雲訊）本埠振華聲藝術研究社於日昨二月四日舉行春宴聯歡，席設喜萬年酒樓，筵開十餘席，首由主席唐金源致詞，書記梁兆基介紹各嘉賓與衆相見，繼由黃傑群致謝詞，到會者有粵劇前輩，文化界，各界友好，及社員眷屬，是晚友情洋溢，互頌春釐。

席間並設豐富抽獎，此次蒙各商號及友好捐出獎品者有利口福飯店，喜萬年酒樓，怡園酒家，胡光前，李炳泉，李沛洋等。當晚特別獎鑽石戒指，獲獎者是華僑之聲代表廖永騰君，該晚場面熱鬧，宴會後返回該社由各藝員演唱粵曲娛賓，直至深夜盡歡而散。

又該社當日演出粵劇折子戲，大獲觀衆好評，該社歡迎各界有興趣粵劇人士參加共同研究，發揚中國文化粵劇傳統。

輕歌喚早晨旅遊 辦復活節歡樂團

（雲訊）本埠輕歌喚早晨旅遊團，在復活節期間將舉辦日本，台灣，香港觀光團，費用只收一千四百一十八元，還有歐洲觀光團，費用一千八百八十八元，出發日期爲四月十二日，此外，該旅遊團又舉辦迪斯尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊，取價廉宜，忠誠服務。歡迎查詢。電話：669·5140

國民黨總支部 代耆英填稅表

（雲訊）中國國民黨駐加拿大總支部爲服務耆英，特邀請通曉國語之會計專業人士，免費爲耆英申報一九八三年入息稅，凡有意申報者，請於三月份每個星期六（即三，十，十七，廿四，卅一日）中午十二時至下午三時，到哥街五二九號二樓洽辦，詢問電話爲六八一—六〇二二。

淺評陶杜首相的辭職

時事述評

方一民

陶杜首相突然正式宣佈辭職，引起全加驚訝猜測。各方反應不一，其實，陶杜退意早已頻傳，下屆大選情勢，風向於他如何，亦是明眼人皆知，他的急流勇退，正符他個人保全令譽的打算。從大處着想，亦可說是退讓賢路，聰明人到底是聰明人！

這位加國有史以來，最多姿多采，最聰明善變難測，最善巧妙週旋，而又最專擅獨斷的首相，執政十六年來，政績與態度，無一事不是出人意料外，無一事不是引起物議紛紛，綜合言之，他所行所爲，對於加國及社會，可說功過參半，毀譽相等。

從功而言，他於七〇年代初期以鐵腕手段，實行軍事戒嚴，敉平古壁省內的恐怖叛國活動，至今再無叛亂恐怖，他對於平亂安定，有不可泯滅的大功，若非他當年的當機立斷，加國難免形成英法兩大民族內戰，促成加國分裂甚至滅亡，徒令漁人得利，今日加國恐早已成古巴或越南第二。

歸憲成功，亦是陶杜對加國的重大貢獻，幾經艱辛多年向英廷爭取，及歷盡多少與國內各省之爭辯，終於從英廷取回憲法，予以改善，使加國終於成爲一個立憲的完全獨立民主國家，陶杜對此，功不可沒。

在外交方面，陶杜首倡「元首外交」，遍訪各國，又注重援助第三世界，十六年來，與世界各國，包括南北兩線，美蘇兩大陣營，無不保持友好和諧關係，使加國在國際上担任斡旋的地位陡增，加人受到國際普遍歡迎尊敬。

陶杜首先打開與中國建交之門，爲中美建交舖路，對於平衡世界超霸力量，有一定的間接影響，陶杜及其政府注重中加關係，重視中國十億人民的友誼，同時並重對兩千萬台灣人民的文化商業交往，這都是公正中肯的態度，也是實用主義。

對於保持與美蘇兩大超級國家之間的平衡均等友好關係，陶杜的外交成就，環視全球，恐無人能及！同時，陶杜在此種微妙的周旋之中，經常採取主動，造成加國在國際上舉足輕重的地位，而並未成爲美蘇的隨從，這亦是值得喝采的。

在外交上是美蘇並重，英歐兼顧，但是，對於安定加國內部，他對於蘇聯間諜與及法國戴黨在加國的顛覆活動，絲毫不予以姑息，對於任何外國在加之非法活動亦嚴予管制。而且，每次制裁之後，亦能仍然保持與各該國之良好關係，此點實爲難能可貴！

多次的蘇聯諜網案，法國特務案，蘇聯間諜衞星案，南韓民航機慘案等等，都可見陶杜與政府的處理手段得當及剛柔並濟，制衡得宜。

陶杜及其政府最值得稱道的政績之一，當推福利制度，養老金與補助，普及醫藥保健制度之補助，實非美蘇大國所能望其項背，可稱爲西方國家模範。

陶杜對於加國體育之支持成就，使加國國際體育聲望與時俱增，成爲僅次於美蘇德三國的體育強國。

陶杜對於加國文化活動的支持，使加國音樂與舞蹈達到世界一流水準，亦是有目其睹之事實。

（上）

來稿

妙手丹青驚藝苑

馮瑞祥

詩曰：多元運轉乾坤象，二度梅開甲子春，妙手丹青驚藝苑，枝心香翰極傳神。

加拿大的多元文化政策與中國的中西文化交流互相結合，在雲哥華得到了非常良好的開端，使中西人士的文化生活增添了新的內容。甲子年春節期間，繼雷華蚤先生等在中華會館展出的中國風光攝影展覽後，現又籌備一個中國畫展！中國女畫家佘紗枝國畫展覽。日期：一九八四年三月二日至十五日止。地點：卑詩大學亞洲中心。時間：每日上午十一時半至下午五時半。作品：七十九軸，內容：山水、人物、花鳥、虫魚，題材多采多姿。贊助者：卑詩大學亞洲藝術研究院。

佘紗枝女士是嶺南派大師高奇峯的眞傳弟子，花鳥虫魚大師趙少昂的入室高足，兼習黃君璧之山水，現在卑詩大學亞洲藝術研究院深造。她在雲哥華藝術界中的印象可能比較陌生，其實，她在中國畫壇上已是一株嶺南奇葩，畫展之多，令人側目。自一九七六年起每年到處展覽，足跡遍及歐亞美三大洲，尤以一九八二年之北京展覽，更名動京華，博得近代人物大師范曾等撰文推薦，若非本身藝業超卓，功力到家，何臻於此？

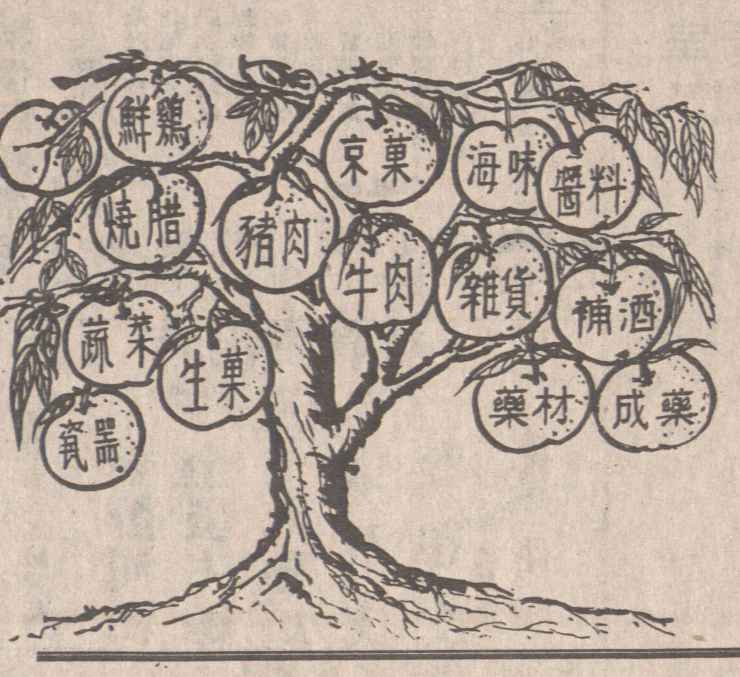
佘女士在畫壇上的成就，當非幸致，而是經過許多名師的雕琢，自我的潛移默化，體物聯想，孜孜不倦所致。正如佘女士自已所云：「攝宇宙之變幻，求自然於天成，化腐朽爲神奇，短暫寄永恒，這是美的至高境界。」究竟她的畫美到如何？這有待於高人雅士去衡量了。

華僑之聲創新 加强節目廣播

（雲訊）CJVB電台華僑之聲中文廣播節目開播至今已有十年歷史，一向深受僑胞稱譽與歡迎。茲爲百尺竿頭向前邁進，踏入第十一年新紀元，特別延長廣播時間，由三月一日開始，加時廣播，星期一至星期六，每晚由八時開始播音至深夜一時。

華僑之聲爲創新突破，詢衆要求加强廣播節目內容，特別情商瘋魔香港東南亞之視播界諧劇泰斗鍾樸先生主持諧談節目，詼諧百出，風趣橫生，笑料成籮，幸勿錯過，另外增設「聽吓睇吓又學吓」新節目，此節目題材取自太陽報，目的向聽衆講解世界時事及趣聞，睇吓報紙學吓英文，每晚更會特別介紹一個英文字用法及意義。

除此之外，又增設「俗語妙言」及「奇幻世界」，「俗語妙語專講解廣東俗語，中國地方方言，謁後語等等，「奇幻世界」則介紹科學知識，奇幻事物，詭異談奇，包羅萬有：恕難盡錄，敬希屆時留意收聽云。



聯營啟事

中華特價中心與時新食品公司爲提高對顧客服務水準及擴展營業範圍，茲決定由三月四日開始將兩間公司合作聯營遂得以提供最完善之超級市場服務以及最方便購物場所。特此
敬告

中華特價中心暨時新食品公司
爲慶祝合作聯營以及中華特價中心十週年紀念，特別酬賓大減价。
三月四日（星期日）
五間店鋪＊三仟貨品
八折一天
（特價品除外）
另凡在任何一間店鋪買滿五十元以上奉送燒肉或叉燒或鹵味半磅優待券，可於三十天內往時新食品公司或列治文中華特價中心，鮮肉燒臘城領取。

中華特價中心十週年紀念
十
週
年
紀
念
中
華
特
價
時新
中華特價中心

聘請業務助理員
能講寫流利中，英文，及打字快速，並對商塲有經驗者優先考慮，有意應徵者，請將履歷及薪金要求，用中英文函寄 P. O. Box 69278, STATION K. Vancouver, B.C. V5K 4W5 郵箱，合則約見，不合則絕對保密。

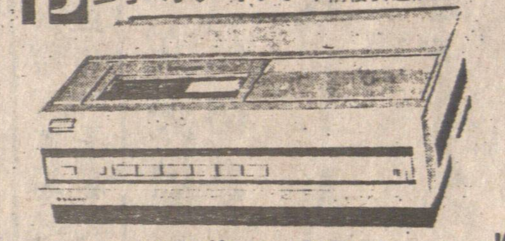
招牌廣告
專寫木板
膠板招牌門窗
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

炳樂
…我們的客户包括各行店舖、餐館、製衣廠、醫務所、化驗室、財務及地產公司、會計師，律師及則師樓、柏文樓和住宅房屋
BRINGSUN

新出品，新計劃，
需要數名，有志人
仕一齊發展華人
場市無須經驗.
876-8145 ROI MOK

皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
SANYO VCR 1000
Beta 錄影機
＊最新款BETA
＊五小時錄影
＊微觸快速搜制
＊前後快速搜鏡
只售＄399
電視機
SONY
KV-2649R ＄1535
華聲錄影佐治街分店
260 E. GEORGIA
開業在即 敬請留意
VHS 六小時錄影帶
＄6.99／盒（十盒一箱
BETA 4.5 小時錄影帶
L 750 ＄11.99／盒



歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日.入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..（604）682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

燒釬工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍繡　兒童安全梯閘
政府電話：二五四－五九二０
牌照　九三九－四九六八

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售·
電話：二五三·五六七二

專寫中西招牌
廚窗·車身·木牌·
廣告等·
255-7264

專洗各種地毡
用蒸氣洗住宅，工商業地毡
梳化椅，價錢平，保證滿意
晚電：
253-0982
251-1684

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當·價格克己
保證滿意

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
價佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

友誼裝修公司
水喉裝修
換熱水爐
鐵櫳燒銲
土庫間格
做木油漆
水泥工程
電話：873·2319
876·3817

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

精工電器
電話 689·6695 274-9384
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚254—2764
間254—6011間

園藝工程
C & N LANDSCAPING
剪草種花
花圃設計
大小欄杆
長期保養
商業住宅
大小工程
一律歡迎
電話：254·2217(中英)
254·6698(英文)

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780
承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鉚窗
瓷磚油漆
政府牌照 快妥誠實服務

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司
電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS
& FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078

加美移民顧問
專辦 投資移民
及
各項簽證
非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：（604）689·9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸葯材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道，免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鴛祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

榮記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：**270-1825**
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

經已開張
敬請光臨
新張期間
九折酬賓
本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

金然棧
金然棧臘味 食過人人讚
另有鮮美鴨肝腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購

金然棧
KamYenJan
白油腸
Chinese Style Sausage
Saucisse Genre Chinois
POIDS NET WEIGHT 375 g

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

森美攝影室
入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
★日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$1418元
十二歲以下 $1008元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★專辦：迪斯尼樂園﹑三藩市﹑李糯﹑拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$328元起至$478元止。
★歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$1888元
★西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收$26.元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

中國上海"梅林牌"
最新產品
紅燒元蹄 梅菜扣肉
首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製·加聯邦衞生部註册進口·
保證符合加國衞生標準·購買時請認明標貼下方·
註册號碼：Est. ⑤ Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
加西總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604)687-2924